叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 努马·庞皮留斯(numa Pompilius) 000001

2. 努马·庞皮留斯(numa Pompilius) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

努马·庞皮留斯(NUMA POMPILIUS)
第1/2页

- [æd]
75 AD
- 广告

公元75年

['nuːmə] [pɑːm'pɪliəs]
NUMA POMPILIUS
NUMA 庞皮利乌斯

努玛·庞皮利乌斯

['ledʒəndri] , 8th - 7th ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
Legendary , 8th - 7th Century B . C .
传奇 , 8th - 7th 世纪 B . C .

传说中的，公元前8至7世纪

[baɪ] ['pluːtɑːk]
by Plutarch
经过 普鲁塔克

普鲁塔克著

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['draɪdən]
translated by John Dryden
翻译 经过 约翰 德莱顿

约翰·德莱顿译

[ðəʊ] [ðə; ði] [p'ɛdɪgɹiːz] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [rəʊm] [gəʊ] [bæk] [ɪn] [ɪg'zækt] [fɔːm] [æz; əz] [fɑː(r)]
THOUGH the pedigrees of noble families of Rome go back in exact form as far
尽管 这 血统书 的 高贵 家庭 的 罗马 去 后退 在 精确的 形式 作为 远的
[æz; əz] ['nuːmə] [pɑːm'pɪliəs] ,
as Numa Pompilius ,
作为 沼 庞皮利乌斯 ,

尽管罗马贵族家族的谱系可以追溯到努马·庞皮利乌斯时期，而且形式完全一致，

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [daɪ'vɜːsəti] [ə'mʌŋst] [hɪ'stɔːriənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rein] ;
yet there is great diversity amongst historians concerning the time in which he reigned ;
然而 那里 是 伟大的 多样性 在 历史学家 有关 这 时间 在 哪个 他 统治 ;

然而，历史学家们对他的统治时期却存在很大的分歧；

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['raɪtə(r)] [kɔːld] ['kloʊdiəs] , [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪtld] ['striktʃə] [ɒn] [krə'nɒlədʒi] ,
a certain writer called Clodius , in a book of his entitled Strictures on Chronology ,
一个 肯定 作家 称为 克洛狄乌斯 , 在 一个 书 的 他的 标题 狭窄 在 时间顺序 ,

一位名叫克洛狄乌斯的作家，在他的一本书中，题为《年代学论》:

[ə'vəː] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [sækt]
avers that the ancient registers of Rome were lost when the city was sacked
反 那 这 古老的 登记簿 的 罗马 是 丢失的 什么时候 这 城市 曾是 被解雇
[baɪ] [ðə; ði] [gɔːlz] ,
by the Gauls ,
经过 这 高卢人 ,

他声称，罗马城被高卢人洗劫时，古罗马的档案记录就此遗失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ek'stænt] [wɜː(r); wə(r)] ['kauntəfit] ,
and that those which are now extant were counterfeited ,
和 那 那些 哪个 是 现在 现存 是 假冒的 ,

而现存的那些都是伪造的。

[tuː; tə]['flætə(r)][ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][men] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv]

to	flatter	and	serve	the	humour	of	some	men	who	wished	to	have
到	奉承	和	服务	这	幽默	的	一些	男人	WHO	希望	到	有

[ðəm'selvz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] ,

themselves	derived	from	some	ancient	and	noble	lineage	,
他们自己	衍生的	从	一些	古老的	和	高贵	血统	,

为了迎合某些希望自己拥有古老高贵血统的人的幽默感，

[ðəʊ] [ɪn] [ri'ælətɪ] [wɪð] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

though	in	reality	with	no	claim	to	it	.
尽管	在	现实	和	不	宣称	到	它	.

虽然实际上他并没有所有权。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kɒmənli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['nuːmə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	though	it	be	commonly	reported	that	Numa	was	a	scholar	and	a
和	尽管	它	是	通常	据报道	那	沼	曾是	一个	学者	和	一个

[fə'mɪliə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [paɪ'θægərəs] ,

familiar	acquaintance	of	Pythagoras	,
熟悉的	熟人	的	毕达哥拉斯	,

虽然普遍的说法是努玛是一位学者，并且是毕达哥拉斯的熟人，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ,

yet	it	is	again	contradicted	by	others	,
然而	它	是	再次	矛盾	经过	其他的	,

然而，其他人又对此提出了异议。

[huː] [ə'fɜːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] [nɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] ,

who	affirm	that	he	was	acquainted	with	neither	the	Greek	language	nor	learning	,
WHO	确认	那	他	曾是	熟人	和	两者都不	这	希腊语	语言	也不	学习	,

他们断言他既不懂希腊语，也不精通希腊学问。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl]['tælənt][ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][ɒv; əv]

and	that	he	was	a	person	of	that	natural	talent	and	ability	as	of
和	那	他	曾是	一个	人	的	那	自然的	天赋	和	能力	作为	的

[hɪm'self] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] ,

himself	to	attain	to	virtue	,
他自己	到	达到	到	美德	,

而且他天生就具备获得美德的天赋和能力。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][bɑː'beərɪən] [ɪn'strʌktə(r)] [suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə] [paɪ'θægərəs] .

or	else	that	he	found	some	barbarian	instructor	superior	to	Pythagoras	.
或者	别的	那	他	成立	一些	野蛮人	讲师	优越的	到	毕达哥拉斯	.

或者说，他找到了一位比毕达哥拉斯更优秀的野蛮导师。

[sʌm; səm] [ə'fɜːm] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [paɪ'θægərəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'temp(ə)rərɪ] [wɪð] ['nuːmə] ,

Some	affirm	,	also	,	that	Pythagoras	was	not	contemporary	with	Numa	,
一些	确认	,	还	,	那	毕达哥拉斯	曾是	不是	当代的	和	沼	,

也有人断言，毕达哥拉斯与努马并非同时代的人。

[bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['ɑːftə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

but	lived	at	least	five	generations	after	him	;	and	that	some	other
但	居住地	在	至少	五	几代人	后	他	;	和	那	一些	其他

[paɪ'θægərəs] ,

Pythagoras	,
毕达哥拉斯	,

但至少在他之后活了五代；而且还有一些其他的毕达哥拉斯，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['spɑːtə] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ə'lɪmpiæd] ,

a	native	of	Sparta	,	who	,	in	the	sixteenth	Olympiad	,
一个	本国的	的	斯巴达	,	WHO	,	在	这	第十六	奥林匹克运动会	,

一位斯巴达人，在第十六届奥林匹克运动会上，

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nuːmə] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] , [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [reɪs] ,
in **the** **third** **year** **of** **which** **Numa** **became** **king** **,** **won** **a** **prize** **at** **the** **Olympic** **race** **,**
在 这 第三 年 的 哪个 沼 成为 国王 , 韩元 一个 奖 在 这 奥林匹克 种族 ,

努马登基的第三年，他在奥林匹克竞赛中获奖。

[maɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['træv(ə)l] [θruː] ['ɪtəli] , [hæv; həv] [geɪnd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['nuːmə] ,
might **,** **in** **his** **travel** **through** **Italy** **,** **have** **gained** **acquaintance** **with** **Numa** **,**
可能 , 在 他的 旅行 通过 意大利 , 有 获得 熟人 和 沼 ,

他或许在游历意大利的过程中结识了努马。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ;
and **assisted** **him** **in** **the** **constitution** **of** **his** **kingdom** **;**
和 协助 他 在 这 宪法 的 他的 王国 ;

并协助他制定王国宪法；

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðæt] ['meni] [lə'kəuniən] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['rəʊmən]
whence **it** **comes** **that** **many** **Laconian** **laws** **and** **customs** **appear** **amongst** **the** **Roman**
何处 它 来 那 许多 拉科尼亚人 法律 和 海关 出现 在 这 罗马
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
institutions **.**
机构 .

因此，许多拉科尼亚的法律和习俗出现在罗马的制度中。

[jet] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['nuːmə][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbain] ,
Yet **,** **in** **any** **case** **,** **Numa** **was** **descended** **of** **the** **Sabines** **,**
然而 , 在 任何 案件 , 沼 曾是 下降 的 这 萨宾人 ,

然而，无论如何，努马是萨宾人的后裔。

[huː] [dɪ'kleə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] .
who **declare** **themselves** **to** **be** **a** **colony** **of** **the** **Lacedaemonians** **.**
WHO 宣布 他们自己 到 是 一个 殖民地 的 这 拉凯代蒙人 .

他们自称是拉凯代蒙人的殖民地。

[ænd; ənd] [krə'nɒlədʒi] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ;
And **chronology** **,** **in** **general** **,** **is** **uncertain** **;**
和 时间顺序 , 在 一般的 , 是 不确定 ;

而且，总的来说，时间顺序是不确定的；

[ɪ'speʃəli] [wen] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv] ['viktə] [ɪn][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] ,
especially **when** **fixed** **by** **the** **lists** **of** **victors** **in** **the** **Olympic** **games** **,**
尤其 什么时候 固定的 经过 这 列表 的 胜利者 在 这 奥林匹克 游戏 ,

尤其是当它被奥运会获胜者名单所固定下来时，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['pɪəriəd][baɪ] ['hipiəs] [ðə; ði]['iːliːən] , [ænd; ənd] [rest] [ɒn][nəʊ]
which **were** **published** **at** **a** **late** **period** **by** **Hippias** **the** **Elean** **,** **and** **rest** **on** **no**
哪个 是 已发布 在 一个 晚的 时期 经过 希庇亚斯 这 埃琳 , 和 休息 在 不
['pɒzətɪv] [ɔː'θɒrəti] .
positive **authority** **.**
积极的 权威 .

这些著作是埃利亚的希庇亚斯在晚年出版的，并没有任何确凿的依据。

[kə'mensɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pɔɪnt] ,
Commencing **,** **however** **,** **at** **a** **convenient** **point** **,**
开始 , 然而 , 在 一个 方便的 观点 ,

然而，首先，我们选择一个合适的时机，

[wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
we **will** **proceed** **to** **give** **the** **most** **noticeable** **events** **that** **are** **recorded** **of** **the**
我们 将要 继续 到 给 这 最多 显 活动 那 是 记录 的 这
[laɪf][ɒv; əv]['nuːmə] .
life **of** **Numa** **.**
生活 的 沼 .

接下来，我们将介绍努马生平中最引人注目的几件大事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] , ['kaʊntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

It	was	the	thirty	-	seventh	year	,	counted	from	the	foundation	of	Rome	,
它	曾是	这	三十	-	第七	年	,	计数	从	这	基础	的	罗马	,

[wen] ['rɑːmjələs] ,

when	Romulus	,
什么时候	罗穆卢斯	,

从罗马建城之日起算，那是第三十七年，罗穆卢斯.....

[ðen] ['reɪnɪŋ] , [dɪd] , [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [kɔːld] [ðə; ði] -

then	reigning	,	did	,	on	the	fifth	day	of	the	month	of	July	,	called	the	Caprotine
然后	统治	,	做过	,	在	这	第五	天	的	这	月	的	七月	,	称为	这	-

[nəʊnz] ,

Nones	,
无	,

当时的统治者在七月五日举行了卡普罗廷九日庆典，

['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sækrɪfaɪs][æt; ət][ðə; ði] ['goʊts] [mɑːʃ] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd]

offer	a	public	sacrifice	at	the	Goat's	Marsh	,	in	presence	of	the	senate	and
提供	一个	民众	牺牲	在	这	山羊的	沼泽	,	在	在场	的	这	参议院	和

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊm] .

people	of	Rome	.
人们	的	罗马	.

在罗马元老院和人民面前，于山羊沼泽地举行公开祭祀。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['daːkənd] , [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] [reɪn] ['set(ə)ld] [ɒn]

Suddenly	the	sky	was	darkened	,	a	thick	cloud	of	storm	and	rain	settled	on
突然	这	天空	曾是	变暗	,	一个	厚的	云	的	风暴	和	雨	定居	在

[ðə; ði] [ɜːθ] ;

the	earth	;
这	地球	;

突然间，天空变暗了，厚厚的暴雨云团笼罩了大地；

[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [fled] [ɪn] [ə'fraɪt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spɜːst] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]

the	common	people	fled	in	affright	,	and	were	dispersed	;	and	in	this
这	常见的	人们	逃亡	在	恐惧	,	和	是	分散的	;	和	在	这

['wɜːlwɪnd] ['rɑːmjələs] [dɪsə'pɪəd] ,

whirlwind	Romulus	disappeared	,
旋风	罗穆卢斯	消失	,

平民百姓惊恐逃窜，四散奔逃；罗穆卢斯就在这股旋风中消失了。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['biːɪŋ] ['nevə(r)] [faʊnd] ['aɪðə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] .

his	body	being	never	found	either	living	or	dead	.
他的	身体	存在	绝不	成立	任何一个	活的	或者	死的	.

人们从未找到他的遗体，无论是生前还是死后。

[ə; eɪ] [faʊl] [sə'spɪʃ(ə)n] ['prez(ə)ntli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'trɪʃnz] ,

A	foul	suspicion	presently	attached	to	the	patricians	,
一个	犯规	怀疑	目前	随附的	到	这	贵族	,

目前人们对贵族阶层抱有不祥的怀疑，

[ænd; ənd] ['ruːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ðeɪ] , ['wɪəri] [ɒv; əv]

and	rumours	were	current	among	the	people	as	if	that	they	,	weary	of
和	谣言	是	当前的	之中	这	人们	作为	如果	那	他们	,	厌倦	的

['kɪŋli] ['gʌvənmənt] ,

kingly	government	,
王者	政府	,

民间流传着这样的说法：他们厌倦了君主统治，

[ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ɒv; əv] [leɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv]['rɑːmjələs]

and	exasperated	of	late	by	the	imperious	deportment	of	Romulus
和	恼怒	的	晚的	经过	这	专横	仪态	的	罗穆卢斯

[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

towards	them	,
向	他们	,

近来，他们因罗穆卢斯对他们傲慢无礼的态度而更加恼怒。

[hæd; həd] [plɔtid] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ə'weɪ] ,

had	plotted	against	his	life	and	made	him	away	,
有	绘制	反对	他的	生活	和	制成	他	离开	,

他们密谋谋害他，并把他带走了。

[ðæt] [səʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .

that	so	they	might	assume	the	authority	and	government	into	their	own	hands	.
那	所以	他们	可能	认为	这	权威	和	政府	进入	他们的	自己的	双手	.

这样他们就可以将权力和政府掌握在自己手中。

[ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][baɪ] [dɪ'kriːɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['ɒnəz] [tuː; tə]['rɑːmjələs] ,

This	suspicion	they	sought	to	turn	aside	by	decreeing	divine	honours	to	Romulus	,
这	怀疑	他们	寻求	到	转动	旁边	经过	颁布	神圣的	荣誉	到	罗穆卢斯	,

他们试图通过颁布法令，授予罗穆卢斯神圣的荣誉，来消除这种怀疑。

[æz; əz][tuː; tə][wʌn] [nɒt] [ded] [bʌt; bət] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [kən'dɪʃn] .

as	to	one	not	dead	but	translated	to	a	higher	condition	.
作为	到	一	不是	死的	但	翻译	到	一个	更高	状况	.

至于那些并未死去，而是升华到更高境界的人。

[ænd; ənd]['prɑːkjələs] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [nəʊt] ,

And	Proculus	,	a	man	of	note	,
和	普罗库鲁斯	,	一个	男人	的	笔记	,

还有一位名叫普罗库鲁斯的知名人士，

[tʊk] [əʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['rɑːmjələs] [kɔːt] [ʌp]['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['vestmənt] ,

took	oath	that	he	saw	Romulus	caught	up	into	heaven	in	his	arms	and	vestments	,
采取	誓言	那	他	锯	罗穆卢斯	捕捉	向上	进入	天堂	在	他的	武器	和	圣职	,

他发誓说，他亲眼看到罗穆卢斯被接升天，他抱着罗穆卢斯，身穿他的法衣。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] ,

and	heard	him	,	as	he	ascended	,
和	听到	他	,	作为	他	上升	,

听见他升天时的声音，

[kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [staɪl] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kwɪ'rinəs] .

cry	out	that	they	should	hereafter	style	him	by	the	name	of	Quirinus	.
哭	出去	那	他们	应该	此后	风格	他	经过	这	姓名	的	奎里努斯	.

他们高呼，从此以后要称他为奎里努斯。

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] , ['biːɪŋ] [ə'piːzd] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

This	trouble	,	being	appeased	,	was	followed	by	another	,	about	the	election	of	a
这	麻烦	,	存在	安抚	,	曾是	随后	经过	其他	,	关于	这	选举	的	一个

[njuː] [kɪŋ] ;

new	king	;
新的	国王	;

这一麻烦平息之后，又出现了另一个麻烦，那就是关于选举新国王的问题；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['rəʊmənz][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)]

for	the	minds	of	the	original	Romans	and	the	new	inhabitants	were
为了	这	思想	的	这	原来的	罗马书	和	这	新的	居民	是

[nɒt][æz; əz] [jet] [grəʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['pɜːfɪkt] ['juːnəti][ɒv; əv]['tempə(r)] ,

not	as	yet	grown	into	that	perfect	unity	of	temper	,
不是	作为	然而	生长	进入	那	完美的	统一	的	脾气	,

因为古罗马人和新居民的思想还没有完全融合，达到那种完美的性情统一。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dai'vəːsəti] [ɒv; əv] ['fækʃənz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɒmən(ə)ltɪ] [ænd; ənd]

but	that	there	were	diversities	of	factions	amongst	the	commonalty	and
但	那	那里	是	多样性	的	派系	在	这	共同性	和

['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['senətəz] ;

jealousies	and	emulations	amongst	the	senators	;
嫉妒	和	模拟	在	这	参议员	;

但平民百姓中派系林立，参议员之间也存在嫉妒和竞争；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

for	though	all	agreed	that	it	was	necessary	to	have	a	king	,
为了	尽管	全部	同意	那	它	曾是	必要的	到	有	一个	国王	,

虽然所有人都同意有必要有一个国王，

[jet] [wɒt] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] .

yet	what	person	or	of	which	nation	was	matter	of	dispute	.
然而	什么	人	或者	的	哪个	国家	曾是	事情	的	争议	.

然而，究竟是谁，或者属于哪个国家，却存在争议。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] ['rɑːmjələs] ,

For	those	who	had	been	builders	of	the	city	with	Romulus	,
为了	那些	WHO	有	到过	建筑商	的	这	城市	和	罗穆卢斯	,

对于那些曾与罗穆卢斯一起建造这座城市的人来说，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][lændz][ænd; ənd] [dwelɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	had	already	yielded	a	share	of	their	lands	and	dwellings	to	the
和	有	已经	产生	一个	分享	的	他们的	土地	和	住宅	到	这

['sæbain] ,

Sabines	,
萨宾人	,

他们此前已将一部分土地和房屋割让给了萨宾人。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['eni] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['benifæktə] .

were	indignant	at	any	pretension	on	their	part	to	rule	over	their	benefactors	.
是	愤怒	在	任何	预张	在	他们的	部分	到	规则	超过	他们的	恩人	.

他们对恩人任何妄图统治恩人的举动都感到愤慨。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] ['sæbain] [kʊd; kəd] ['plɔːzəbli] [ə'ledʒ] , [ðæt] , [æt; ət][ðeə(r)] [kɪŋ] -

On	the	other	side	,	the	Sabines	could	plausibly	allege	,	that	,	at	their	king	Tatius's	-
在	这	其他	边	,	这	萨宾人	可以	可能	指控	,	那	,	在	他们的	国王	-	

[dɪ'siːs] ,

decease	,
死亡	,

另一方面，萨宾人可能会合理地声称，在他们的国王塔提乌斯去世后，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['piːsəbli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['rɑːmjələs] ;

they	had	peaceably	submitted	to	the	sole	command	of	Romulus	;
他们	有	和平地	提交	到	这	唯一	命令	的	罗穆卢斯	;

他们和平地服从了罗穆卢斯的独断命令；

[səʊ] [naʊ] [ðeə(r)] [tɜːn] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] ['tʃəʊzn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] ;

so	now	their	turn	was	come	to	have	a	king	chosen	out	of	their	own	nation	;
所以	现在	他们的	转动	曾是	来	到	有	一个	国王	选定	出去	的	他们的	自己的	国家	;

现在轮到他们从自己的国家中选出一位国王了；

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [ɪ'stiːm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊmənz][æz; əz] [in'fiəriəz] ,

nor	did	they	esteem	themselves	to	have	combined	with	the	Romans	as	inferiors	,
也不	做过	他们	尊重	他们自己	到	有	合并	和	这	罗马书	作为	下等人	,

他们也不认为自己与罗马人结盟是低人一等的。

[nɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [rəʊm] , [wɪtʃ] ,

nor	to	have	contributed	less	than	they	to	the	increase	of	Rome	,	which	,
也不	到	有	贡献	较少的	比	他们	到	这	增加	的	罗马	,	哪个	,

也不比他们对罗马的扩张贡献更少，

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['merɪtɪd] [ðə; ði]

without	**their**	**numbers**	**and**	**association**	**,**	**could**	**scarcely**	**have**	**merited**	**the**
没有	他们的	数字	和	协会	,	可以	几乎	有	值得	这

[neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

name	**of**	**a**	**city**	**.**
姓名	的	一个	城市	.

如果没有他们的数量和联系，他们几乎不配拥有一座城市的名字。

[ðʌs] [dɪd][bəuθ] ['pɑ:tiz] ['ɑ:gju:][ænd; ənd][dɪ'spju:t][ðeə(r)] [kɔ:z] ; [bʌt; bət][lest] ['mi:nwaɪl] ['dɪskɔ:d] ,

Thus	**did**	**both**	**parties**	**argue**	**and**	**dispute**	**their**	**cause**	**;**	**but**	**lest**	**meanwhile**	**discord**	**,**
因此	做过	两个都	各方	争论	和	争议	他们的	原因	;	但	免得	同时	Discord	,

于是双方争论不休，各执己见；但与此同时，为了避免纷争，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [kə'mɑ:nd] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] [kən'fju:ʒn] ,

in	**the**	**absence**	**of**	**all**	**command**	**,**	**should**	**occasion**	**general**	**confusion**	**,**
在	这	缺席	的	全部	命令	,	应该	场合	一般的	困惑	,

在缺乏所有指挥的情况下，应引起普遍混乱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['senətəz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəbli]

it	**was**	**agreed**	**that**	**the**	**hundred**	**and**	**fifty**	**senators**	**should**	**interchangeably**
它	曾是	同意	那	这	百	和	五十	参议员	应该	互换

['eksɪkju:t][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][su:'pri:m; sju:'pri:m]['mædʒɪstreɪt] ,

execute	**the**	**office**	**of**	**supreme**	**magistrate**	**,**
执行	这	办公室	的	最高	地方法官	,

双方达成一致，由一百五十名参议员轮流担任最高行政长官一职。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,

and	**each**	**in**	**succession**	**,**	**with**	**the**	**ensigns**	**of**	**royalty**	**,**
和	每个	在	演替	,	和	这	旗帜	的	皇室	,

并且依次是，手持王室徽章，

[ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['sɒləm] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs]

should	**offer**	**the**	**solemn**	**sacrifices**	**and**	**despatch**	**public**	**business**	**for**	**the**	**space**
应该	提供	这	庄严	牺牲	和	调度	民众	商业	为了	这	空间

[ɒv; əv][sɪks] ['aʊəz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][sɪks][baɪ] [naɪt] ;

of	**six**	**hours**	**by**	**day**	**and**	**six**	**by**	**night**	**;**
的	六	小时	经过	天	和	六	经过	夜晚	;

应当在白天和夜晚各六个小时内，进行庄严的祭祀和处理公共事务；

[wɪtʃ] [vɪ'sɪsɪtju:d] [ænd; ənd]['i:kwəl] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [wʊd] [prɪ'klu:d] [ɔ:l]['raɪv(ə)lrɪ] [ə'mʌŋst]

which	**vicissitude**	**and**	**equal**	**distribution**	**of**	**power**	**would**	**preclude**	**all**	**rivalry**	**amongst**
哪个	变迁	和	平等的	分配	的	力量	会	排除	全部	对抗	在

[ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] ['envi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

the	**senators**	**and**	**envy**	**from**	**the**	**people**	**,**
这	参议员	和	嫉妒	从	这	人们	,

这种权力更迭和平均分配将消除参议员之间的一切竞争和民众的嫉妒。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bɪ'həʊld][wʌn] , ['elɪveɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

when	**they**	**should**	**behold**	**one**	**,**	**elevated**	**to**	**the**	**degree**	**of**	**a**	**king**	**,**
什么时候	他们	应该	看哪	一	,	升高	到	这	程度	的	一个	国王	,

当他们看到其中一人被提升到国王的地位时，

['lev(ə)ld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] .

levelled	**within**	**the**	**space**	**of**	**a**	**day**	**to**	**the**	**condition**	**of**	**a**	**private**	**citizen**	**.**
平整	之内	这	空间	的	一个	天	到	这	状况	的	一个	私人的	公民	.

一天之内，他的社会地位就降到了普通公民的水平。

[ðɪs] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz] [tɜ:rmd] , [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] , [ˌɪntə'regnəm] .

This	**form**	**of**	**government**	**is**	**termed**	**,**	**by**	**the**	**Romans**	**,**	**interregnum**	**.**
这	形式	的	政府	是	称为	,	经过	这	罗马书	,	过渡时期	.

罗马人将这种政体称为“过渡时期”(interregnum)。

[nɔː(r)] [jet] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [baɪ] [ðɪs] ['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd] ['mɒdɪst] [weɪ] [ɒv; əv] [ruːl] ,

Nor	yet	could	they	,	by	this	plausible	and	modest	way	of	rule	,
也不	然而	可以	他们	,	经过	这	合情合理	和	谦虚的	方式	的	规则	,

即使采用这种合情合理且低调的统治方式，他们也无法做到。

[ɪ'skeɪp] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['klæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,

escape	suspicion	and	clamour	of	the	vulgar	,
逃脱	怀疑	和	叫嚣	的	这	庸俗	,

摆脱庸俗之人的猜疑和喧嚣，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒlɪgɑːki] ,

as	though	they	were	changing	the	form	of	government	to	an	oligarchy	,
作为	尽管	他们	是	变化	这	形式	的	政府	到	一个	寡头政治	,

就好像他们要把政府形式改成寡头政治一样。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːdʃɪp] ['ʌndə(r)]

and	designing	to	keep	the	supreme	power	in	a	sort	of	wardship	under
和	设计	到	保持	这	最高	力量	在	一个	种类	的	监护权	在下面

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

并试图将最高权力置于自己掌控之下。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

without	ever	proceeding	to	choose	a	king	.
没有	曾经	进行中	到	选择	一个	国王	.

却从未真正选出国王。

[bəuθ] ['pɑːtiz] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ]

Both	parties	came	at	length	to	the	conclusion	that	the	one	should	choose	a
两个都	各方	来了	在	长度	到	这	结论	那	这	一	应该	选择	一个

[kɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

king	out	of	the	body	of	the	other	;
国王	出去	的	这	身体	的	这	其他	;

双方最终达成一致，一方应从另一方中选出一位国王；

[ðə; ði]['rəʊmənz] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæbain] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sæbain] [neɪm] [ə; eɪ]['rəʊmən] ;

the	Romans	make	a	choice	of	a	Sabine	,	or	the	Sabines	name	a	Roman	;
这	罗马书	制作	一个	选择	的	一个	萨宾	,	或者	这	萨宾人	姓名	一个	罗马	;

罗马人会选择一位萨宾人，或者萨宾人会指定一位罗马人；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði] [best] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] ['pɑːti] ['spɪrɪt] ,

this	was	esteemed	the	best	expedient	to	put	an	end	to	all	party	spirit	,
这	曾是	尊敬的	这	最好的	权宜	到	放	一个	结尾	到	全部	派对	精神	,

这被认为是终结一切党派精神的最佳权宜之计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːkwəl] [ə'fekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	prince	who	should	be	chosen	would	have	an	equal	affection	to	the
和	这	王子	WHO	应该	是	选定	会	有	一个	平等的	感情	到	这

[wʌn] ['pɑːti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪ'lektər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] .

one	party	as	his	electors	and	to	the	other	as	his	kinsmen	.
一	派对	作为	他的	选举人	和	到	这	其他	作为	他的	亲属	.

而那位应该被选中的王子，对一方要像对待选民一样充满感情，对另一方要像对待亲人一样充满感情。

[ðə; ði] ['sæbain] [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['rəʊmənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [ɒn]

The	Sabines	remitted	the	choice	to	the	original	Romans	,	and	they	,	too	,	on
这	萨宾人	已汇出	这	选择	到	这	原来的	罗马书	,	和	他们	,	也	,	在

[ðeə(r)] [pɑːt] ,

their	part	,
他们的	部分	,

萨宾人将选择权交还给了罗马人，而罗马人也同样如此。

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnəbl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['sæbain] [kɪŋ] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən][tuː; tə]

were	more	inclinable	to	receive	a	Sabine	king	elected	by	themselves	than	to
是	更多的	可倾斜的	到	收到	一个	萨宾	国王	当选	经过	他们自己	比	到

[siː] [ə; eɪ]['rəʊmən][ɪg'zɔːltɪd][baɪ][ðə; ði] ['sæbain] .

see	a	Roman	exalted	by	the	Sabines	.
看	一个	罗马	崇高	经过	这	萨宾人	.

他们更倾向于接受由自己选举产生的萨宾国王，而不是看到罗马人被萨宾人拥立。

[ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ['biːɪŋ] [ə'kɔːdɪŋli] [held] , [ðeɪ] [nemd] ['nuːmə] [pɑːm'pɪliəs] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sæbain] [reɪs] ,

Consultations	being	accordingly	held	,	they	named	Numa	Pompilius	,	of	the	Sabine	race	,
咨询	存在	因此	握住	,	他们	命名	沼	庞皮利乌斯	,	的	这	萨宾	种族	,

经过协商，他们提名了萨宾族人努马·庞皮利乌斯。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['eksələns] , [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

a	person	of	that	high	reputation	for	excellence	,	that	,	though	he	were	not
一个	人	的	那	高的	名声	为了	卓越	,	那	,	尽管	他	是	不是

['æktʃuəli] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] [rəʊm] ,

actually	residing	at	Rome	,
实际上	居住	在	罗马	,

他是一位享有极高声誉的杰出人物，尽管他实际上并不居住在罗马，

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] ['nɒmɪneɪtɪd] [ðæn; ðən] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sæbain] ,

yet	he	was	no	sooner	nominated	than	accepted	by	the	Sabines	,
然而	他	曾是	不	很快	提名	比	公认	经过	这	萨宾人	,

然而，他刚被提名就被萨宾人接受了。

[wɪð] [ˌæklə'meɪʃn] ['ɔːlməʊst]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ðəm'selvz] .

with	acclamation	almost	greater	than	that	of	the	electors	themselves	.
和	欢呼	几乎	更大的	比	那	的	这	选举人	他们自己	.

欢呼声几乎超过了选民们自己的欢呼声。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] ['biːɪŋ] [dɪ'kleəd] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	choice	being	declared	and	made	known	to	the	people	,
这	选择	存在	声明	和	制成	已知	到	这	人们	,

选举结果已宣布并告知人民。

['prɪnsəp(ə)l] [men] [ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɪm] ,

principal	men	of	both	parties	were	appointed	to	visit	and	entreat	him	,
主要的	男人	的	两个都	各方	是	任命	到	访问	和	恳求	他	,

双方主要人物都被委派去拜访并恳求他。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

that	he	would	accept	the	administration	of	the	government	.
那	他	会	接受	这	行政	的	这	政府	.

他会接受政府的管理。

['nuːmə] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbain] [kɔːld] [kj'ɔːz] ,

Numa	resided	at	a	famous	city	of	the	Sabines	called	Cures	,
沼	居住地	在	一个	著名的	城市	的	这	萨宾人	称为	治愈	,

努玛居住在萨宾人著名的城市库雷斯。

[wens] [ðə; ði]['rəʊmənz][ænd; ənd] ['sæbain] [geɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [neɪm] [ɒv; əv][kwi'raiti:z] .

whence	the	Romans	and	Sabines	gave	themselves	the	joint	name	of	Quirites	.
何处	这	罗马书	和	萨宾人	给予	他们自己	这	联合的	姓名	的	奎里特斯	.

因此，罗马人和萨宾人将自己共同命名为奎里特人。

[ˌpɑːm'poʊniəs] , [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːs(ə)n] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] ['jʌŋgɪst]

Pomponius	,	an	illustrious	person	,	was	his	father	,	and	he	the	youngest
庞波尼乌斯	,	一个	杰出	人	,	曾是	他的	父亲	,	和	他	这	最小的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [sʌnz] ,

of	his	four	sons	,
的	他的	四	儿子们	,

他的父亲庞波尼乌斯是一位杰出的人物，他是父亲四个儿子中最小的。

['biːɪŋ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪnli] ['ɔːdəd]) [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]

being	(	as	it	had	been	divinely	ordered	)	born	on	the	twenty	-	first	day	of
存在	(	作为	它	有	到过	神圣地	订购	)	出生	在	这	二十	-	第一的	天	的

['eɪprəl] ,

April	,
四月	,

（正如神意所安排的那样）出生于四月二十一日，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊm] .

the	day	of	the	foundation	of	Rome	.
这	天	的	这	基础	的	罗马	.

罗马建城之日。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [in'djuː] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] ['reəli] ['tempəd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]

He	was	endued	with	a	soul	rarely	tempered	by	nature	,	and	disposed	to
他	曾是	赋予	和	一个	灵魂	很少	淬火	经过	自然	,	和	处置	到

['vɜːtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

他生性纯良，很少受到天性的影响，而且天性向往美德。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [mɔː(r)] [səb'djuːd] [baɪ] ['dɪsəplɪn] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi]

which	he	had	yet	more	subdued	by	discipline	,	a	severe	life	,	and	the	study
哪个	他	有	然而	更多的	低沉的	经过	纪律	,	一个	严重	生活	,	和	这	学习

[ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ;

of	philosophy	;
的	哲学	;

他通过自律、严苛的生活和哲学研究，进一步克制了这种情绪；

[miːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪk'spelɪŋ] [ðə; ði]['beɪsə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ,

means	which	had	not	only	succeeded	in	expelling	the	baser	passions	,
方法	哪个	有	不是	仅有的	成功了	在	排出	这	基础	激情	,

不仅成功驱除了低级欲望，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['vaɪələnt][ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] ['tempə(r)] [wɪtʃ] [bɑːr'beriənz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk]

but	also	the	violent	and	rapacious	temper	which	barbarians	are	apt	to	think
但	还	这	暴力	和	贪婪	脾气	哪个	野蛮人	是	易于	到	思考

['haɪli] [ɒv; əv] ;

highly	of	;
高度	的	;

但同时也包括野蛮人往往推崇的暴力和贪婪的性情；

[truː] ['breɪvəri] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn]

true	bravery	,	in	his	judgment	,	was	regarded	as	consisting	in	the	subjugation
真的	勇敢	,	在	他的	判断	,	曾是	认为	作为	由	在	这	征服

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [baɪ] ['riːz(ə)n] .

of	our	passions	by	reason	.
的	我们的	激情	经过	原因	.

在他看来，真正的勇敢在于用理性克制我们的激情。

[hiː; hi] ['bænɪʃt] [ɔːl] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['sɒftnəs] [frɒm; fræm][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

He	banished	all	luxury	and	softness	from	his	own	home	,
他	被放逐	全部	奢华	和	柔软	从	他的	自己的	家	,

他将家中所有的奢华和舒适都驱逐出了家门。

[ænd; ənd] [waɪl] ['sɪtəznz] [ə'laɪk] [ænd; ənd] ['strendʒər] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] [æn; ən] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [dʒʌdʒ]

and	while	citizens	alike	and	strangers	found	in	him	an	incorruptible	judge
和	尽管	公民	同样	和	陌生人	成立	在	他	一个	廉洁奉公	法官

[ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] ,

and	counsellor	,
和	顾问	,

无论是市民还是外邦人，都认为他是一位廉洁奉公的法官和顾问。

[ɪn] ['praɪvət] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [nɒt] [tuː; tə] [ə'mjuːzmənt] [ɔː(r)]['luːkə(r)] ,

in	private	he	devoted	himself	not	to	amusement	or	lucre	,
在	私人的	他	奉献	他自己	不是	到	娱乐	或者	利润	,

私下里，他不追求娱乐或金钱。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] , [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	to	the	worship	of	the	immortal	gods	,	and	rational	contemplation	of
但	到	这	崇拜	的	这	不朽	神	,	和	合理的	沉思	的

[ðeə(r)] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] .

their	divine	power	and	nature	.
他们的	神圣的	力量	和	自然	.

而是崇拜不朽的神灵，并理性地思考他们的神圣力量和本质。

[səʊ] ['feɪməs] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ðæt] ['teɪʃəs] , [ðə; ði] ['kɒliːg] [ɒv; əv]['rɑːmjələs] , [tʃəʊz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

So	famous	was	he	,	that	Tatius	,	the	colleague	of	Romulus	,	chose	him	for
所以	著名的	曾是	他	,	那	塔提乌斯	,	这	同事	的	罗穆卢斯	,	选择	他	为了

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

his	son	-	in	-	law	,
他的	儿子	-	在	-	法律	,

他名声显赫，以至于罗穆卢斯的同僚塔提乌斯选择他做自己的女婿。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

and	gave	him	his	only	daughter	,	which	,	however	,
和	给予	他	他的	仅有的	女儿	,	哪个	,	然而	,

并将他唯一的女儿给了他，然而，

[dɪd] [nɒt] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz]['vænəti][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dwel] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æt; ət]

did	not	stimulate	his	vanity	to	desire	to	dwell	with	his	father	-	in	-	law	at
做过	不是	刺激	他的	虚荣	到	欲望	到	住	和	他的	父亲	-	在	-	法律	在

[rəʊm] ;

Rome	;
罗马	;

这并没有激起他虚荣心，让他想要去罗马和岳父一起生活；

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sæbain] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)][ɪn]

he	rather	chose	to	inhabit	with	his	Sabines	,	and	cherish	his	own	father	in
他	相当	选择	到	居住	和	他的	萨宾人	,	和	珍惜	他的	自己的	父亲	在

[hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ;

his	old	age	;
他的	老的	年龄	;

他宁愿与萨宾人一起生活，并在父亲年老时悉心照料他。

[ænd; ənd]['tɑːtiə] , ['ɔːlsəʊ] ,

and	Tatia	,	also	,
和	塔蒂亚	,	还	,

还有塔蒂亚，

[prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['praɪvət] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ænd; ənd]

preferred	the	private	conditions	of	her	husband	before	the	honours	and
首选	这	私人的	状况	的	她	丈夫	前	这	荣誉	和

['splendə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

splendour	she	might	have	enjoyed	with	her	father	.
辉煌	她	可能	有	享受	和	她	父亲	.

她宁愿享受丈夫的私人生活，也不愿享受父亲可能给予她的荣誉和荣耀。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ,

She	is	said	to	have	died	after	she	had	been	married	thirteen	years	,
她	是	说	到	有	死亡	后	她	有	到过	已婚	十三	年	,

据说她结婚十三年后去世了。

[ænd; ənd] [ðen] ['nuːmə] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	then	Numa	,	leaving	the	conversation	of	the	town	,	betook	himself	to	a
和	然后	沼	,	离开	这	对话	的	这	镇	,	贝托克	他自己	到	一个

['kʌntri] [laɪf] ,

country	life	,
国家	生活	,

然后，努马离开了城镇的喧嚣，过上了乡村生活。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['mænə(r)]['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ['kənsəˌkreitid] [tuː; tə]

and	in	a	solitary	manner	frequented	the	groves	and	fields	consecrated	to
和	在	一个	孤	方式	经常光顾	这	小树林	和	字段	已祝圣的	到

[ðə; ði][gɒdz] ,

the	gods	,
这	神	,

他经常独自一人出入献给神灵的树林和田野。

['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['dezət] ['pleɪsɪz] .

passing	his	life	in	desert	places	.
通过	他的	生活	在	沙漠	地方	.

他一生都在沙漠地区度过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , ['neɪmli] ,

And	this	in	particular	gave	occasion	to	the	story	about	the	goddess	,	namely	,
和	这	在	特别的	给予	场合	到	这	故事	关于	这	女神	,	即	,

而这尤其引出了关于女神的故事，即：

[ðæt] ['nuːmə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm]['hjuːmən] [sə'saɪəti] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['meləŋkəli] [ɔː(r)][dɪs'ɔːdə(r)]

that	Numa	did	not	retire	from	human	society	out	of	any	melancholy	or	disorder
那	沼	做过	不是	退休	从	人类	社会	出去	的	任何	忧郁	或者	紊乱

[ɒv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

努玛并非因为忧郁或精神失常而退出人类社会。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] ['ɪntəkɔːs] , [ænd; ənd] ,

but	because	he	had	tasted	the	joys	of	more	elevated	intercourse	,	and	,
但	因为	他	有	尝过	这	喜悦	的	更多的	升高	交往	,	和	,

但因为他已经尝到了更高层次性交的乐趣，而且，

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [sə'lestiəl] ['wedlɒk] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [kən'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]

admitted	to	celestial	wedlock	in	the	love	and	converse	of	the	goddess
承认	到	天体	婚姻	在	这	爱	和	交谈	的	这	女神

[ɪ'dʒɪərɪə] ,

Egeria	,
埃格里亚	,

在女神埃格里亚的爱与对话中，他们被接纳为天上的伴侣。

[hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['blesɪdnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] .

had	attained	to	blessedness	,	and	to	a	divine	wisdom	.
有	已达到	到	幸福	,	和	到	一个	神圣的	智慧	.

已经达到了至福的境界，获得了神圣的智慧。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['evɪdəntli] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðəʊz] ['veri] ['eɪnʃənt] ['febl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frɪdʒɪən] [hæv; həv]

The	story	evidently	resembles	those	very	ancient	fables	which	the	Phrygians	have
这	故事	显然	类似	那些	非常	古老的	寓言	哪个	这	弗里吉亚人	有

[rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ætɪs] ,

received	and	still	recount	of	Attis	,
已收到	和	仍然	叙事	的	阿提斯	,

这个故事显然与弗里吉亚人流传至今的关于阿提斯的古老寓言故事非常相似。

[ðə; ði] [bəθɪniːənz] [ɒv; əv] [hɪˈrɒdətəs] , [ðə; ði] [ɑːˈkeɪdiən] [ɒv; əv] [enˈdɪmɪən] ,

the	Bithynians	of	Herodotus	,	the	Arcadians	of	Endymion	,
这	比提尼亚人	的	希罗多德	,	这	阿卡迪亚人	的	恩底弥翁	,

希罗多德笔下的比提尼亚人，恩底弥翁的阿卡迪亚人

[nɒt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [ˈblesɪd; blest] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv]

not	to	mention	several	others	who	were	thought	blessed	and	beloved	of
不是	到	提到	一些	其他的	WHO	是	想法	蒙福	和	心爱	的

[ðə; ði] [gɒdz] ;

the	gods	;
这	神	;

更不用说还有其他一些被认为受到神灵眷顾和喜爱的人了；

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [streɪndʒ] [ɪf] [gɒd] , [ə; eɪ] [ˈlʌvə(r)] , [nɒt] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ɔː(r)] [bɜːdz] , [bʌt; bət] [men] ,

nor	does	it	seem	strange	if	God	,	a	lover	,	not	of	horses	or	birds	,	but	men	,
也不	做	它	似乎	奇怪的	如果	上帝	,	一个	情人	,	不是	的	马匹	或者	鸟类	,	但	男人	,

如果上帝是一位慈爱之人，他所爱的不是马匹或鸟类，而是人类，这似乎也并不奇怪。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪsˈdeɪn] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]

should	not	disdain	to	dwell	with	the	virtuous	and	converse	with	the	wise	and
应该	不是	蔑视	到	住	和	这	有德行的	和	交谈	和	这	明智的	和

['tempərət] [səʊl] ,

temperate	soul	,
温带	灵魂	,

不应轻视与品德高尚的人同住，也不应轻视与智慧节制的人交谈。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [hɑːd] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,

though	it	be	altogether	hard	,	indeed	,	to	believe	,
尽管	它	是	共	难的	,	的确	,	到	相信	,

虽然这确实很难让人相信，

[ðæt] [ˈeni] [gɒd] [ɔː(r)] [ˈdiːmən] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsenʃuəl] [ɔː(r)] [ˈbɒdɪli] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n]

that	any	god	or	daemon	is	capable	of	a	sensual	or	bodily	love	and	passion
那	任何	上帝	或者	守护进程	是	有能力的	的	一个	感性的	或者	身体上的	爱	和	热情

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [fɔːm] [ɔː(r)] [ˈbjuːti] .

for	any	human	form	or	beauty	.
为了	任何	人类	形式	或者	美丽	.

任何神灵或恶魔都能够对任何人类形态或美貌产生感官或肉体上的爱慕和激情。

[ðəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [waɪz] [ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] [duː; də] [nɒt] [ˈplɔːzəbli] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] ,

Though	,	indeed	,	the	wise	Egyptians	do	not	plausibly	make	the	distinction	,
尽管	,	的确	,	这	明智的	埃及人	做	不是	可能	制作	这	区别	,

然而，事实上，睿智的埃及人不太可能做出这种区分；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈspɪrɪt] [səʊ] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	it	may	be	possible	for	a	divine	spirit	so	to	apply	itself	to	the
那	它	可能	是	可能的	为了	一个	神圣的	精神	所以	到	申请	本身	到	这

[ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

nature	of	a	woman	,
自然	的	一个	女士	,

也就是说，神圣的精神有可能如此作用于女性的本性。

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [bɪˈgɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

as	to	imbreed	in	her	the	first	beginnings	of	generation	,
作为	到	近亲繁殖	在	她	这	第一的	开端	的	一代	,

至于在她体内繁衍出第一批后代，

[waɪl] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] [ðeɪ] [kən'klu:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [meɪl] [kaɪnd][tu:; tə]

while	**on**	**the**	**other**	**side**	**they**	**conclude**	**it**	**impossible**	**for**	**the**	**male**	**kind**	**to**
尽管	在	这	其他	边	他们	结束	它	不可能的	为了	这	男性	种类	到

[hæv; həv] ['eni] ['ɪntəkɔ:s] [ɔ:(r)]['mɪkstʃə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [wɪð] ['eni] [dɪ'vɪnəti] ,

have	**any**	**intercourse**	**or**	**mixture**	**by**	**the**	**body**	**with**	**any**	**divinity**	**,**
有	任何	交往	或者	混合物	经过	这	身体	和	任何	神	,

另一方面，他们得出结论，男性不可能与任何神灵进行任何形式的性交或身体接触。

[nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

not	**considering**	**,**	**however**	**,**
不是	考虑	,	然而	,

然而，并未考虑以下情况：

[ðæt] [wɒt] [teɪks] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðɪ][wʌn] [saɪd][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ;

that	**what**	**takes**	**place**	**on**	**the**	**one**	**side**	**must**	**also**	**take**	**place**	**on**	**the**	**other**	**;**
那	什么	需要	地方	在	这	一	边	必须	还	拿	地方	在	这	其他	;

一方发生的事情也必然会在另一方发生；

[ˌɪntə'mɪkstʃə] , [baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [tɜ:mz] , [ɪz] [rɪ'sɪprək(ə)l] .

intermixture	**,**	**by**	**force**	**of**	**terms**	**,**	**is**	**reciprocal**	**.**
混合	,	经过	力量	的	条款	,	是	互惠的	.

根据条款规定，混合是互惠的。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɪtɪŋ] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɒdz] [fi:l] [tə'wɔ:dz] [men]

Not	**that**	**it**	**is**	**otherwise**	**than**	**befitting**	**to**	**suppose**	**that**	**the**	**gods**	**feel**	**towards**	**men**
不是	那	它	是	否则	比	合适	到	认为	那	这	神	感觉	向	男人

[ə'fekʃn] ,

affection	**,**
感情	,

并非说认为神灵对人类怀有感情就不合情理，

[ænd; ənd] [lʌv] , [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,

and	**love**	**,**	**in**	**the**	**sense**	**of**	**affection**	**,**
和	爱	,	在	这	感觉	的	感情	,

以及爱，就情感而言，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] [sə'lɪsɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gʊd]

and	**in**	**the**	**form**	**of**	**care**	**and**	**solicitude**	**for**	**their**	**virtue**	**and**	**their**	**good**
和	在	这	形式	的	关心	和	关怀	为了	他们的	美德	和	他们的	好的

[ˌdɪspə'zɪʃnz] .

dispositions	**.**
性情	.

并以关心和体贴的方式，赞扬他们的美德和良好品性。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['erə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [feɪnd] , [ðæt] - ,

And	**,**	**therefore**	**,**	**it**	**was**	**no**	**error**	**of**	**those**	**who**	**feigned**	**,**	**that**	**Phorbas**	**,**
和	,	所以	,	它	曾是	不	错误	的	那些	WHO	假装	,	那	-	,

[ˌhaɪə'sɪnθəs] ,

Hyacinthus	**,**
风信子	,

因此，那些假装相信福尔巴斯、海辛托斯等人的说法，并非他们的错误。

[ænd; ənd] [æd'mi:təs] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ə'pɒləʊ] ; [ɔ:(r)] [ðæt] [hɪ'pɒlɪtəs] [ðə; ðɪ][ˌsɪsi'oʊniən][wɒz; wəz]

and	**Admetus**	**were**	**beloved**	**by**	**Apollo**	**;**	**or**	**that**	**Hippolytus**	**the**	**Sicyonian**	**was**
和	阿德墨图斯	是	心爱	经过	阿波罗	;	或者	那	希波吕托斯	这	西西昂	曾是

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

so	**much**	**in**	**his**	**favour**	**,**
所以	很多	在	他的	偏爱	,

阿德墨托斯深受阿波罗喜爱；或者说，西库俄尼亚人希波吕托斯非常受阿波罗青睐。

[ðæt] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [frɒm; frəm]['saɪsiːən][tuː; tə] - ,

that	,	as	often	as	he	sailed	from	Sicyon	to	Cirrha	,
那	,	作为	经常	作为	他	航行	从	西西昂	到	-	,

他每次从西锡安航行到基拉，

[ðə; ði] ['pɪθiən] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] ['ʌtə] [ðɪs] [hə'rəʊɪk] [vɜːs] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][gɑːdz] [ə'tenʃ(ə)n]

the	Pythian	prophetess	uttered	this	heroic	verse	expressive	of	the	god's	attention
这	皮提亚	女先知	说出	这	英勇	诗	富有表现力的	的	这	神的	注意力

[ænd; ənd][dʒɔɪ] :

and	joy	:
和	喜悦	:

皮提亚女先知吟诵了这首充满英雄气概的诗句，表达了神明的关注和喜悦：

" [naʊ] [dʌθ] [hɪ'pɒlɪtəs] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ventʃə(r)] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][laɪf] [ə'pɒn][ðə; ði] [meɪn] .

"	Now	doth	Hippolytus	return	again	,	And	venture	his	dear	life	upon	the	main	.
"	现在	确实	希波吕托斯	返回	再次	,	和	风险投资	他的	亲爱的	生活	之上	这	主要的	.

“如今希波吕托斯再次归来，将他宝贵的生命冒险投入大海。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [pæn] [bɪ'keɪm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] ['pɪndə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] ,

"	It	is	reported	,	also	,	that	Pan	became	enamoured	of	Pindar	for	his	verses	,
"	它	是	据报道	,	还	,	那	平底锅	成为	坠入爱河	的	品达	为了	他的	诗句	,

“另有记载称，潘神因品达的诗歌而深深迷恋上了他。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)] ['rendəd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]['hesɪˌpd][ænd; ənd] [ˌɑː'kɪləkəs] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]

and	the	divine	power	rendered	honour	to	Hesiod	and	Archilochus	after	their
和	这	神圣的	力量	渲染	荣誉	到	赫西俄德	和	阿尔基洛库斯	后	他们的

[deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ;

death	for	the	sake	of	the	Muses	;
死亡	为了	这	清酒	的	这	缪斯	;

神力在赫西俄德和阿尔基洛科斯死后，为了缪斯女神的缘故，赐予他们荣耀；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˌiːskju'leipiəs] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] [wɪð] ['sɔfəkliːz] [ɪn][hɪz; ɪz]

there	is	a	statement	,	also	,	that	Aesculapius	sojourned	with	Sophocles	in	his
那里	是	一个	陈述	,	还	,	那	阿斯克勒庇俄斯	旅居	和	索福克勒斯	在	他的

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

还有一种说法是，阿斯克勒庇俄斯在索福克勒斯生前曾与他一起生活过。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [pruːfs] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

of	which	many	proofs	still	exist	,	and	that	,	when	he	was	dead	,
的	哪个	许多	证明	仍然	存在	,	和	那	,	什么时候	他	曾是	死的	,

其中许多证据至今仍然存在，而且，在他去世后，

[əˈnʌðə(r)] ['deɪəti; 'diːəti] [tʊk] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [raɪts] .

another	deity	took	care	for	his	funeral	rites	.
其他	神	采取	关心	为了	他的	葬礼	仪式	.

另一位神明负责了他的葬礼仪式。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪf] ['eni] ['kredɪt] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [dʒʌdʒ]

And	so	if	any	credit	may	be	given	to	these	instances	,	why	should	we	judge
和	所以	如果	任何	信用	可能	是	给定	到	这些	实例	,	为什么	应该	我们	法官

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɒŋgruəs] ,

it	incongruous	,
它	不协调	,

因此，如果这些例子确实值得肯定，我们又为何要认为它们不合情理呢?

[ðæt] [ə; eɪ] [laɪk] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] - , ['maɪnɒs] , [ˌzɒrəʊ'æstə(r)] , [laɪ'kɜːgəs] ,

that	a	like	spirit	of	the	gods	should	visit	Zaleucus	,	Minos	,	Zoroaster	,	Lycurgus	,
那	一个	喜欢	精神	的	这	神	应该	访问	-	,	米诺斯	,	琐罗亚斯德	,	吕库古斯	,

仿佛神灵的化身也曾造访过扎琉库斯、米诺斯、琐罗亚斯德、吕库古。

[ænd; ənd]['nu:mə] , [ðə; ði] [kən'trəʊləz] [ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] [fɔ:(r); fə(r)]

and	Numa	,	the	controllers	of	kingdoms	,	and	the	legislators	for
和	沼	,	这	控制器	的	王国	,	和	这	立法者	为了

['kɒmənwelθ] ?

commonwealths	?
英联邦	?

努玛，王国的统治者和联邦的立法者?

[neɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:znəbl] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['pɜ:pəs] ,

Nay	,	it	may	be	reasonable	to	believe	,	that	the	gods	,	with	a	serious	purpose	,
不	,	它	可能	是	合理的	到	相信	,	那	这	神	,	和	一个	严肃的	目的	,

不，或许有理由相信，众神怀着严肃的目的，

[ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['kaunslz] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [dɪ'beɪts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] , [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)][ænd; ənd]

assist	at	the	councils	and	serious	debates	of	such	men	,	to	inspire	and
协助	在	这	议会	和	严肃的	辩论	的	这样的	男人	,	到	启发	和

[də'rekt][ðem; ðəm] ;

direct	them	;
直接的	他们	;

协助这些人参加会议和严肃辩论，以激励和指导他们;

[ænd; ənd]['vɪzɪt]['poʊəts][ænd; ənd] [mju:'zɪʃənz] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðeə(r)][mɔ:(r)] ['spɔ:tɪv] [mu:dz] ;

and	visit	poets	and	musicians	,	if	at	all	in	their	more	sportive	moods	;
和	访问	诗人	和	音乐家	,	如果	在	全部	在	他们的	更多的	运动型	情绪	;

如果时间允许，还可以拜访诗人音乐家，看看他们是否心情比较好;

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌbækɪ'laɪˌdi:z] [sed] , " [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [brɔ:d] .

but	for	difference	of	opinion	here	,	as	Bacchylides	said	,	"	the	road	is	broad	.
但	为了	不同之处	的	观点	这里	,	作为	巴克利德斯	说	,	"	这	路	是	广阔	.

但对于这里存在的意见分歧，正如巴基利德斯所说，“道路是宽广的”。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [əb'sɜ:dəti] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['ɔ:lsəʊ]['gɪv(ə)n] , [ðæt] [laɪ'kɜ:gəs] [ænd; ənd]['nu:mə]

"	For	there	is	no	absurdity	in	the	account	also	given	,	that	Lycurgus	and	Numa
"	为了	那里	是	不	荒谬	在	这	帐户	还	给定	,	那	吕库古斯	和	沼

,

,
,

“因为另有记载也并无荒谬之处，即吕库古和努玛，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['feɪməs] ['lɔ:ˌgivə] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [səb'dju:] [pə'vɜ:s] [ænd; ənd]

and	other	famous	lawgivers	,	having	the	task	of	subduing	perverse	and
和	其他	著名的	立法者	,	拥有	这	任务	的	制服	变态	和

[rɪ'fræktəri] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] ,

refractory	multitudes	,
耐火	众多	,

以及其他肩负着征服桀骜不驯、桀骜不驯的民众重任的著名立法者，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [greɪt] [ˌɪnə'veʃən] , [ðəm'selvz] [meɪd] [ðɪs] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'vaɪn]

and	of	introducing	great	innovations	,	themselves	made	this	pretension	to	divine
和	的	介绍	伟大的	创新	,	他们自己	制成	这	预张	到	神圣的

[ɔ:'θɒrəti] , [wɪtʃ] ,

authority	,	which	,
权威	,	哪个	,

他们引入了伟大的创新，却也因此妄自尊大，妄图获得神圣的权威，这

[ɪf] [nɒt] [tru:] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][wɒz; wəz] [ɪk'spi:diənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌaɪ 'ti:]

if	not	true	,	assuredly	was	expedient	for	the	interests	of	those	it
如果	不是	真的	,	当然	曾是	权宜	为了	这	兴趣	的	那些	它

[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] .

imposed	upon	.
强加	之上	.

即使并非事实，也肯定有利于那些被其所利用的人的利益。

['nuːmə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

Numa	was	about	forty	years	of	age	when	the	ambassadors	came	to	make	him
沼	曾是	关于	四十	年	的	年龄	什么时候	这	大使们	来了	到	制作	他

['ɒfəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

offers	of	the	kingdom	;
优惠	的	这	王国	;

努马大约四十岁时，使节们前来向他提出将王国赐予他；

[ðə; ði] ['spikər] [wɜː(r); wə(r)]['prɑːkjələs][ænd; ənd] - ,

the	speakers	were	Proculus	and	Velesus	,
这	演讲者	是	普罗库鲁斯	和	-	,

演讲者是普罗库鲁斯和维列苏斯。

[wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ɪ'lekt] [æz; əz][ðeə(r)]

one	or	other	of	whom	it	had	been	thought	the	people	would	elect	as	their
一	或者	其他	的	谁	它	有	到过	想法	这	人们	会	选	作为	他们的

[njuː] [kɪŋ] ;

new	king	;
新的	国王	;

人们曾认为这些人中会有人被选为新国王；

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['rəʊmənz] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['prɑːkjələs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæbain] [fɔː(r); fə(r)] - .

the	original	Romans	being	for	Proculus	,	and	the	Sabines	for	Velesus	.
这	原来的	罗马书	存在	为了	普罗库鲁斯	,	和	这	萨宾人	为了	-	.

罗马人最初支持普罗库鲁斯，而萨宾人则支持维列苏斯。

[ðeə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['tendə(r)][ə; eɪ]

Their	speech	was	very	short	,	supposing	that	,	when	they	came	to	tender	a
他们的	演讲	曾是	非常	短的	,	假如	那	,	什么时候	他们	来了	到	投标	一个

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

他们的演讲非常简短，他们设想，当他们前来献上一个王国时，

[ðeə(r)] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ək'septəns] ; [bʌt; bət] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðeə(r)]

there	needed	little	to	persuade	to	an	acceptance	;	but	,	contrary	to	their
那里	需要	小的	到	说服	到	一个	验收	;	但	,	相反	到	他们的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

expectations	,
期望	,

几乎无需劝说便接受了邀请；但出乎他们意料的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][juːz] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [in'triːti] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [wʌn] ,

they	found	that	they	had	to	use	many	reasons	and	entreaties	to	induce	one	,
他们	成立	那	他们	有	到	使用	许多	原因	和	恳求	到	诱导	一	,

他们发现，他们必须用很多理由和恳求才能说服一个人。

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ,

that	lived	in	peace	and	quietness	,
那	居住地	在	和平	和	寂静	,

过着平静安宁的生活，

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [huːz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [hæd; həd]

to	accept	the	government	of	a	city	whose	foundation	and	increase	had
到	接受	这	政府	的	一个	城市	谁	基础	和	增加	有

[biːn] [meɪd] ,

been	made	,
到过	制成	,

接受一座由其建立和发展起来的城市的统治权，

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , [ɪn][wɔː(r)] .
in a manner , in war .
在 一个 方式 , 在 战争 .

某种程度上，在战争中。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ['mɑːrʃəs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] "
In presence of his father and his kinsman Marcius he returned answer that "
在 在场 的 他的 父亲 和 他的 亲属 马尔基乌斯 他 返回 回答 那 "
['evri] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [laɪf][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪm] ;
Every alteration of a man's life is dangerous to him ;
每一个 改造 的 一个 男人的 生活 是 危险的 到 他 ;

在他的父亲和亲戚马尔修斯面前，他回答说：“一个人生活的每一次改变对他来说都是危险的；

[bʌt; bət] ['mædnəs] ['əʊnli][kʊd; kəd][ɪn'djuːs] [wʌn] [huː] [niːdz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz]['sætɪsfaɪd] [wɪð]
but madness only could induce one who needs nothing , and is satisfied with
但 疯狂 仅有的 可以 诱导 一 WHO 需求 没有什么 , 和 是 使满意 和
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

但只有那些一无所有、对一切都感到满足的人才会陷入疯狂。

[tuː; tə][kwɪt][ə; eɪ][laɪf][hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ; [wɪtʃ] , [wɒt'evə(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ,
to quit a life he is accustomed to ; which , whatever else it is deficient in ,
到 辞职 一个 生活 他 是 习惯 到 ; 哪个 , 任何 别的 它 是 不足 在 ,

放弃他习以为常的生活；无论这种生活在其他方面有何不足，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] ['əʊvə(r)][wʌn] ['həʊlli] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd]
at any rate has the advantage of certainty over one wholly doubtful and
在 任何 速度 有 这 优势 的 肯定 超过 一 完全 疑 和
[ˌʌn'nəʊn] .
unknown .
未知 .

无论如何，它都比完全不确定和未知的事物具有确定性的优势。

[ðəʊ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] ['kænɒt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [kɔːld] [ˌʌn'nəʊn] ;
Though , indeed , the difficulties of this government cannot even be called unknown ;
尽管 , 的确 , 这 困难 的 这 政府 不能 甚至 是 称为 未知 ;
['rɑːmjələs] , [huː] [fɜːst] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,
Romulus , who first held it ,
罗穆卢斯 , WHO 第一的 握住 它 ,

然而，这个政府的困难确实不为人知；第一个建立这个政府的罗穆卢斯，

[dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [plɔtid] [ə'genst] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːg]
did not escape the suspicion of having plotted against the life of his colleague
做过 不是 逃脱 这 怀疑 的 拥有 绘制 反对 这 生活 的 他的 同事
['teɪʃəs] ;
Tatius ;
塔提乌斯 ;

但他并未摆脱被怀疑密谋谋害同事塔提乌斯的嫌疑；

[nɔː(r)][ðə; ði] ['senət] [ðə; ði] [laɪk] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['triːzənəbli] ['məːdə] ['rɑːmjələs] .
nor the senate the like accusation , of having treasonably murdered Romulus .
也不 这 参议院 这 喜欢 指控 , 的 拥有 叛国 被谋杀 罗穆卢斯 .

元老院也没有提出类似的指控，即他们犯有叛国罪，谋杀了罗穆卢斯。

[jet] ['rɑːmjələs][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [dɪ'vaɪnli] [bɔːn] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələsli]
Yet Romulus had the advantage to be thought divinely born and miraculously
然而 罗穆卢斯 有 这 优势 到 是 想法 神圣地 出生 和 奇迹般地
[prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] .
preserved and nurtured .
保存完好 和 培育 .

然而，罗穆卢斯却有幸被认为是神所生，并奇迹般地得到保存和养育。

[maɪ] [bɜːθ] [wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l] ; [aɪ][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

My	birth	was	mortal	;	I	was	reared	and	instructed	by	men	that	are
我的	出生	曾是	凡人	;	我	曾是	饲养	和	指示	经过	男人	那	是

[nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

known	to	you	.
已知	到	你	.

我生而为人凡人；我由你们都认识的人抚养长大并接受教导。

[ðə; ði] ['veri] [pɔɪnts] [ɒv; əv][maɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [kə'mend] [mɑːk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ʌn'fɪt]

The	very	points	of	my	character	that	are	most	commended	mark	me	as	unfit
这	非常	积分	的	我的	特点	那	是	最多	赞扬	标记	我	作为	不合格

[tuː; tə] [reɪn] ,

to	reign	,
到	在位	,

我性格中最受人称赞的那些特质，恰恰使我不适合统治。

[lʌv] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['stʌdiz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['bɪznəs] ,

love	of	retirement	and	of	studies	inconsistent	with	business	,
爱	的	退休	和	的	研究	不一致	和	商业	,

热爱退休生活和与商业无关的学习，

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'vetərət] [ɪn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌn'wɔːlaik]

a	passion	that	has	become	inveterate	in	me	for	peace	,	for	unwarlike
一个	热情	那	有	变得	根深蒂固	在	我	为了	和平	,	为了	不好战的

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

occupations	,
职业	,

我心中对和平、对非战争职业的热情已经根深蒂固。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][men] [huːz] ['miːtiŋz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp]

and	for	the	society	of	men	whose	meetings	are	but	those	of	worship
和	为了	这	社会	的	男人	谁	会议	是	但	那些	的	崇拜

[ænd; ənd][ɒv; əv]['kaɪndli] ['ɪntəkɔːs] ,

and	of	kindly	intercourse	,
和	的	亲切地	交往	,

而对于那些聚会仅限于敬拜和友好交流的男士群体来说，

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)] [spent] [ə'pɒn][ðeə(r)][fɑːrmz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɑːstʃəz] .

whose	lives	in	general	are	spent	upon	their	farms	and	their	pastures	.
谁	生活	在	一般的	是	花费	之上	他们的	农场	和	他们的	牧场	.

他们的生活总体上都围绕着农场和牧场展开。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət][biː; bi] , [mɪ'θɪŋks] , [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋstɒk] ,

I	should	but	be	,	methinks	,	a	laughingstock	,
我	应该	但	是	,	我觉得	,	一个	笑柄	,

我想我大概只会成为人们的笑柄吧。

[waɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [gɪv] ['lesnz]

while	I	should	go	about	to	inculcate	the	worship	of	the	gods	and	give	lessons
尽管	我	应该	去	关于	到	灌输	这	崇拜	的	这	神	和	给	课程

[ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd][wɔː(r)] ,

in	the	love	of	justice	and	the	abhorrence	of	violence	and	war	,
在	这	爱	的	正义	和	这	厌恶	的	暴力	和	战争	,

我本应努力向人们灌输对神的崇拜，教导他们热爱正义，憎恶暴力和战争；

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [huːz] [niːdz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .

to	a	city	whose	needs	are	rather	for	a	captain	than	for	a	king	.
到	一个	城市	谁	需求	是	相当	为了	一个	队长	比	为了	一个	国王	.

对于一座更需要一位统帅而不是一位国王的城市来说。

" [ðə; ði]['rəʊmənz] , [pə'siːvɪŋ] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]

"	The	Romans	,	perceiving	by	these	words	that	he	was	declining	to	accept	the
"	这	罗马书	,	感知	经过	这些	字	那	他	曾是	下降	到	接受	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

罗马人从这些话中看出他拒绝接受王国，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪnstənt] [ænd; ənd]['ɜːdʒənt] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fə'seɪk] [ænd; ənd]

were	the	more	instant	and	urgent	with	him	that	he	would	not	forsake	and
是	这	更多的	立即的	和	紧迫的	和	他	那	他	会	不是	背叛	和

['dezət] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,

desert	them	in	this	condition	,
沙漠	他们	在	这	状况	,

他更加迫切地想要知道，在这种情况下，他绝不会抛弃他们。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'læps; 'riːlæps] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] , ['ɪntuː][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [sɪ'dɪʃ(ə)n]

and	suffer	them	to	relapse	,	as	they	must	,	into	their	former	sedition
和	遭受	他们	到	复发	,	作为	他们	必须	,	进入	他们的	以前的	煽动叛乱

[ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['dɪskɔːd] ,

and	civil	discord	,
和	民用	Discord	,

任由他们重蹈覆辙，像他们必然做的那样，再次陷入以前的煽动叛乱和内乱之中。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɒn] [huːm] [bəuθ] ['pɑːtiz] [kʊd; kəd] [ə'kɔːd] [bʌt; bət][ɒn] [hɪm'self] .

there	being	no	person	on	whom	both	parties	could	accord	but	on	himself	.
那里	存在	不	人	在	谁	两个都	各方	可以	符合	但	在	他自己	.

除了他自己，没有其他双方都能接受的人选。

[ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mɑːrʃəs] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'saɪd] ,

And	,	at	length	,	his	father	and	Marcius	,	taking	him	aside	,
和	,	在	长度	,	他的	父亲	和	马尔基乌斯	,	采取	他	旁边	,

最后，他的父亲和马尔修斯把他拉到一边

[pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [gɪft] [səʊ]['nəʊb(ə)l][ɪn] [ɪt'self] ,

persuaded	him	to	accept	a	gift	so	noble	in	itself	,
被说服	他	到	接受	一个	礼物	所以	高贵	在	本身	,

说服他接受这份本身就意义非凡的礼物，

[ænd; ənd] ['tendəd] [tuː; tə] [hɪm] ['rɑːðə(r)] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] [men] .

and	tendered	to	him	rather	from	heaven	than	from	men	.
和	已提交	到	他	相当	从	天堂	比	从	男人	.

赐予他的，与其说是人赐予的，不如说是天赐的。

" [ðəʊ] , " [sed] [ðeɪ] , " [juː; jʊ]['naɪðə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ['rɪtʃɪz] , ['biːɪŋ] ['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ]

"	Though	,	"	said	they	,	"	you	neither	desire	riches	,	being	content	with	what	you
"	尽管	,	"	说	他们	,	"	你	两者都不	欲望	财富	,	存在	内容	和	什么	你

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

“然而，”他们说，“你们既不贪恋财富，也不满足于自己所拥有的，

[nɔː(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɔː'redi] [ðə; ði][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [feɪm] [ɒv; əv]

nor	court	the	fame	of	authority	,	as	having	already	the	more	valuable	fame	of
也不	法庭	这	名声	的	权威	,	作为	拥有	已经	这	更多的	有价值的	名声	的

['vɜːtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

也不应追求权威的名声，因为美德的名声更为宝贵。

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

yet	**you**	**will**	**consider**	**that**	**government**	**itself**	**is**	**a**	**service**	**of**	**God**	**,**
然而	你	将要	考虑	那	政府	本身	是	一个	服务	的	上帝	,

然而，你会认为政府本身就是上帝的服务。

[huː] [naʊ] [kɔːlz] [aʊt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

who	**now**	**calls**	**out**	**into**	**action**	**your**	**qualities**	**of**	**justice**	**and**	**wisdom**	**,**
WHO	现在	呼叫	出去	进入	行动	你的	品质	的	正义	和	智慧	,

现在，请您发挥您的正义和智慧品质，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [left] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

which	**were**	**not**	**meant**	**to**	**be**	**left**	**useless**	**and**	**unemployed**	**.**
哪个	是	不是	意思是	到	是	左边	无用	和	失业	.

他们本不应该被弃置不用，沦为失业者。

[siːs] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ænd; ənd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] , [tuː; tə]

Cease	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**avoid**	**and**	**turn**	**your**	**back**	**upon**	**an**	**office**	**which**	**,**	**to**
停止	,	所以	,	到	避免	和	转动	你的	后退	之上	一个	办公室	哪个	,	到

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

a	**wise**	**man**	**,**
一个	明智的	男人	,

因此，不要再回避和背弃一个对智者而言至关重要的职位。

[ɪz] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɜːʃɪp]

is	**a**	**field**	**for**	**great**	**and**	**honourable**	**actions**	**,**	**for**	**the**	**magnificent**	**worship**
是	一个	场地	为了	伟大的	和	光荣的	行动	,	为了	这	壮丽	崇拜

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɒdz] ,

of	**the**	**gods**	**,**
的	这	神	,

这是一个进行伟大而光荣的行为的场所，也是一个对神灵进行庄严崇拜的场所。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['paɪəti] , [wɪtʃ] [ɔː'θɒrəti] [ə'ləʊn] [kæn; kən]

and	**for**	**the**	**introduction**	**of**	**habits**	**of**	**piety**	**,**	**which**	**authority**	**alone**	**can**
和	为了	这	介绍	的	习惯	的	虔诚	,	哪个	权威	独自的	能

[ɪ'fekt] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .

effect	**amongst**	**a**	**people**	**.**
影响	在	一个	人们	.

并向人民灌输虔诚的习惯，而这只有权威才能做到。

['teɪʃəs] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv] ['rɑːmjələs]

Tatius	**,**	**though**	**a**	**foreigner**	**,**	**was**	**beloved**	**,**	**and**	**the**	**memory**	**of**	**Romulus**
塔提乌斯	,	尽管	一个	外国人	,	曾是	心爱	,	和	这	记忆	的	罗穆卢斯

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [dɪ'vaɪn] ['ɒnəz] ;

has	**received**	**divine**	**honours**	**;**
有	已收到	神圣的	荣誉	;

塔提乌斯虽然是外国人，却深受爱戴；罗穆卢斯的功绩也得到了神的尊崇。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , ['biːɪŋ] [vɪk'tɔːriəs] , [meɪ] [biː; bi] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð] [wɔː(r)]

and	**who**	**knows**	**but**	**that**	**this**	**people**	**,**	**being**	**victorious**	**,**	**may**	**be**	**satiated**	**with**	**war**
和	WHO	知道	但	那	这	人们	,	存在	胜利者	,	可能	是	饱足	和	战争

,

,

,

谁知道呢，这个民族胜利之后，会不会就此厌倦战争呢?

[ænd; ənd] , ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['trəufiz] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] , [meɪ] [biː; bi] ,

and	**,**	**content**	**with**	**the**	**trophies**	**and**	**spoils**	**they**	**have**	**acquired**	**,**	**may**	**be**	**,**
和	,	内容	和	这	奖杯	和	战利品	他们	有	获得	,	可能	是	,

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

above	**all**	**things**	**,**
多于	全部	事物	,

而且，他们满足于自己所获得的战利品和战利品，或许最重要的是，

[dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] - ['lʌvɪŋ] [prɪns] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

desirous	**to**	**have**	**a**	**pacific**	**and**	**justice**	**-**	**loving**	**prince**	**to**	**lead**	**them**	**to**
渴望	到	有	一个	太平洋	和	正义	-	爱	王子	到	带领	他们	到

[gʊd] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ?

good	**order**	**and**	**quiet**	**?**
好的	命令	和	安静的	?

他们渴望有一位爱好和平、秉持正义的王子带领他们走向秩序与安宁吗?

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnkən'trəʊləbli] [ænd; ənd] ['mædli] [set] [ɒn] [wɔː(r)] ,

But	**if**	**,**	**indeed**	**,**	**their**	**desires**	**are**	**uncontrollably**	**and**	**madly**	**set**	**on**	**war**	**,**
但	如果	,	的确	,	他们的	欲望	是	无法控制	和	疯狂地	放	在	战争	,

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['betə(r)] , [ðen] ,

were	**it**	**not**	**better**	**,**	**then**	**,**
是	它	不是	更好的	,	然后	,

但是，如果他们的欲望真的无法控制地、疯狂地指向战争，那么，如果这不是更好的话，

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [reɪnz] [held] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔdəreitiŋ] [hænd] [æz; əz] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ðə; ði]

to	**have**	**the**	**reins**	**held**	**by**	**such**	**a**	**moderating**	**hand**	**as**	**is**	**able**	**to**	**divert**	**the**
到	有	这	缰绳	握住	经过	这样的	一个	调节	手	作为	是	有能力的	到	转移	这

['fjʊəri] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,

fury	**another**	**way**	**,**
愤怒	其他	方式	,

让一位能够起到调节作用的人掌控局势，从而将怒火引向其他方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['sæbain] ['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ɪn] [juː; jʊ]

and	**that**	**your**	**native**	**city**	**and**	**the**	**whole**	**Sabine**	**nation**	**should**	**possess**	**in**	**you**
和	那	你的	本国的	城市	和	这	所有的	萨宾	国家	应该	具有	在	你

[ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['paʊə(r)] ?

a	**bond**	**of**	**goodwill**	**and**	**friendship**	**with**	**this**	**young**	**and**	**growing**	**power**	**?**
一个	纽带	的	善意	和	友谊	和	这	年轻的	和	生长	力量	?

并且，你的家乡和整个萨宾民族应该与这个年轻且正在崛起的势力建立起善意和友谊的纽带?

" [wɪð] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [pə'sweɪʒən] ['sevrəl] [ɔː'spɪʃəs] ['oʊmənz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə]

"	**With**	**these**	**reasons**	**and**	**persuasions**	**several**	**auspicious**	**omens**	**are**	**said**	**to**
"	和	这些	原因	和	说服	一些	吉祥	预兆	是	说	到

[hæv; həv] [kən'kəː] ,

have	**concurred**	**,**
有	同意	,

“基于这些理由和劝说，据说有几个吉兆同时出现。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ziːl] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [huː] ,

and	**the**	**zeal**	**,**	**also**	**,**	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**citizens**	**,**	**who**	**,**
和	这	热情	,	还	,	的	他的	同伴	-	公民	,	WHO	,

以及他的同胞们的热情，他们

[ɒn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['rəʊmən] [æm'bæsədəz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] , [in'triːt]

on	**understanding**	**what**	**message**	**the**	**Roman**	**ambassadors**	**had**	**brought**	**him**	**,**	**entreated**
在	理解	什么	信息	这	罗马	大使们	有	带来	他	,	恳求

[hɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

him	**to**	**accompany**	**them**	**,**
他	到	陪伴	他们	,

他明白罗马使节带来的信息后，恳求他一同前往。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ˌjuːnə'nɪməti] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd]

and	**to**	**accept**	**the**	**kingdom**	**as**	**a**	**means**	**to**	**unanimity**	**and**	**concord**
和	到	接受	这	王国	作为	一个	方法	到	一致	和	和睦

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪʃnz] .

between	**the**	**nations**	**.**
之间	这	国家	.

并接受王国作为各国之间实现团结与和谐的途径。

['nuːmə] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪnd'juːsmənts] , ['hævɪŋ] [fɜːst] [pə'fɔːmd] [dɪ'vaɪn] ['sækrɪfaɪs] , [prə'siːdid]

Numa	,	yielding	to	these	inducements	,	having	first	performed	divine	sacrifice	,	proceeded
沼	,	屈服	到	这些	诱导	,	拥有	第一的	执行	神圣的	牺牲	,	继续

[tuː; tə] [rəʊm] ,

to	Rome	,
到	罗马	,

努马屈服于这些诱惑，先举行了祭祀仪式，然后前往罗马。

['biːɪŋ] [met] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['senət] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [huː] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dɪ'zaɪə(r)]

being	met	in	his	way	by	the	senate	and	people	,	who	,	with	an	impatient	desire
存在	遇见	在	他的	方式	经过	这	参议院	和	人们	,	WHO	,	和	一个	不耐烦	欲望

,

,

,

他在前往目的地的路上遇到了元老院和民众，他们急切地盼望着，

[keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ; [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , ['ɔːlsəʊ] , ['welkəm] [hɪm] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [ˌæklə'meiʃən]

came	forth	to	receive	him	;	the	women	,	also	,	welcomed	him	with	joyful	acclamations
来了	前进	到	收到	他	;	这	女性	,	还	,	欢迎	他	和	快乐	掌声

,

,

,

众人上前迎接他；妇女们也欢呼雀跃地欢迎他。

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['templz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

and	sacrifices	were	offered	for	him	in	all	the	temples	,	and	so	universal
和	牺牲	是	提供	为了	他	在	全部	这	寺庙	,	和	所以	普遍的

[wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] ,

was	the	joy	,
曾是	这	喜悦	,

所有神庙都为他献祭，举国上下都洋溢着喜悦。

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] , [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [njuː] ['kɪŋdəm] .

that	they	seemed	to	be	receiving	,	not	a	new	king	,	but	a	new	kingdom	.
那	他们	似乎	到	是	接收	,	不是	一个	新的	国王	,	但	一个	新的	王国	.

他们似乎即将迎来的不是一位新国王，而是一个新王国。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrəm] , [weə(r)] ['spjuəriəs] ['vɛʃiəs] ,

In	this	manner	he	descended	into	the	forum	,	where	Spurius	Vettius	,
在	这	方式	他	下降	进入	这	论坛	,	在哪里	伪造者	维蒂乌斯	,

就这样，他来到了斯普里乌斯·维蒂乌斯 (Spurius Vettius) 所在的论坛，

[huːz] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntəreks] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [vəʊt] ;

whose	turn	it	was	to	be	interrex	at	that	hour	,	put	it	to	the	vote	;
谁	转动	它	曾是	到	是	Interrex	在	那	小时	,	放	它	到	这	投票	;

轮到谁在那个时间进行互诉，就将其付诸表决；

[ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'kleəd] [hɪm] [kɪŋ] .

and	all	declared	him	king	.
和	全部	声明	他	国王	.

众人拥立他为王。

[ðen] [ðə; ðɪ] [riː'gælitiz] [ænd; ənd] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] ;

Then	the	regalities	and	robes	of	authority	were	brought	to	him	;
然后	这	王室	和	长袍	的	权威	是	带来	到	他	;

然后，王室的服饰和权杖被送到他面前；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvestɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [kənˈsʌltɪd]

but	he	refused	to	be	invested	with	them	until	he	had	first	consulted
但	他	拒绝	到	是	投资	和	他们	直到	他	有	第一的	咨询

[ænd; ənd] [biːn] [kənˈfɜːmd] [baɪ][ðə; ði][gɒdz] ;

and	been	confirmed	by	the	gods	;
和	到过	确认的	经过	这	神	;

但他拒绝接受这些圣职，直到他先咨询了神灵并得到神的认可；

[səʊ] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [prɪsts] [ænd; ənd] [ˈɔːgə] , [hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ,

so	being	accompanied	by	the	priests	and	augurs	,	he	ascended	the	Capitol	,
所以	存在	伴随	经过	这	神父	和	占卜师	,	他	上升	这	国会大厦	,

于是，在祭司和占卜师的陪同下，他登上了国会大厦。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˈrəʊmənz] [kɔːld] [ðə; ði] [tɑːˈpiːən] [hɪl] .

which	at	that	time	the	Romans	called	the	Tarpeian	Hill	.
哪个	在	那	时间	这	罗马书	称为	这	塔佩安	爬坡道	.

当时罗马人称之为塔尔佩亚山。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːgə] [ˈkʌvəd] [nuːməz] [hed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təˈwɔːdz]

Then	the	chief	of	the	augurs	covered	Numa's	head	,	and	turned	his	face	towards
然后	这	首席	的	这	占卜师	涵盖	努玛的	头	,	和	转向	他的	脸	向

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	south	,
这	南	,

然后，占卜师首领用布盖住了努玛的头，并将脸转向南方。

[ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm] , [leɪd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [preɪd] ,

and	,	standing	behind	him	,	laid	his	right	hand	on	his	head	,	and	prayed	,
和	,	常设	在后面	他	,	铺设	他的	正确的	手	在	他的	头	,	和	祈祷	,

然后，他站在耶稣身后，右手按在头上，祷告说：

[ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈevri] [wei] , [ɪn][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɔːˈspɪʃəs] [ˈsɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði]

turning	his	eyes	every	way	,	in	expectation	of	some	auspicious	signal	from	the
转弯	他的	眼睛	每一个	方式	,	在	期待	的	一些	吉祥	信号	从	这

[gɒdz] .

gods	.
神	.

他四处张望，期待着神明给他一个吉兆。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] , [ˈmiːntaɪm] , [wɪð] [wɒt] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd]

It	was	wonderful	,	meantime	,	with	what	silence	and	devotion	the	multitude
它	曾是	精彩的	,	与此同时	,	和	什么	沉默	和	虔诚	这	民众

[stʊd] [əˈsembəld] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrəm] ,

stood	assembled	in	the	forum	,
站立	组装	在	这	论坛	,

与此同时，广场上聚集的人群肃立默哀，神情虔诚，这真是令人赞叹。

[ɪn][ˈsɪmələ(r)][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [səˈspens] , [tɪl] [ɔːˈspɪʃəs] [bɜːdz] [əˈpɪəd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn]

in	similar	expectation	and	suspense	,	till	auspicious	birds	appeared	and	passed	on
在	相似的	期待	和	悬念	,	直到	吉祥	鸟类	出现	和	通过了	在

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

在同样的期待和悬念中，直到吉祥的鸟儿出现并从右侧飞过。

[ðen] [ˈnuːmə] , [əˈpɛrəlɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [rəʊbz] , [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]

Then	Numa	,	apparelling	himself	in	his	royal	robes	,	descended	from	the	hill	to
然后	沼	,	服装	他自己	在	他的	皇家	长袍	,	下降	从	这	爬坡道	到

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

随后，努玛穿上王袍，从山上下来，来到民众面前。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [wɪð] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌæklə'meiʃən]

by	whom	he	was	received	and	congratulated	with	shouts	and	acclamations
经过	谁	他	曾是	已收到	和	恭喜	和	喊叫	和	掌声

[ɒv; əv] ['welkəm] ,

of	welcome	,
的	欢迎	,

他受到了热烈的欢迎和祝贺，现场响起了欢呼声和掌声。

[æz; əz][ə; eɪ]['həʊli] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][gɒdz] .

as	a	holy	king	,	and	beloved	of	all	the	gods	.
作为	一个	圣	国王	,	和	心爱	的	全部	这	神	.

作为一位神圣的国王，深受众神的喜爱。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ðɪ]

The	first	thing	he	did	at	his	entrance	into	government	was	to	dismiss	the
这	第一的	事物	他	做过	在	他的	入口	进入	政府	曾是	到	解雇	这

[bænd][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] - [laɪf] - [gɑːd] ,

band	of	three	hundred	men	which	had	been	Romulus's	life	-	guard	,
乐队	的	三	百	男人	哪个	有	到过	-	生活	-	警卫	,

他登基后做的第一件事就是解散了罗穆卢斯的三百名贴身护卫队。

[kɔːld] [baɪ][hɪm] - , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪs'trʌst] [ðəʊz] [huː] [pʊt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

called	by	him	Celeres	,	saying	that	he	would	not	distrust	those	who	put	confidence	in
称为	经过	他	-	,	说	那	他	会	不是	怀疑	那些	WHO	放	信心	在

[hɪm] ;

him	;
他	;

他称塞勒斯为塞勒斯，并表示他不会怀疑那些信任他的人；

[nɔː(r)] [ruːl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [di'strʌst] [hɪm] .

nor	rule	over	a	people	that	distrusted	him	.
也不	规则	超过	一个	人们	那	不信任	他	.

也不能统治一个不信任他的人民。

[ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [priːsts] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)]

The	next	thing	he	did	was	to	add	to	the	two	priests	of	Jupiter
这	下一个	事物	他	做过	曾是	到	添加	到	这	二	神父	的	木星

[ænd; ənd][mɑːz][ə; eɪ] [θɜːd] ,

and	Mars	a	third	,
和	火星	一个	第三	,

接下来，他又在朱庇特和玛尔斯的两位祭司之外，增加了一位祭司。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['rɑːmjələs] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['fleɪmen] - .

in	honour	of	Romulus	,	whom	he	called	the	Flamen	Quirinalis	.
在	荣誉	的	罗穆卢斯	,	谁	他	称为	这	火焰	-	.

为了纪念罗穆卢斯，他称罗穆卢斯为奎里纳利斯火焰。

[ðə; ðɪ]['rəʊmənz] ['eɪnʃəntli] [kɔːld] [ðeə(r)] [priːsts] [flə'maɪnz] , [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd]

The	Romans	anciently	called	their	priests	Flamines	,	by	corruption	of	the	word
这	罗马书	古代	称为	他们的	神父	弗拉明	,	经过	腐败	的	这	单词

- ,

Pilamines	,
-	,

古罗马人称他们的祭司为弗拉米尼斯（Flamines），这个词源于皮拉米尼斯（Pilamines）一词的讹误。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kæp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔː(r)] , [kɔːld] ['paɪlɪəs] .

from	a	certain	cap	which	they	wore	,	called	Pileus	.
从	一个	肯定	帽	哪个	他们	穿着	,	称为	菌盖	.

源自他们所戴的一种帽子，叫做 Pileus。

[ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [griːk] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði]['lætɪn][ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

In	those	times	Greek	words	were	more	mixed	with	the	Latin	than	at	present	;
在	那些	时代	希腊语	字	是	更多的	混合	和	这	拉丁	比	在	展示	;

当时希腊语词汇与拉丁语词汇的混合程度比现在要高得多；

[ðʌs] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rəʊb] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] , [leɪnə] , ['dʒuːbə] [sez] ,

thus	also	the	royal	robe	,	which	is	called	,	Laena	,	Juba	says	,
因此	还	这	皇家	长袍	,	哪个	是	称为	,	莱娜	,	朱巴	说道	,

因此，朱巴说，那件被称为莱娜的皇家长袍也是如此。

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [griːk] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kə'mɪləs] ,

is	the	same	as	the	Greek	Chlaena	;	and	that	the	name	of	Camillus	,
是	这	相同的	作为	这	希腊语	-	;	和	那	这	姓名	的	卡米勒斯	,

与希腊语 Chlaena 相同；而卡米卢斯的名字，

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz]['peərənts] ['lɪvɪŋ] , [huː] [sɜːrvz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]

given	to	the	boy	with	both	his	parents	living	,	who	serves	in	the	temple	of
给定	到	这	男生	和	两个都	他的	父母	活的	,	WHO	服务	在	这	寺庙	的

['dʒuːpɪtə(r)] ,

Jupiter	,
木星	,

赠予父母双全、在朱庇特神庙侍奉的男孩。

[wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [griːks] [tuː; tə] ['mɜːkjəri] ,

was	taken	from	the	name	given	by	some	Greeks	to	Mercury	,
曾是	已采取	从	这	姓名	给定	经过	一些	希腊人	到	汞	,

取自一些希腊人对墨丘利的称呼，

[dɪ'nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði][gɒdz] .

denoting	his	office	of	attendance	on	the	gods	.
表示	他的	办公室	的	出席	在	这	神	.

表明他担任侍奉诸神的职务。

[wen] ['nuːmə][hæd; həd] , [baɪ] [sʌtʃ] ['meʒəz] , [wʌn] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	Numa	had	,	by	such	measures	,	won	the	favour	and	affection	of	the
什么时候	沼	有	,	经过	这样的	措施	,	韩元	这	偏爱	和	感情	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

努马通过这些措施赢得了人民的喜爱和爱戴之后，

[hiː; hi] [set] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][hɑːd][ænd; ənd]['aɪən]['rəʊmən]

he	set	himself	without	delay	to	the	task	of	bringing	the	hard	and	iron	Roman
他	放	他自己	没有	延迟	到	这	任务	的	带来	这	难的	和	铁	罗马

['tempə(r)][tuː; tə] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]['ekwəti] .

temper	to	somewhat	more	of	gentleness	and	equity	.
脾气	到	有些	更多的	的	温柔	和	公平	.

他立即着手将罗马人强硬铁腕的性情转变为更加温和公正的性情。

['pleɪtoʊz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [ɪn] [haɪ] ['fiːvə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə]

Plato's	expression	of	a	city	in	high	fever	was	never	more	applicable	than	to
柏拉图的	表达	的	一个	城市	在	高的	发烧	曾是	绝不	更多的	适用的	比	到

[rəʊm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

Rome	at	that	time	;
罗马	在	那	时间	;

柏拉图将一座城市比作处于高烧状态的城市，这用来形容当时的罗马再贴切不过了；

[ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] [fɔːmd] [baɪ]['deərɪŋ][ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] ['spɪrɪt] ,

in	its	origin	formed	by	daring	and	warlike	spirits	,
在	它是	起源	形成	经过	大胆	和	好战	烈酒	,

其起源于勇敢好战的精神，

[huːm] [bəʊld][ænd; ənd] ['despərət] [əd'ventʃə(r)] [brɔːt] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] ,

whom	bold	and	desperate	adventure	brought	thither	from	every	quarter	,
谁	大胆的	和	绝望的	冒险	带来	那里	从	每一个	四分之一	,

他们因大胆而孤注一掷的冒险精神而从四面八方来到这里，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [pə'petʃuəl] [wɔːz] [ænd; ənd] [ɪn'kəːʃən] [ɒn] [ɪts] ['neɪbɜːrz] [ɪts]['ɑːftə(r)] ['sʌstənəns] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [grəʊθ] ,

it	had	found	in	perpetual	wars	and	incursions	on	its	neighbours	its	after	sustenance	and	means	of	growth	,
它	有	成立	在	永久	战争	和	入侵	在	它是	邻居	它是	后	维持	和	方法	的	生长	,

它通过持续不断的战争和对邻国的侵略，找到了维持生存和发展的途径。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnflɪkt] [wɪð] ['deɪndʒə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [njuː] [streŋθ] ; [laɪk] [paɪlz] ,

and	in	conflict	with	danger	the	source	of	new	strength	;	like	piles	,
和	在	冲突	和	危险	这	来源	的	新的	力量	;	喜欢	堆	,

在与危险的对抗中，新的力量源泉涌现；就像痔疮一样，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] [sɜːv] [tuː; tə] [fɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

which	the	blows	of	the	hammer	serve	to	fix	into	the	ground	.
哪个	这	打击	的	这	锤	服务	到	使固定	进入	这	地面	.

锤击的作用是将其固定在地面上。

['weəfɔː(r)] ['nuːmə] ,

Wherefore	Numa	,
因此	沼	,

因此，努玛

[dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [slaɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['mɒlɪfaɪ] [ænd; ənd] [bend] [tuː; tə] [piːs] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['stʌbən] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

judging	it	no	slight	undertaking	to	mollify	and	bend	to	peace	the	presumptuous	and	stubborn	spirits	of	this	people	,
评判	它	不	轻微	承诺	到	缓和	和	弯曲	到	和平	这	放肆	和	固执的	烈酒	的	这	人们	,

考虑到安抚并驯服这群桀骜不驯、顽固不化的人民绝非易事，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['sæŋkʃnz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

began	to	operate	upon	them	with	the	sanctions	of	religion	.
开始	到	操作	之上	他们	和	这	制裁	的	宗教	.

开始以宗教的名义对他们进行制裁。

[hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [juːst] [prəu'seʃən] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɑːnsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [məʊst] ['kɒmənli] [hiː; hi] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ;

He	sacrificed	often	and	used	processions	and	religious	dances	,	in	which	most	commonly	he	officiated	in	person	;
他	牺牲	经常	和	用过的	游行	和	宗教	舞蹈	,	在	哪个	最多	通常	他	裁判	在	人	;

他经常举行祭祀仪式，并利用游行和宗教舞蹈，其中他最常亲自主持；

[baɪ] [sʌtʃ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [sə'lemnəti] [wɪð] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['hjuːmənaɪzɪŋ] ['pleʒəz] ,

by	such	combinations	of	solemnity	with	refined	and	humanizing	pleasures	,
经过	这样的	组合	的	严肃	和	精制	和	人性化	快乐	,

通过将庄严的气氛与精致而人性化的乐趣相结合，

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪt] [ðeə(r)]['faɪəri][ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] ['tempəz] .

seeking	to	win	over	and	mitigate	their	fiery	and	warlike	tempers	.
寻求	到	赢	超过	和	缓解	他们的	火热	和	好战	脾气	.

试图赢得他们的好感，缓和他们暴躁好战的脾气。

[æt; ət] [taɪmz] , ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [fɪld] [ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [t'ɛɹəz] , [prəu'fes] [ðæt]

At	times	,	also	,	he	filled	their	imaginations	with	religious	terrors	,	professing	that
在	时代	,	还	,	他	已填	他们的	想象力	和	宗教	恐怖	,	声称	那

[streɪndʒ] [ˌæpə'riʃən] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ,

strange	apparitions	had	been	seen	,
奇怪的	幻影	有	到过	已见	,

有时，他还会用宗教恐怖来充实他们的想象力，声称他们看到了奇怪的幻象。

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [hɜːd] ; [ðʌs] [səb'djuː] [ænd; ənd] ['hʌmblɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz][baɪ][ə; eɪ] [sens]

and	dreadful	voices	heard	;	thus	subduing	and	humbling	their	minds	by	a	sense
和	可怕	声音	听到	;	因此	制服	和	令人谦卑	他们的	思想	经过	一个	感觉

[ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [fɪəz] .

of	supernatural	fears	.
的	超自然	恐惧	.

他们听到可怕的声音，从而被超自然的恐惧感所征服和驯服。

[ðɪs] ['meθəd] [wɪtʃ] ['nuːmə] [juːst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [kən'vɜːs(ə)nt]

This	method	which	Numa	used	made	it	believed	that	he	had	been	much	conversant
这	方法	哪个	沼	用过的	制成	它	相信	那	他	有	到过	很多	熟人

[wɪð] [paɪ'θægərəs] ;

with	Pythagoras	;
和	毕达哥拉斯	;

努马采用的这种方法使人们相信他非常精通毕达哥拉斯的理论；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

for	in	the	philosophy	of	the	one	,	as	in	the	policy	of	the	other	,
为了	在	这	哲学	的	这	一	,	作为	在	这	政策	的	这	其他	,

因为在一方的哲学思想中，正如在另一方的政策中一样，

[mænz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] .

man's	relations	to	the	deity	occupy	a	great	place	.
男人的	关系	到	这	神	占据	一个	伟大的	地方	.

人与神的关系占据着非常重要的地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['ɔːlsəʊ] ,

It	is	said	,	also	,
它	是	说	,	还	,

据说，

[ðæt] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'stɪərɪə(r)] [gɑːb] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][hɪm]

that	the	solemnity	of	his	exterior	garb	and	gestures	was	adopted	by	him
那	这	严肃	的	他的	外部的	外衣	和	手势	曾是	已采用	经过	他

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [paɪ'θægərəs] .

from	the	same	feeling	with	Pythagoras	.
从	这	相同的	感觉	和	毕达哥拉斯	.

他庄严的外表和举止，源于他与毕达哥拉斯相同的感受。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] [paɪ'θægərəs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [æn; ən]['iːg(ə)l][tuː; tə] [kʌm]

For	it	is	said	of	Pythagoras	,	that	he	had	taught	an	eagle	to	come
为了	它	是	说	的	毕达哥拉斯	,	那	他	有	教授	一个	鹰	到	来

[æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] ,

at	his	call	,
在	他的	称呼	,

据说毕达哥拉斯曾教会一只鹰听从他的召唤。

[ænd; ənd] [stuːp] [daʊn] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ; [ænd; ənd][ðæt] ,

and	stoop	down	to	him	in	his	flight	;	and	that	,
和	哈腰	向下	到	他	在	他的	航班	;	和	那	,

并在他逃亡时俯身向他走去；而且，

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [əˈsembəld] [æt; ət][ðə; ði] [əˈlɪmpɪk] [geɪmz] , [hiː; hi] [ʃəʊd]

as	he	passed	among	the	people	assembled	at	the	Olympic	games	,	he	showed
作为	他	通过了	之中	这	人们	组装	在	这	奥林匹克	游戏	,	他	显示

[ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [θaɪ] ;

them	his	golden	thigh	;
他们	他的	金的	大腿	;

当他穿过聚集在奥运会现场的人群时，他向他们展示了他的金色大腿；

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] ['siːmɪŋ] ['præktɪsɪz] , [ɒn] [wɪtʃ] ['taimən][ðə; ði]

besides	many	other	strange	and	miraculous	seeming	practices	,	on	which	Timon	the
除了	许多	其他	奇怪的	和	神奇	似乎	实践	,	在	哪个	蒂蒙	这

-	[rəʊt]	[ðə; ði]	['dɪstɪk]	-
Philasian	wrote	the	distich	-
-	写道	这	对联	-

除了许多其他看似奇怪和神奇的习俗之外，非拉西人提门还写了一首双行诗来描述这些习俗——

" [huː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌglə(r)] [praʊd] , [wɪð] ['sɒləm] [tɔːk] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	Who	,	of	the	glory	of	a	juggler	proud	,	With	solemn	talk	imposed	upon	the
"	WHO	,	的	这	荣耀	的	一个	杂耍演员	自豪的	,	和	庄严	讲话	强加	之上	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

“谁以杂耍艺人的荣耀为傲，用庄严的言辞强加于众人。”

" [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ['nuːmə] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɔː(r)] ['maʊntən] [nɪmf] [ðæt]

"	In	like	manner	Numa	spoke	of	a	certain	goddess	or	mountain	nymph	that
"	在	喜欢	方式	沼	辐	的	一个	肯定	女神	或者	山	仙女	那

[wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,

was	in	love	with	him	,
曾是	在	爱	和	他	,

“同样，努玛也提到过一位爱上他的女神或山中仙女，

[ænd; ənd] [met] [hɪm] [ɪn] ['siːkrət] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'leɪtɪd] ;

and	met	him	in	secret	,	as	before	related	;
和	遇见	他	在	秘密	,	作为	前	有关的	;

如前所述，他们秘密地与他会面；

[ænd; ənd] [prə'fest] [ðæt] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [fə'mɪliə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪz] ,

and	professed	that	he	entertained	familiar	conversation	with	the	Muses	,
和	声称	那	他	娱乐	熟悉的	对话	和	这	缪斯	,

并声称他能与缪斯女神们进行亲密的对话，

[tuː; tə] [huːz] ['tiːtʃɪŋ] [hiː; hi] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [revl'eʃən] ; [ænd; ənd]

to	whose	teaching	he	ascribed	the	greatest	part	of	his	revelations	;	and
到	谁	教学	他	归因于	这	最	部分	的	他的	启示	;	和

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

amongst	them	,
在	他们	,

他将自己大部分的启示归功于他的教导；其中，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

above	all	,	he	recommended	to	the	veneration	of	the	Romans	one	in	particular	,
多于	全部	,	他	受到推崇的	到	这	崇敬	的	这	罗马书	一	在	特别的	,

最重要的是，他特别向罗马人推荐了一位圣人，

[huːm] [hiː; hi] [nemd] ['tæsɪtə] , [ðə; ði]['saɪlənt] ;

whom	he	named	Tacita	,	the	silent	;
谁	他	命名	塔西塔	,	这	沉默的	;

他给她取名为塔西塔，意为沉默者；

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [pə'hæps] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪˌθægə'riːən] ['saɪləns] .

which	he	did	perhaps	in	imitation	and	honour	of	the	Pythagorean	silence	.
哪个	他	做过	也许	在	模仿	和	荣誉	的	这	毕达哥拉斯	沉默	.

他这样做或许是为了效仿和致敬毕达哥拉斯的沉默。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [paɪ'θægərəs] ;

His	opinion	,	also	,	of	images	is	very	agreeable	to	the	doctrine	of	Pythagoras	;
他的	观点	,	还	,	的	图片	是	非常	同意	到	这	教义	的	毕达哥拉斯	;

而且，他对图像的看法也与毕达哥拉斯的学说非常吻合；

[huː] [kən'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] [træn'sendɪŋ] [sens] [ænd; ənd]

who	conceived	of	the	first	principle	of	being	as	transcending	sense	and
WHO	构思	的	这	第一的	原则	的	存在	作为	超越	感觉	和

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

他认为存在的第一原则是超越感官和激情的，

[ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌpt] , [ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] [baɪ]['æbstrækt] [ɪn'telɪdʒəns] .

invisible	and	incorrupt	,	and	only	to	be	apprehended	by	abstract	intelligence	.
无形的	和	廉	,	和	仅有的	到	是	被捕	经过	抽象的	智力	.

无形且不腐败，只能被抽象智能所感知。

[səʊ]['nuːmə][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði]['rəʊmənz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)] [biːst] ,

So	Numa	forbade	the	Romans	to	represent	God	in	the	form	of	man	or	beast	,
所以	沼	禁止	这	罗马书	到	代表	上帝	在	这	形式	的	男人	或者	兽	,

因此，努马禁止罗马人以人或动物的形象来代表上帝。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['peɪntɪd] [ɔː(r)]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] [əd'mɪtɪd] [ə'mʌŋst]

nor	was	there	any	painted	or	graven	image	of	a	deity	admitted	amongst
也不	曾是	那里	任何	绘	或者	雕刻	图像	的	一个	神	承认	在

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [j'iəz] ,

them	for	the	space	of	the	first	hundred	and	seventy	years	,
他们	为了	这	空间	的	这	第一的	百	和	七十	年	,

在最初的一百七十年间，他们中间也没有任何彩绘或雕刻的神像被允许供奉。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][ðeə(r)] ['templz] [ænd; ənd] ['tʃæpəl] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [friː] [ænd; ənd][pjʊə(r)]

all	of	which	time	their	temples	and	chapels	were	kept	free	and	pure
全部	的	哪个	时间	他们的	寺庙	和	小教堂	是	保留	自由的	和	纯的

[frɒm; frəm] ['ɪmɪdʒɪz] ;

from	images	;
从	图片	;

在此期间，他们的寺庙和小教堂都保持着无偶像的纯洁和自由；

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['beɪsə(r)]['ɒbdʒɪkts] [ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][tuː; tə]['laɪkən][ðə; ði] [haɪɪst] ,

to	such	baser	objects	they	deemed	it	impious	to	liken	the	highest	,
到	这样的	基础	对象	他们	被认为	它	不敬	到	像	这	最高	,

他们认为将至高无上的事物与如此低等的事物相提并论是不敬虔的。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ækses] [tuː; tə][gɒd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][pjʊə(r)][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

and	all	access	to	God	impossible	,	except	by	the	pure	act	of	the	intellect	.
和	全部	使用权	到	上帝	不可能的	,	除了	经过	这	纯的	行为	的	这	智力	.

除了通过纯粹的理智行为之外，所有接近上帝的途径都是不可能的。

[hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪsɪz] , ['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd] [greɪt] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [ɒv; əv] [paɪ'θægərəs] ,

His	sacrifices	,	also	,	had	great	similitude	to	the	ceremonial	of	Pythagoras	,
他的	牺牲	,	还	,	有	伟大的	相似性	到	这	仪式	的	毕达哥拉斯	,

他的祭祀仪式也与毕达哥拉斯的仪式非常相似。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət] [kən'sistid] [ɒv; əv]

for	they	were	not	celebrated	with	effusion	of	blood	,	but	consisted	of
为了	他们	是	不是	著名	和	渗出液	的	血	,	但	由.....组成	的

['flaʊə(r)] ,

flour	,
面粉	,

因为他们庆祝时并没有流血，而是由面粉制成。

[waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['kɒstli] ['ɒfərɪŋz] .

wine	,	and	the	least	costly	offerings	.
葡萄酒	,	和	这	至少	昂贵	供品	.

葡萄酒，以及价格最低廉的产品。

['ʌðə(r)] [ɪk'stɜːn(ə)l] [pruːfs] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃn] ['nuːmə][hæd; həd] [wɪð]

Other	external	proofs	,	too	,	are	urged	to	show	the	connection	Numa	had	with
其他	外部的	证明	,	也	,	是	敦促	到	展示	这	联系	沼	有	和

[paɪ'θægərəs] .

Pythagoras	.
毕达哥拉斯	.

此外，还要求提供其他外部证据来证明努玛与毕达哥拉斯之间的联系。

[ðə; ði]['kɒmɪk]['raɪtə(r)] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]

The	comic	writer	Epicharmus	,	an	ancient	author	,	and	of	the	school	of
这	漫画	作家	埃皮卡摩斯	,	一个	古老的	作者	,	和	的	这	学校	的

[paɪ'θægərəs] ,

Pythagoras	,
毕达哥拉斯	,

喜剧作家埃皮卡摩斯，一位古代作家，也是毕达哥拉斯学派的成员，

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [æn'tiːnə] , ['rekɔːdz] [ðæt] [paɪ'θægərəs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]

in	a	book	of	his	dedicated	to	Antenor	,	records	that	Pythagoras	was	made	a
在	一个	书	的	他的	投入的	到	安特诺尔	,	记录	那	毕达哥拉斯	曾是	制成	一个

['friːmən] [ɒv; əv] [rəʊm] .

freeman	of	Rome	.
弗里曼	的	罗马	.

在他的一本献给安特诺尔的书中记载，毕达哥拉斯被授予罗马自由民称号。

[ə'gen] , ['nuːmə] [geɪv] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [sʌnz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mə'mɜːrkəs] ,

Again	,	Numa	gave	to	one	of	his	four	sons	the	name	of	Mamercus	,
再次	,	沼	给予	到	一	的	他的	四	儿子们	这	姓名	的	马默克斯	,

努马又给他的四个儿子中的一个取名为马梅尔库斯。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [paɪ'θægərəs] ; [frɒm; frəm] [wens] ,

which	was	the	name	of	one	of	the	sons	of	Pythagoras	;	from	whence	,
哪个	曾是	这	姓名	的	一	的	这	儿子们	的	毕达哥拉斯	;	从	何处	,

这是毕达哥拉斯的一个儿子的名字；由此而来，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [spræŋ] [ðæt] ['eɪnʃənt] [pə'trɪʃn] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

as	they	say	,	sprang	that	ancient	patrician	family	of	the	Aemilli	,
作为	他们	说	,	弹簧	那	古老的	贵族	家庭	的	这	-	,

正如他们所说，古老的埃米利贵族家族由此诞生。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm] [ɪn] [spɔːt] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv] [ɪ'miːliəs] ,

for	that	the	king	gave	him	in	sport	the	surname	of	Aemilius	,
为了	那	这	国王	给予	他	在	运动	这	姓	的	埃米利乌斯	,

为此，国王开玩笑地给他取了个姓氏，叫埃米利乌斯。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['mænə(r)] [ɪn] ['spiːkɪŋ] .

for	his	engaging	and	graceful	manner	in	speaking	.
为了	他的	引人入胜	和	优美	方式	在	请讲	.

因为他说话的方式风趣优雅。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [tuː] , [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [rəʊm] , [ai] [hɜːd] ['meni] [seɪ] ,

I	remember	,	too	,	that	when	I	was	at	Rome	,	I	heard	many	say	,
我	记住	,	也	,	那	什么时候	我	曾是	在	罗马	,	我	听到	许多	说	,

我还记得，我在罗马的时候，也听到很多人说：

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [daɪ'rɛktɪd] [tuː] [s'tætʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ,

that	,	when	the	oracle	directed	two	statues	to	be	raised	,
那	,	什么时候	这	神谕	指导	二	雕像	到	是	提高	,

当神谕指示竖立两座雕像时，

[wʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['væliənt][mæn][ɪn] [griːs] ,

one	to	the	wisest	and	another	to	the	most	valiant	man	in	Greece	,
一	到	这	最明智的	和	其他	到	这	最多	英勇	男人	在	希腊	,

一份献给希腊最睿智的人，另一份献给希腊最勇敢的人。

[ðeɪ] [ɪ'rektɪd] [tuː] [ɒv; əv] [brɑːs] , [wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [paɪ'θægərəs]

they	erected	two	of	brass	,	one	representing	Alcibiades	,	and	the	other	Pythagoras
他们	竖立	二	的	黄铜	,	一	代表	阿尔西比亚德斯	,	和	这	其他	毕达哥拉斯

.

:

.

他们竖立了两座黄铜像，一座代表阿尔西比亚德斯，另一座代表毕达哥拉斯。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [ðiːz] ['mætəz] ,

But	to	pass	by	these	matters	,
但	到	经过	经过	这些	事情	,

但暂且放下这些事情，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['aʊə(r)]

which	are	full	of	uncertainty	and	not	so	important	as	to	be	worth	our
哪个	是	满的	的	不确定	和	不是	所以	重要的	作为	到	是	值得	我们的

[taɪm] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn][ðem; ðəm] ,

time	to	insist	on	them	,
时间	到	坚持	在	他们	,

这些事情充满不确定性，而且并不重要到值得我们花费时间去坚持。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] , [kɔːld] [pɒn'tɪfɪˌsiːz] , [ɪz] [ə'skraɪbd] ['ʌntə; 'ʌntu]['nuːmə]

the	original	constitution	of	the	priests	,	called	Pontifices	,	is	ascribed	unto	Numa
这	原来的	宪法	的	这	神父	,	称为	教宗	,	是	归因于	到	沼

, [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ,

,	and	he	himself	was	,
,	和	他	他自己	曾是	,

祭司们的原始宪章，即《教宗宪章》（Pontifices），据说是努玛所制定的，而努玛本人就是祭司。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

it	is	said	,	the	first	of	them	;	and	that	they	have	the	name	of
它	是	说	,	这	第一的	的	他们	;	和	那	他们	有	这	姓名	的

[pɒn'tɪfɪˌsiːz] [frɒm; frəm]['poʊtenz] ,

Pontifices	from	potens	,
教宗	从	潜力	,

据说，他们是第一批祭司；他们的名字“Pontifices”来源于“potens”（力量）。

['paʊəf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [huː] [hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə]

powerful	,	because	they	attend	the	service	of	the	gods	,	who	have	power	to
强大的	,	因为	他们	出席	这	服务	的	这	神	,	WHO	有	力量	到

[kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ɔːl] .

command	over	all	.
命令	超过	全部	.

他们之所以强大，是因为他们侍奉神明，而神明拥有统御万物的力量。

['ʌðə(r)z] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ɪk'sepʃnz] [ɒv; əv] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [keɪsɪz] ;

Others	**make**	**the**	**word**	**refer**	**to**	**exceptions**	**of**	**impossible**	**cases**	**;**
其他的	制作	这	单词	参考	到	例外情况	的	不可能的	案例	;

另一些人则用这个词来指代不可能出现的例外情况；

[ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɔːl][ðə; ði] ['djuːtiz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ɪf] ['eniθɪŋ] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

the	**priests**	**were**	**to**	**perform**	**all**	**the**	**duties**	**possible**	**to**	**them**	**;**	**if**	**anything**	**lay**	**beyond**	**their**	**power**	**,**
这	神父	是	到	履行	全部	这	职责	可能的	到	他们	;	如果	任何事物	躺	超过	他们的	力量	,

祭司们要尽其所能履行所有职责；如果有什么超出他们能力范围的，

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['kævld] [æt; ət] .

the	**exception**	**was**	**not**	**to**	**be**	**cavilled**	**at**	**.**
这	例外	曾是	不是	到	是	挑剔的	在	.

这一点例外情况无需吹毛求疵。

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] , [wɪtʃ] [dɪ'raɪvz] [ðɪs] [wɜːd] [frɒm; frəm] [pɒnz] ,

The	**most**	**common**	**opinion**	**is**	**the**	**most**	**absurd**	**,**	**which**	**derives**	**this**	**word**	**from**	**pons**	**,**
这	最多	常见的	观点	是	这	最多	荒诞	,	哪个	衍生	这	单词	从	桥	,

最常见的观点是最荒谬的，这个词来源于pons（胡言乱语）。

[ænd; ənd] [ə'saɪnz] [ðə; ði] [priːsts] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [brɪdʒ] - [m'eɪkəz] .

and	**assigns**	**the**	**priests**	**the**	**title**	**of**	**bridge**	**-**	**makers**	**.**
和	分配	这	神父	这	标题	的	桥	-	制造商	.

并授予祭司们“桥梁建造者”的称号。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [pə'fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd][ænd; ənd]

The	**sacrifices**	**performed**	**on**	**the**	**bridge**	**were**	**amongst**	**the**	**most**	**sacred**	**and**
这	牺牲	执行	在	这	桥	是	在	这	最多	神圣	和

['eɪnʃənt] ,

ancient	**,**
古老的	,

在桥上举行的祭祀活动是最神圣、最古老的祭祀活动之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'tætʃt] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk]

and	**the**	**keeping**	**and**	**repairing**	**of**	**the**	**bridge**	**attached**	**,**	**like**	**any**	**other**	**public**
和	这	保持	和	维修	的	这	桥	随附的	,	喜欢	任何	其他	民众

['seɪkrɪd] ['ɒfɪs] ,

sacred	**office**	**,**
神圣	办公室	,

以及维护和修理所附桥梁，如同其他任何公共神圣职务一样。

[tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

to	**the**	**priesthood**	**.**
到	这	圣职	.

成为神职人员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [nɒt] ['sɪmpli] [ʌn'lɔːfl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['sækrəlɪdʒ] , [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdn] [brɪdʒ] ;

It	**was**	**accounted**	**not**	**simply**	**unlawful**	**,**	**but**	**a**	**positive**	**sacrilege**	**,**	**to**	**pull**	**down**	**the**	**wooden**	**bridge**	**;**
它	曾是	已记录	不是	简单地	非法的	,	但	一个	积极的	亵渎神灵	,	到	拉	向下	这	木制的	桥	;

拆除这座木桥不仅被认为是非法的，而且是一种亵渎神灵的行为；

[wɪtʃ] [mɔːr'əʊvə(r)][ɪz] [sed] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒrəkl] ,

which	**moreover**	**is**	**said**	**,**	**in**	**obedience**	**to**	**an**	**oracle**	**,**
哪个	而且	是	说	,	在	服从	到	一个	神谕	,

此外，据说，这是遵照神谕而说的，

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð] ['wʊdn] [pɪnz] ,

to	**have**	**been**	**built**	**entirely**	**of**	**timber**	**and**	**fastened**	**with**	**wooden**	**pins**	**,**
到	有	到过	建造	完全	的	木材	和	系紧	和	木制的	别针	,

完全由木材建造，并用木钉固定。

[wɪˈðaʊt] [neɪlz] [ɔː(r)] [kræmps] [ɒv; əv]['aɪən] .

without	**nails**	**or**	**cramps**	**of**	**iron**	**.**
没有	指甲	或者	痉挛	的	铁	.

没有钉子，也没有铁的痉挛。

[ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [wen] [ɪˈmiːliəs] [wɒz; wəz] ['kwiːstə(r)] ,

The	**stone**	**bridge**	**was**	**built**	**a**	**very**	**long**	**time**	**after**	**when**	**Aemilius**	**was**	**quaestor**	**,**
这	石头	桥	曾是	建造	一个	非常	长的	时间	后	什么时候	埃米利乌斯	曾是	财务官	,

这座石桥是在埃米利乌斯担任财务官很久之后才建造的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] , [ɪnˈdiːd] , [seɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdn] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [əʊld] [æz; əz]

and	**they**	**do**	**,**	**indeed**	**,**	**say**	**also**	**that**	**the**	**wooden**	**bridge**	**was**	**not**	**so**	**old**	**as**
和	他们	做	,	的确	,	说	还	那	这	木制的	桥	曾是	不是	所以	老的	作为

[nuːməz] [taɪm] ,

Numa's	**time**	**,**
努玛的	时间	,

他们也确实认为，这座木桥的历史并没有努马时代那么悠久。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ]['æŋkəs] ['mɑːrʃəs] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] ,

but	**was**	**finished**	**by**	**Ancus**	**Marcius**	**,**	**when**	**he**	**was**	**king**	**,**
但	曾是	完成的	经过	安库斯	马尔基乌斯	,	什么时候	他	曾是	国王	,

但最终由安库斯·马尔基乌斯在位期间完成。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv]['nuːmə][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

who	**was**	**the**	**grandson**	**of**	**Numa**	**by**	**his**	**daughter**	**.**
WHO	曾是	这	孙子	的	沼	经过	他的	女儿	.

他是努玛与女儿所生的孙子。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['pɒntɪfeks]['mæksɪməs] , [ɔː(r)] [tʃiːf] [priːst] , [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪˈkleə(r)][ænd; ənd]

The	**office**	**of**	**Pontifex**	**Maximus**	**,**	**or**	**chief**	**priest**	**,**	**was**	**to**	**declare**	**and**
这	办公室	的	教宗	马克西姆斯	,	或者	首席	牧师	,	曾是	到	宣布	和

[ɪnˈtɜːprət] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [lɔː] ,

interpret	**the**	**divine**	**law**	**,**
解释	这	神圣的	法律	,

大祭司（Pontifex Maximus）的职责是宣告和解释神律。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] ['əʊvə(r)]['seɪkrɪd] [raɪts] ; [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [prɪˈskraɪbd] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)]

or	**,**	**rather**	**,**	**to**	**preside**	**over**	**sacred**	**rites**	**;**	**he**	**not**	**only**	**prescribed**	**rules**	**for**
或者	,	相当	,	到	主持	超过	神圣	仪式	;	他	不是	仅有的	规定	规则	为了

['pʌblɪk] ['serəməni] ,

public	**ceremony**	**,**
民众	仪式	,

或者更确切地说，是主持神圣的仪式；他不仅制定了公共仪式的规则，

[bʌt; bət]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] ['praɪvət] [pˈɜːsənz] , [nɒt] ['sʌfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

but	**regulated**	**the**	**sacrifices**	**of**	**private**	**persons**	**,**	**not**	**suffering**	**them**	**to**
但	受监管	这	牺牲	的	私人的	人	,	不是	痛苦	他们	到

['veəri] [frɒm; frəm] [ɪˈstæblɪʃt] ['kʌstəm] ,

vary	**from**	**established**	**custom**	**,**
各不相同	从	已确立的	风俗	,

但对私人祭祀活动进行了规范，不允许其偏离既定习俗。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz]

and	giving	information	to	every	one	of	what	was	requisite	for	purposes
和	给予	信息	到	每一个	一	的	什么	曾是	必需品	为了	目的

[ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɔː(r)] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

of	worship	or	supplication	.
的	崇拜	或者	恳求	.

并向每个人提供礼拜或祈祷所需的信息。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestl] ['vəːdʒɪnz] , [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [huːm] ,

He	was	also	guardian	of	the	vestal	virgins	,	the	institution	of	whom	,
他	曾是	还	监护人	的	这	贞女	处女	,	这	机构	的	谁	,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'petʃuəl] ['faɪə(r)] ,

and	of	their	perpetual	fire	,
和	的	他们的	永久	火	,

他也是贞女的守护者，贞女制度及其永恒圣火的守护者。

[wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['nuːmə] , [huː] , [pə'hæps] ,

was	attributed	to	Numa	,	who	,	perhaps	,
曾是	归因于	到	沼	,	WHO	,	也许	,

被认为是努马所作，他或许是.....

['fænsid] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [fleɪmz] [wʊd] [biː; bi] ['fɪtli] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]

fancied	the	charge	of	pure	and	uncorrupted	flames	would	be	fitly	intrusted	to
幻想	这	收费	的	纯的	和	未腐败的	火焰	会	是	合适地	受托人	到

[tʃeɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnpə'luːtɪd] [p'ɜːsənz] ,

chaste	and	unpolluted	persons	,
贞洁	和	未受污染的	人	,

他认为，纯洁无瑕的火焰理应由贞洁无玷的人来掌管。

[ɔː(r)] [ðæt] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [kən'sjuːmz] , [bʌt; bət][pɹədj'uːsɪz] ['nʌθɪŋ] , [beəz] [æn; ən][ə'nælədʒi][tuː; tə][ðə; ði]

or	that	fire	,	which	consumes	,	but	produces	nothing	,	bears	an	analogy	to	the
或者	那	火	,	哪个	消耗	,	但	产	没有什么	,	熊	一个	类比	到	这

['vɜːdʒɪn] [ɪ'steɪt] .

virgin	estate	.
处女	财产	.

或者说，那吞噬一切却不产生任何成果的火，与处女地有着相似之处。

[ɪn] [griːs] , [weər'evə(r)][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['həʊli]['faɪə(r)][ɪz] [kept] ,

In	Greece	,	wherever	a	perpetual	holy	fire	is	kept	,
在	希腊	,	无论	一个	永久	圣	火	是	保留	,

在希腊，凡是有常年圣火的地方，

[æz; əz][æt; ət] ['delfaɪ] [ænd; ənd] ['æθənz] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɪtɪd] , [nɒt][tuː; tə]['vəːdʒɪnz] ,

as	at	Delphi	and	Athens	the	charge	of	it	is	committed	,	not	to	virgins	,
作为	在	德尔菲	和	雅典	这	收费	的	它	是	坚定的	,	不是	到	处女	,

就像在德尔斐和雅典一样，这项职责并非委托给处女。

[bʌt; bət] ['widəuz] [pɑːst][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

but	widows	past	the	time	of	marriage	.
但	寡妇	过去的	这	时间	的	婚姻	.

但指已过结婚年龄的寡妇。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [baɪ] ['eni] ['æksɪdənt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [ðɪs] ['faɪə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] ,

And	in	case	by	any	accident	it	should	happen	that	this	fire	became	extinct	,
和	在	案件	经过	任何	事故	它	应该	发生	那	这	火	成为	灭绝	,

而万一这场火意外熄灭了，

[æz; əz][ðə; ðɪ]['həʊli][læmp][wɒz; wəz][æt; ət] ['æθənz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ɜ›ɪstʃən] , [ænd; ənd][æt; ət]

as	the	holy	lamp	was	at	Athens	under	the	tyranny	of	Aristion	,	and	at
作为	这	圣	灯	曾是	在	雅典	在下面	这	暴政	的	阿里斯蒂昂	,	和	在

['delfaɪ] ,

Delphi	,
德尔菲	,

圣灯曾于阿里斯提翁暴政统治下的雅典和德尔斐保存至今。

[wen] [ðæt] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] [bɜ:nt] [baɪ][ðə; ðɪ] [mi:d] ,

when	that	temple	was	burnt	by	the	Medes	,
什么时候	那	寺庙	曾是	烧焦的	经过	这	梅德斯	,

当那座神庙被米底人焚毁时，

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪθrɪ'dætɪk] [ænd; ənd]['rəʊmən]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] ,

as	also	in	the	time	of	the	Mithridatic	and	Roman	civil	war	,
作为	还	在	这	时间	的	这	米特里达梯	和	罗马	民用	战争	,

就像在米特里达梯战争和罗马内战时期一样。

[wen] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɔ:ltə(r)] [dɪ'mɔlɪʃt] , [ðen]

when	not	only	the	fire	was	extinguished	,	but	the	altar	demolished	,	then
什么时候	不是	仅有的	这	火	曾是	熄灭	,	但	这	坛	已拆除	,	然后

, ['ɑ:ftəwədz] ,

,	afterwards	,
,	然后	,

当不仅火被扑灭，而且祭坛也被拆毁之后，

[ɪn] ['kɪndlɪŋ] [ðɪs] ['faɪə(r)] [ə'gen] ,

in	kindling	this	fire	again	,
在	引火物	这	火	再次	,

再次点燃这团火焰，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪs'ti:md] [æn; ən][ɪm'paɪəti][tu:; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['kɒmən] [spɑ:ks] [ɔ:(r)] [fleɪm] ,

it	was	esteemed	an	impiety	to	light	it	from	common	sparks	or	flame	,
它	曾是	尊敬的	一个	不敬神	到	光	它	从	常见的	火花	或者	火焰	,

用普通的火花或火焰点燃它被认为是一种不敬神的行为。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnpə'lu:tɪd] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

or	from	anything	but	the	pure	and	unpolluted	rays	of	the	sun	,
或者	从	任何事物	但	这	纯的	和	未受污染的	射线	的	这	太阳	,

或者说，除了纯净无污染的太阳光线之外的任何东西。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪ'fekt] [baɪ] [kɒn'keɪv] ['mɪrər] ,

which	they	usually	effect	by	concave	mirrors	,
哪个	他们	通常	影响	经过	凹	镜子	,

他们通常使用凹面镜来实现这一点。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ'sɒsɪˌli:z] [rek'tæŋgjələ(r)]['traɪæŋg(ə)l] ,

of	a	figure	formed	by	the	revolution	of	an	isosceles	rectangular	triangle	,
的	一个	数字	形成	经过	这	革命	的	一个	等腰三角形	矩形的	三角形	,

由等腰矩形三角形旋转形成的图形，

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [laɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sentə(r)] ,

all	the	lines	from	the	circumference	of	which	meeting	in	a	centre	,
全部	这	线条	从	这	圆周	的	哪个	会议	在	一个	中心	,

从圆周出发的所有线段汇聚于中心，

[baɪ] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'lekt] [ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɔ:l] [ɪts]

by	holding	it	in	the	light	of	the	sun	they	can	collect	and	concentrate	all	its
经过	保持	它	在	这	光	的	这	太阳	他们	能	收集	和	集中	全部	它是

[reɪz] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kən'vɜ:dʒəns] ;

rays	at	this	one	point	of	convergence	;
射线	在	这	一	观点	的	收敛	;

通过将其置于阳光下，他们可以将所有光线收集并集中到这一汇聚点；

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ˈreərɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈeni] [lait] , [draɪ] ,

where	the	air	will	now	become	rarefied	,	and	any	light	,	dry	,
在哪里	这	空气	将要	现在	变得	稀有	,	和	任何	光	,	干燥	,

那里的空气会变得稀薄，任何光线都会变得干燥。

[kəmˈbʌstəbl] [ˈmætə(r)] [wɪl] [ˈkɪnd(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [əˈplaɪd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz]

combustible	matter	will	kindle	as	soon	as	applied	,	under	the	effect	of	the	rays
易燃	事情	将要	点燃	作为	很快	作为	应用	,	在下面	这	影响	的	这	射线

,

,

,

可燃物在射线作用下会立即燃烧。

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [əˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [fɔːs] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .

which	here	acquired	the	substance	and	active	force	of	fire	.
哪个	这里	获得	这	物质	和	积极的	力量	的	火	.

它在这里获得了火的物质性和活性。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðiːz] [ˈvestl] [hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Some	are	of	opinion	that	these	vestals	had	no	other	business	than	the
一些	是	的	观点	那	这些	贞女	有	不	其他	商业	比	这

[ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfaɪə(r)] ;

preservation	of	this	fire	;
保存	的	这	火	;

有人认为，这些女祭司的唯一职责就是守护这团圣火；

[bʌt; bət] [ˈʌðə(r)z] [kənˈsiːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkiːpərz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [dɪˈvaɪn] [ˈsiːkrəts] [kənˈsiːld]

but	others	conceive	that	they	were	keepers	of	other	divine	secrets	concealed
但	其他的	构想	那	他们	是	守门员	的	其他	神圣的	秘密	暗

[frɒm; frəm][ɔːl][bʌt; bət] [ðəmˈselvz] ,

from	all	but	themselves	,
从	全部	但	他们自己	,

但也有人认为，他们是其他神圣秘密的守护者，这些秘密除了他们自己以外，对所有人都不为人知。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][təʊld][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [ˈlɔːfəli] [biː; bi] [ɑːskt] [ɔː(r)][təʊld] ,

of	which	we	have	told	all	that	may	lawfully	be	asked	or	told	,
的	哪个	我们	有	讲述	全部	那	可能	合法地	是	问	或者	讲述	,

其中我们已经告知了所有依法可以询问或告知的内容。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kəˈmɪləs] .

in	the	life	of	Camillus	.
在	这	生活	的	卡米勒斯	.

在卡米卢斯的一生中。

- [ænd; ənd] [vɝɨːniːə] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkɔːdɪd] ,

Gegania	and	Verenia	,	it	is	recorded	,
-	和	维雷尼亚	,	它	是	记录	,

据记载，格加尼亚和韦雷尼亚

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ˈvəːdʒinz] [ˈkənsəˌkreitid] [ænd; ənd] [ɔːˈdeɪnd] [baɪ][ˈnuːmə] ;

were	the	names	of	the	first	two	virgins	consecrated	and	ordained	by	Numa	;
是	这	姓名	的	这	第一的	二	处女	已祝圣的	和	受戒	经过	沼	;

是努玛祝圣和任命的首批两位贞女的名字；

[kænuːliːjə][ænd; ənd] [tɑːˈpiːə] [səkˈsiːdɪd] : [ˈsɜːrviəs] [ˈɑːftəwədz] [ˈædɪd] [tuː] ,

Canuleia	and	Tarpeia	succeeded	:	Servius	afterwards	added	two	,
卡努莱亚	和	塔佩亚	成功了	:	塞尔维乌斯	然后	额外	二	,

卡努莱亚和塔尔佩亚成功了；塞尔维乌斯后来又增加了两个，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)][hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .

and	the	number	of	four	has	continued	the	present	time	.
和	这	数字	的	四	有	持续	这	展示	时间	.

而四这个数字一直延续至今。

[ðə; ði] [stˈætʃuːts] [prɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈnuːmə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈvestl] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] :

The	statutes	prescribed	by	Numa	for	the	vestals	were	these	:
这	法规	规定	经过	沼	为了	这	贞女	是	这些	:

努玛为维斯塔女祭司制定的规章如下：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] [ɒv; əv] [vəˈdʒɪnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [jˈiəz] ,

that	they	should	take	a	vow	of	virginity	for	the	space	of	thirty	years	,
那	他们	应该	拿	一个	发誓	的	童贞	为了	这	空间	的	三十	年	,

她们应该发誓保持三十年的贞洁。

[ðə; ði] [fɜːst] [ten] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [ˈlɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [ˈdjuːtiz] ,

the	first	ten	of	which	they	were	to	spend	in	learning	their	duties	,
这	第一的	十	的	哪个	他们	是	到	花费	在	学习	他们的	职责	,

其中前十天用来学习他们的职责，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ten] [ɪn] [pəˈfɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ten] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd]

the	second	ten	in	performing	them	,	and	the	remaining	ten	in	teaching	and
这	第二	十	在	表演	他们	,	和	这	其余的	十	在	教学	和

[ɪnˈstrʌktɪŋ] [ˈʌðə(r)z] .

instructing	others	.
指导	其他的	.

后十名负责执行，其余十名负责教导和指导他人。

[ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] [tɜːm] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈplitɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈlɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈmæri] ,

Thus	the	whole	term	being	completed	,	it	was	lawful	for	them	to	marry	,
因此	这	所有的	学期	存在	完全的	,	它	曾是	合法的	为了	他们	到	结婚	,

因此，整个学期结束后，他们可以合法结婚了。

[ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈɔːdə(r)] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ˈeni] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [pliːzd]

and	,	leaving	the	sacred	order	,	to	choose	any	condition	of	life	that	pleased
和	,	离开	这	神圣	命令	,	到	选择	任何	状况	的	生活	那	高兴

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

离开神圣的秩序，选择任何他们喜欢的生活状态；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pəˈmɪʃ(ə)n] [fjuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ]

but	this	permission	few	,	as	they	say	,	made	use	of	;	and	in	cases	where	they
但	这	允许	很少	,	作为	他们	说	,	制成	使用	的	;	和	在	案例	在哪里	他们

[dɪd] [səʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

但正如人们所说，很少有人利用这种许可；而即使有人利用了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] ,

it	was	observed	that	their	change	was	not	a	happy	one	,
它	曾是	观察到	那	他们的	改变	曾是	不是	一个	快乐的	一	,

人们注意到，他们的改变并非令人欣喜的改变。

[bʌt; bət] [əˈkʌmp(ə)nid] [ˈevə(r)] [ˈɑːftə(r)] [wɪð] [rɪˈgret] [ænd; ənd] [ˈmelənkəli] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)]

but	accompanied	ever	after	with	regret	and	melancholy	;	so	that	the	greater
但	伴随	曾经	后	和	后悔	和	忧郁	;	所以	那	这	更大的

[ˈnʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

但此后却始终伴随着遗憾和忧郁；因此，大多数人，

[frɒm; frəm] [rɪˈlɪdʒəs] [fɪəz] [ænd; ənd] [ˈskruːplz] , [fɔːˈbɔː(r)] ,

from	religious	fears	and	scruples	,	forbore	,
从	宗教	恐惧	和	顾虑	,	前钻孔	,

出于宗教恐惧和顾虑，放弃，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	continued	to	old	age	and	death	in	the	strict	observance	of	a	single
和	持续	到	老的	年龄	和	死亡	在	这	严格的	观察	的	一个	单身的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他们一直严格遵守独身生活，直至老年去世。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] ['kɑːmpenseɪtɪd] [baɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pri'rɔgətiv] ;

For	this	condition	he	compensated	by	great	privileges	and	prerogatives	;
为了	这	状况	他	补偿	经过	伟大的	特权	和	特权	;

为了弥补这一缺陷，他获得了极大的特权和特权；

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['pəʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ;

as	that	they	had	power	to	make	a	will	in	the	lifetime	of	their	father	;
作为	那	他们	有	力量	到	制作	一个	将要	在	这	寿命	的	他们的	父亲	;

因为他们有权在父亲在世时立遗嘱；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [friː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [wɪ'ðaʊt] ['gɑːdiən] [ɔː(r)]

that	they	had	a	free	administration	of	their	own	affairs	without	guardian	or
那	他们	有	一个	自由的	行政	的	他们的	自己的	事务	没有	监护人	或者

['tjuːtə(r)] ,

tutor	,
导师	,

他们无需监护人或导师，即可自由管理自己的事务。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] ;

which	was	the	privilege	of	women	who	were	the	mothers	of	three	children	;
哪个	曾是	这	特权	的	女性	WHO	是	这	母亲们	的	三	孩子们	;

这是只有三个孩子的母亲才能享有的特权；

[wen] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'brɔːd] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['fæsiːz] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;

when	they	go	abroad	,	they	have	the	fasces	carried	before	them	;
什么时候	他们	去	国外	,	他们	有	这	束棒	携带	前	他们	;

他们出国时，会让人把束棒扛在前面；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðeə(r)] [wɔːks] [ðeɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

and	if	in	their	walks	they	chance	to	meet	a	criminal	on	his	way	to
和	如果	在	他们的	散步	他们	机会	到	见面	一个	刑事	在	他的	方式	到

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

如果他们在散步时碰巧遇到一名即将被处决的罪犯，

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ə'pɒn] [əʊθ] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l][wʌn] ,

it	saves	his	life	,	upon	oath	made	that	the	meeting	was	an	accidental	one	,
它	保存	他的	生活	,	之上	誓言	制成	那	这	会议	曾是	一个	偶然	一	,

他发誓说这次相遇纯属偶然，结果救了他的命。

[ænd; ənd][nɒt] [kən'sɜːtɪd] [ɔː(r)][ɒv; əv][set] ['pɜːpəs] .

and	not	concerted	or	of	set	purpose	.
和	不是	协同	或者	的	放	目的	.

并非出于协同或既定目的。

['eni] [wʌn] [huː] ['presɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] , [ɪz][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

Any	one	who	presses	upon	the	chair	on	which	they	are	carried	,	is	put	to	death	.
任何	一	WHO	出版社	之上	这	椅子	在	哪个	他们	是	携带	,	是	放	到	死亡	.

任何人若用力按压抬着自己的椅子，都将被处死。

[ɪf] [ðiːz] ['vestl] [kə'mɪt] ['eni] ['maɪnə(r)] [fɔːlt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [priːst]

If these vestals commit any minor fault , they are punishable by the high priest

如果 这些 贞女 犯罪 任何 次要的 过错 , 他们 是 可处罚的 经过 这 高的 牧师

['əʊnli] ,

only ,

仅有的 ,

如果这些女祭司犯了任何轻微的过错，也只会受到大祭司的惩罚。

[huː] [skəːdʒ] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɒf] , [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] ,

who scourges the offender , sometimes with her clothes off , in a dark place ,

WHO 灾祸 这 罪犯 , 有时 和 她 衣服 离开 , 在 一个 黑暗的 地方 ,

她会在黑暗的地方鞭打罪犯，有时甚至会脱光衣服。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [drɔːn] [bɪ'twiːn] ;

with a curtain drawn between ;

和 一个 窗帘 绘制 之间 ;

中间拉上了帘子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [vaʊ] [ɪz] ['berid] [ə'laɪv][nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] [kɔːld] [kə'liːnə] ,

but she that has broken her vow is buried alive near the gate called Collina ,

但 她 那 有 破碎的 她 发誓 是 埋葬 活 靠近 这 门 称为 科利纳 ,

但违背誓言的女子将被活埋在名为科利纳的城门附近。

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [stændz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] , ['riːtʃɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

where a little mound of earth stands inside the city , reaching some little distance

,

,

,

城市内部有一小堆土，绵延不远。

[kɔːld] [ɪn] ['lætɪn] ['ædʒə(r)] ; ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ruːm] [ɪz] [kən'strʌktɪd] ,

called in Latin agger ; under it a narrow room is constructed ,

称为 在 拉丁 agger ; 在下面 它 一个 狭窄的 房间 是 建造 ,

拉丁语称之为 agger；在其下方建造了一个狭窄的房间。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [steəz] ; [hɪə(r)] [ðeɪ] [prɪ'peə(r)][ə; eɪ][bed] ,

to which a descent is made by stairs ; here they prepare a bed ,

到 哪个 一个 下降 是 制成 经过 楼梯 ; 这里 他们 准备 一个 床 ,

沿着楼梯下去；他们在这里准备床铺。

[ænd; ənd] [lait] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv] ['vɪtlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bred] ,

and light a lamp , and leave a small quantity of victuals , such as bread ,

和 光 一个 灯 , 和 离开 一个 小的 数量 的 食物 , 这样的 作为 面包 ,

点一盏灯，留下少量食物，例如面包。

['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɔɪl] ;

water , a pail of milk , and some oil ;

水 , 一个 桶 的 牛奶 , 和 一些 油 ;

水、一桶牛奶和一些油；

[ðæt] [səʊ] [ðæt] ['bɒdi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kɑnsəˌkreitid] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd]

that so that body which had been consecrated and devoted to the most sacred

那 所以 那 身体 哪个 有 到过 已祝圣的 和 奉献 到 这 最多 神圣

['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [mait] [nɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['perɪʃ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz] ['fæmɪn] .

service of religion might not be said to perish by such a death as famine .

服务 的 宗教 可能 不是 是 说 到 沦 经过 这样的 一个 死亡 作为 饥荒 .

以免奉献给最神圣宗教事业的肉体因饥荒而灭亡。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hɜː'self] [ɪz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvə(r)]['əʊvə(r)] ,

The culprit herself is put in a litter , which they cover over ,

这 罪魁祸首 她自己 是 放 在 一个 垃圾 , 哪个 他们 覆盖 超过 ,

罪犯本人被放在担架上，并用布盖住。

[ænd; ənd][taɪ][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [kɔːdz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd]

and	tie	her	down	with	cords	on	it	,	so	that	nothing	she	utters	may	be	heard
和	领带	她	向下	和	绳索	在	它	,	所以	那	没有什么	她	说话	可能	是	听到

.

:

.

用绳子把她绑起来，这样她发出的任何声音都不会被听到。

[ðeɪ] [ðen] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrəm] ;

They	then	take	her	to	the	forum	;
他们	然后	拿	她	到	这	论坛	;

然后他们把她带到论坛；

[ɔːl] ['piːp(ə)l] ['saɪləntli] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] ,

all	people	silently	go	out	of	the	way	as	she	passes	,
全部	人们	默默	去	出去	的	这	方式	作为	她	通过	,

她经过时，所有人都默默地让路。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɒləʊ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][bɪə(r)] [wɪð] ['spɒləm] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] ['sɒrəʊ] ;

and	such	as	follow	accompany	the	bier	with	solemn	and	speechless	sorrow	;
和	这样的	作为	跟随	陪伴	这	柩	和	庄严	和	无言	悲哀	;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

and	indeed	,
和	的确	,

随后而来的人则以庄严肃穆、无言的悲痛陪伴着灵柩；的确，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['eni] ['spektək(ə)l] [mɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ] ,

there	is	not	any	spectacle	more	appalling	,
那里	是	不是	任何	奇观	更多的	令人震惊	,

没有比这更骇人的景象了。

[nɔː(r)] ['eni] [deɪ] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['sædnəs] .

nor	any	day	observed	by	the	city	with	greater	appearance	of	gloom	and	sadness	.
也不	任何	天	观察到	经过	这	城市	和	更大的	外貌	的	愁云	和	悲伤	.

这座城市再也没有哪一天比这一天更笼罩着阴郁和悲伤的气氛了。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [luːs] [ðə; ði] [kɔːdz] ,

When	they	come	to	the	place	of	execution	,	the	officers	loose	the	cords	,
什么时候	他们	来	到	这	地方	的	执行	,	这	警官	松动的	这	绳索	,

当他们到达刑场时，军官们会解开绳索。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

and	then	the	high	priest	,	lifting	his	hands	to	heaven	,
和	然后	这	高的	牧师	,	举重	他的	双手	到	天堂	,

然后，大祭司举起双手向天，

[prəu'nauns] ['sɜːt(ə)n] [preə(r)z] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ækt] ; [ðen] [hiː; hi] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði]

pronounces	certain	prayers	to	himself	before	the	act	;	then	he	brings	out	the
发音	肯定	祈祷	到	他自己	前	这	行为	;	然后	他	带来	出去	这

['prɪz(ə)nə(r)] ,

prisoner	,
囚犯	,

行刑前，他会默念一些祷文；然后，他把囚犯带了出来。

['biːɪŋ] [stɪl] ['kʌvəd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [steps] [ðæt] [liːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

being	still	covered	,	and	placing	her	upon	the	steps	that	lead	down	to	the
存在	仍然	涵盖	,	和	放置	她	之上	这	步骤	那	带领	向下	到	这

[sel] ,

cell	,
细胞	,

仍然盖着，把她放在通往牢房的台阶上，

[tɜːnz] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːsts] ;

turns	**away**	**his**	**face**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**priests**	**;**
转弯	离开	他的	脸	和	这	休息	的	这	神父	;

他和其他祭司一样，转过脸去；

[ðə; ði] [steəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ˈɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] ,

the	**stairs**	**are**	**drawn**	**up**	**after**	**she**	**has**	**gone**	**down**	**,**
这	楼梯	是	绘制	向上	后	她	有	已消失	向下	,

她下去之后，楼梯才被拉了上来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪz] [hiːpt] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [sel] ,

and	**a**	**quantity**	**of**	**earth**	**is**	**heaped**	**up**	**over**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**cell**	**,**
和	一个	数量	的	地球	是	堆积如山	向上	超过	这	入口	到	这	细胞	,

牢房入口处堆放着大量泥土。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

so	**as**	**to**	**prevent**	**it**	**from**	**being**	**distinguished**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**
所以	作为	到	防止	它	从	存在	杰出的	从	这	休息	的	这

[maʊnd] .

mound	**.**
冢	.

以免它与土堆的其他部分区分开来。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [breɪk] [ðeə(r)] [vaʊ] [ɒv; əv] [vəˈdʒɪnəti] .

This	**is**	**the**	**punishment**	**of**	**those**	**who**	**break**	**their**	**vow**	**of**	**virginity**	**.**
这	是	这	惩罚	的	那些	WHO	休息	他们的	发誓	的	童贞	.

这是对违背贞洁誓言者的惩罚。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˈnuːmə] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈvestə] ,

It	**is**	**said**	**,**	**also**	**,**	**that**	**Numa**	**built**	**the**	**temple**	**of**	**Vesta**	**,**
它	是	说	,	还	,	那	沼	建造	这	寺庙	的	灶神星	,

据说，努玛还建造了维斯塔神庙。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈpɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈfaɪə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːkjələ(r)]

which	**was**	**intended**	**for**	**a**	**repository**	**of**	**the**	**holy**	**fire**	**,**	**of**	**a**	**circular**
哪个	曾是	故意的	为了	一个	仓库	的	这	圣	火	,	的	一个	圆

[fɔːm] ,

form	**,**
形式	,

它是用来存放圣火的圆形容器，

[nɒt] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

not	**to**	**represent**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**as**	**if**	**that**	**were**	**the**	**same**	**as**
不是	到	代表	这	数字	的	这	地球	,	作为	如果	那	是	这	相同的	作为

[ˈvestə] ,

Vesta	**,**
灶神星	,

不要将地球的形象描绘成与灶神星相同的形状，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈjuːnɪvɜːs] ,

but	**that**	**of**	**the**	**general**	**universe**	**,**
但	那	的	这	一般的	宇宙	,

但就整个宇宙而言，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpaɪˌθægəˈriːənz] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] ,

in	**the**	**centre**	**of**	**which**	**the**	**Pythagoreans**	**place**	**the**	**element**	**of**	**fire**	**,**
在	这	中心	的	哪个	这	毕达哥拉斯学派	地方	这	元素	的	火	,

毕达哥拉斯学派将火元素置于其中心。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈvestə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjuːnɪt] ;

and	**give**	**it**	**the**	**name**	**of**	**Vesta**	**and**	**the**	**unit**	**;**
和	给	它	这	姓名	的	灶神星	和	这	单元	;

并将其命名为维斯塔和该单位；

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][həʊld][ðæt][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ɪ'muːvəbl] ,

and	do	not	hold	that	the	earth	is	immovable	,
和	做	不是	抓住	那	这	地球	是	不可移动的	,

不要认为地球是不可移动的。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,

or	that	it	is	situated	in	the	centre	of	the	globe	,
或者	那	它	是	位于	在	这	中心	的	这	地球	,

或者说它位于地球中心，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['məʊʃn] [ə'baʊt][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

but	that	it	keeps	a	circular	motion	about	the	seat	of	fire	,
但	那	它	保持	一个	圆	运动	关于	这	座位	的	火	,

但它会围绕火源保持圆周运动，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪmərɪ] ['elɪmənts] ;

and	is	not	in	the	number	of	the	primary	elements	;
和	是	不是	在	这	数字	的	这	基本的	元素	;

而且不在基本元素的数量之内；

[ɪn] [ðɪs] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] , [huː] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][laɪf] ,

in	this	agreeing	with	the	opinion	of	Plato	,	who	,	they	say	,	in	his	later	life	,
在	这	同意	和	这	观点	的	柏拉图	,	WHO	,	他们	说	,	在	他的	之后	生活	,

这一点与柏拉图的观点一致，据说柏拉图在晚年……

[kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [held] [ə; eɪ]['lætərəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

conceived	that	the	earth	held	a	lateral	position	,
构思	那	这	地球	握住	一个	侧	位置	,

认为地球处于侧向位置，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['spvrɪn] [speɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['nəublə]

and	that	the	central	and	sovereign	space	was	reserved	for	some	nobler
和	那	这	中央	和	主权	空间	曾是	预订的	为了	一些	更高贵

['bɒdi] .

body	.
身体	.

而中央和至高无上的空间则留给了更高贵的机构。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,

There	was	yet	a	farther	use	of	the	priests	,
那里	曾是	然而	一个	更远	使用	的	这	神父	,

祭司们还有另一种用途，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['jʊsɪdʒ] [æt; ət]['fjuːnərəl] [raɪts]

and	that	was	to	give	people	directions	in	the	national	usages	at	funeral	rites
和	那	曾是	到	给	人们	方向	在	这	国家的	用法	在	葬礼	仪式

.

:
.

其目的是为人们提供葬礼仪式中国家习俗的指导。

['nuːmə] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [pə'luːʃ(ə)n] ,

Numa	taught	them	to	regard	these	offices	,	not	as	a	pollution	,
沼	教授	他们	到	看待	这些	办公室	,	不是	作为	一个	污染	,

努马教导他们不要把这些职务视为污染，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['djuːti] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] [bɪ'ləʊ] ,

but	as	a	duty	paid	to	the	gods	below	,
但	作为	一个	责任	有薪酬的	到	这	神	以下	,

但这是向神明所应尽的义务，

['ɪntuː] [huːz] [hændz][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [trænz'mɪtɪd] ;

into	whose	hands	the	better	part	of	us	is	transmitted	;
进入	谁	双手	这	更好的	部分	的	我们	是	传输	;

我们生命中最好的部分都交到了他们手中；

[ɪ'speʃəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ˌlɪbɪ'taɪnə] , [huː] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ɔːl]

especially	they	were	to	worship	the	goddess	Libitina	,	who	presided	over	all
尤其	他们	是	到	崇拜	这	女神	莉比蒂娜	,	WHO	主持	超过	全部

[ðə; ði] ['serɪmənɪz] [pə'fɔːmd] [æt; ət] ['beriəl] ;

the	ceremonies	performed	at	burials	;
这	仪式	执行	在	葬礼	;

他们尤其要崇拜女神利比蒂娜，她主持所有葬礼仪式；

['weðə(r)] [ðeɪ] [ment] [ˌhɪə'baɪ] [prəu'sɜːpinə] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz]

whether	they	meant	hereby	Proserpina	,	or	,	as	the	most	learned	of	the	Romans
无论	他们	意思是	特此	普罗塞庇娜	,	或者	,	作为	这	最多	学习	的	这	罗马书

[kən'siːv] , ['viːnəs] ,

conceive	,	Venus	,
构想	,	金星	,

他们这里所指的究竟是珀耳塞福涅，还是如罗马最有学识的人所认为的维纳斯，

[nɒt] [ɪn'æptli] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ɒv; əv][mænz] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv]

not	inaptly	attributing	the	beginning	and	end	of	man's	life	to	the	agency	of
不是	不恰当地	归因	这	开始	和	结尾	的	男人的	生活	到	这	机构	的

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['daɪəti] .

one	and	the	same	diety	.
一	和	这	相同的	神灵	.

将人类生命的开始和结束归因于同一位神灵的作为，这并非不恰当。

['nuːmə]['ɔːlsəʊ] [prɪ'skraɪbd] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

Numa	also	prescribed	rules	for	regulating	the	days	of	mourning	,	according	to
沼	还	规定	规则	为了	调节	这	天	的	丧	,	根据	到

['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] .

certain	times	and	ages	.
肯定	时代	和	年龄	.

努玛还根据特定的时代和年龄，规定了哀悼日的规则。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][mɔːn, məun]

As	,	for	example	,	a	child	of	three	years	was	not	to	be	mourned
作为	,	为了	例子	,	一个	孩子	的	三	年	曾是	不是	到	是	哀悼

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ɔːl] ;

for	at	all	;
为了	在	全部	;

例如，三岁的孩子根本不应该被哀悼；

[wʌn]['əʊldə] , [ʌp][tuː; tə][ten] [j'iəz] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [mʌnθs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [j'iəz] [əʊld] ;

one	older	,	up	to	ten	years	,	for	as	many	months	as	it	was	years	old	;
一	老	,	向上	到	十	年	,	为了	作为	许多	几个月	作为	它	曾是	年	老的	;

年龄较大的，最多可达十年，按其年龄的月数计算；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]

and	the	longest	time	of	mourning	for	any	person	whatsoever	was	not	to
和	这	最长	时间	的	丧	为了	任何	人	任何	曾是	不是	到

[ɪk'siːd] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [ten] [mʌnθs] ;

exceed	the	term	of	ten	months	;
超过	这	学期	的	十	几个月	;

任何人的最长哀悼期不得超过十个月；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ðæt] [lɒst] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:]

which	was	the	time	appointed	for	women	that	lost	their	husbands	to	continue
哪个	曾是	这	时间	任命	为了	女性	那	丢失的	他们的	丈夫们	到	继续

[ɪn] ['wɪdəʊhʊd] .

in	widowhood	.
在	丧偶	.

这是规定丧夫妇女继续守寡的时间。

[ɪf] ['eni] ['mærid] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['nu:mə] ,

If	any	married	again	before	that	time	,	by	the	laws	of	Numa	,
如果	任何	已婚	再次	前	那	时间	,	经过	这	法律	的	沼	,

如果在此之前有人再婚，根据努玛的法律，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [kaʊ] [bɪg] [wɪð] [kɑ:f] .

she	was	to	sacrifice	a	cow	big	with	calf	.
她	曾是	到	牺牲	一个	奶牛	大的	和	小牛	.

她要宰杀一头怀着小牛的大母牛。

['nu:mə] , ['ɔ:lsəʊ] , [wɒz; wəz]['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv] [pri:sts] , [tu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

Numa	,	also	,	was	founder	of	several	other	orders	of	priests	,	two	of	which	I
沼	,	还	,	曾是	创始人	的	一些	其他	订单	的	神父	,	二	的	哪个	我

[ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] ,

shall	mention	,
将	提到	,

努玛还创立了其他几个神父修会，其中两个我将提及。

[ðə; ði][sæliai][ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:ʃəlz] ,

the	Salii	and	the	Fecials	,
这	萨利	和	这	面部护理	,

萨利和菲斯，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪrɪst] [pru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'vautnis] [ænd; ənd]['sæŋktəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

which	are	among	the	clearest	proofs	of	the	devoutness	and	sanctity	of	his
哪个	是	之中	这	最清晰	证明	的	这	虔诚	和	圣洁	的	他的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

这些都是他虔诚和圣洁品格的最明显证明。

[ði:z] ['fi:ʃəlz] , [ɔ:(r)] ['gɑ:rdiənz] [ɒv; əv] [pi:s] , [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm]

These	Fecials	,	or	guardians	of	peace	,	seem	to	have	had	their	name	from
这些	面部护理	,	或者	守护者	的	和平	,	似乎	到	有	有	他们的	姓名	从

[ðeə(r)] ['ɒfɪs] ,

their	office	,
他们的	办公室	,

这些“费西尔”(Fecials)，或者说和平守护者，似乎因其职务而得名。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts][baɪ] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd] [spi:tʃ] ;

which	was	to	put	a	stop	to	disputes	by	conference	and	speech	;
哪个	曾是	到	放	一个	停止	到	争议	经过	会议	和	演讲	;

其目的是通过会议和演讲来制止争端；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊəbl] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑ:mz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ɔ:l] [həʊps]

for	it	was	not	allowable	to	take	up	arms	until	they	had	declared	all	hopes
为了	它	曾是	不是	允许的	到	拿	向上	武器	直到	他们	有	声明	全部	希望

[ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,

of	accommodation	to	be	at	an	end	,
的	住宿	到	是	在	一个	结尾	,

因为在宣布所有和解希望彻底破灭之前，不允许拿起武器。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [griːk] , [tuː] , [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [piːs] [wen] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld][baɪ]

for	in	Greek	,	too	,	we	call	it	peace	when	disputes	are	settled	by
为了	在	希腊语	,	也	,	我们	称呼	它	和平	什么时候	争议	是	定居	经过

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

在希腊语中，我们也把通过言语解决争端称为和平。

[ænd; ənd][nɒt][baɪ] [fɔːs] .

and	not	by	force	.
和	不是	经过	力量	.

并非通过武力。

[ðə; ði]['rəʊmənz] ['kɒmənli] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['fiːʃəlz] , [ɔː(r)]['herəld] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

The	Romans	commonly	despatched	the	Fecials	,	or	heralds	,	to	those	who	had
这	罗马书	通常	已派送	这	面部护理	,	或者	使者	,	到	那些	WHO	有

['ɒfəd] [ðem; ðəm]['ɪndʒəri] ,

offered	them	injury	,
提供	他们	受伤	,

罗马人通常会派遣使者（或称传令官）去向那些伤害过他们的人发出警告。

[rɪ'kwestɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] , [ðeɪ] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði][gɒdz][tuː; tə]

requesting	satisfaction	;	and	,	in	case	they	refused	,	they	then	called	the	gods	to
请求	满意	;	和	,	在	案件	他们	拒绝	,	他们	然后	称为	这	神	到

['wɪtnəs] ,

witness	,
证人	,

要求得到满足；如果遭到拒绝，他们就请神明来作证。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ˌimpri'keiʃən] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['æktɪŋ]

and	,	with	imprecations	upon	themselves	and	their	country	should	they	be	acting
和	,	和	诅咒	之上	他们自己	和	他们的	国家	应该	他们	是	表演

[ˌʌn'dʒʌstli] ,

unjustly	,
不公正的	,

并且，如果他们的行为不公正，他们将诅咒自己和自己的国家。

[səʊ] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] ; [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] , [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [kən'sent] ,

so	declared	war	;	against	their	will	,	or	without	their	consent	,
所以	声明	战争	;	反对	他们的	将要	,	或者	没有	他们的	同意	,

于是，他们便宣战了；违背他们的意愿，或未经他们同意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɔːfl] ['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒə(r)][nɔː(r)] [kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] ;

it	was	lawful	neither	for	soldier	nor	king	to	take	up	arms	;
它	曾是	合法的	两者都不	为了	士兵	也不	国王	到	拿	向上	武器	;

士兵和国王拿起武器都是不合法的；

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

the	war	was	begun	with	them	,
这	战争	曾是	开始	和	他们	,

战争就是从他们那里开始的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst]

and	when	they	had	first	handed	it	over	to	the	commander	as	a	just
和	什么时候	他们	有	第一的	递交	它	超过	到	这	指挥官	作为	一个	只是

['kwɒrəl] ,

quarrel	,
争吵	,

当他们最初将此事作为正当争执交给指挥官时，

[ðen] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [weɪz] [tuː; tə] ['kæri]

then	his	business	was	to	deliberate	of	the	manner	and	ways	to	carry
然后	他的	商业	曾是	到	商榷	的	这	方式	和	方式	到	携带

[ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

it	on	.
它	在	.

然后，他的任务就是仔细考虑如何以及以何种方式进行这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɔːlz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	believed	that	the	slaughter	and	destruction	which	the	Gauls	made	of	the
它	是	相信	那	这	屠宰	和	破坏	哪个	这	高卢人	制成	的	这

['rəʊmənz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'siːdɪŋ] ;

Romans	was	a	judgment	on	the	city	for	neglect	of	this	religious	proceeding	;
罗马书	曾是	一个	判断	在	这	城市	为了	忽视	的	这	宗教	进行中	;

人们认为，高卢人对罗马人的屠杀和破坏是对这座城市忽视这一宗教仪式的惩罚；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] [ðiːz] [bɑːr'beriənz] [bɪ'siːdʒd] [ðə; ði] - ,

for	that	when	these	barbarians	besieged	the	Clusinians	,
为了	那	什么时候	这些	野蛮人	被围困	这	-	,

因为当这些蛮族围攻克卢西尼人时，

['feɪbɪəs] - [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp][tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Fabius	Ambustus	was	despatched	to	their	camp	to	negotiate	peace	for	the
法比尤斯	-	曾是	已派送	到	他们的	营	到	谈判	和平	为了	这

[bɪ'siːdʒd] ;

besieged	;
被围困	;

法比乌斯·安布斯图斯被派往他们的营地，为被围困者谈判和平；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,

and	,	on	their	returning	a	rude	refusal	,
和	,	在	他们的	返回	一个	粗鲁的	拒绝	,

而他们却粗鲁地拒绝了。

['feɪbɪəs] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][æm'bæsədə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd] ,

Fabius	imagined	that	his	office	of	ambassador	was	at	an	end	,	and	,
法比尤斯	想象	那	他的	办公室	的	大使	曾是	在	一个	结尾	,	和	,

法比尤斯以为他的大使生涯已经结束了，

['ræʃli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

rashly	engaging	on	the	side	of	the	Clusinians	,
贸然	引人入胜	在	这	边	的	这	-	,

鲁莽地加入克鲁西尼派一方，

['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] .

challenged	the	bravest	of	the	enemy	to	a	single	combat	.
挑战	这	最勇敢的	的	这	敌人	到	一个	单身的	战斗	.

向敌方最勇敢的战士发起单挑挑战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]['feɪbɪəs][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

It	was	the	fortune	of	Fabius	to	kill	his	adversary	,	and	to	take	his
它	曾是	这	财富	的	法比尤斯	到	杀	他的	对手	,	和	到	拿	他的

[spɔɪlz] ;

spoils	;
战利品	;

法比乌斯的幸运之处在于他杀死了对手，并夺取了他的战利品；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gɔːlz] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['herəld] [tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]

but	when	the	Gauls	discovered	it	,	they	sent	a	herald	to	Rome	to	complain
但	什么时候	这	高卢人	发现	它	,	他们	发送	一个	先驱	到	罗马	到	抱怨

[ə'genst] [hɪm] ;

against	him	;
反对	他	;

但高卢人发现此事后，派使者到罗马控告他；

[sɪns] , [bɪ'fɔː(r)] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] , [hiː; hi] [hæd; həd] , [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

since	,	before	war	was	declared	,	he	had	,	against	the	law	of	nations	,
自从	,	前	战争	曾是	声明	,	他	有	,	反对	这	法律	的	国家	,

因为在宣战之前，他已经违反了国际法，

[meɪd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] .

made	a	breach	of	the	peace	.
制成	一个	违反	的	这	和平	.

扰乱了公共秩序。

[ðə; ði] ['mætə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'beɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] ,

The	matter	being	debated	in	the	senate	,
这	事情	存在	辩论	在	这	参议院	,

参议院正在辩论的问题是：

[ðə; ði] ['fiːʃəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['feɪbɪəs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'saɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz]

the	Fecials	were	of	opinion	that	Fabius	ought	to	be	consigned	into	the	hands
这	面部护理	是	的	观点	那	法比尤斯	应该	到	是	寄售	进入	这	双手

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːlz] ;

of	the	Gauls	;
的	这	高卢人	;

费西尔人认为应该把法比乌斯交给高卢人；

[bʌt; bət] [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [fɔ'wɔːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

but	he	,	being	forewarned	of	their	judgment	,	fled	to	the	people	,
但	他	,	存在	事先警告	的	他们的	判断	,	逃亡	到	这	人们	,

但他事先得知了他们的审判结果，就逃到人民那里去了。

[baɪ] [huːz] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['sentəns] .

by	whose	protection	and	favour	he	escaped	the	sentence	.
经过	谁	保护	和	偏爱	他	逃脱	这	句子	.

在他的庇护和恩惠下，他逃脱了刑罚。

[ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] [gɔːlz] ['mɑːtʃt] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɑːmi] [tuː; tə] [rəʊm] , [weə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] ['kæpɪtl]

On	this	,	the	Gauls	marched	with	their	army	to	Rome	,	where	having	taken	the	capitol
在	这	,	这	高卢人	行军	和	他们的	军队	到	罗马	,	在哪里	拥有	已采取	这	国会大厦

,

,

,

于是，高卢人率领军队向罗马进军，并占领了首都。

[ðeɪ] [sækt] [ðə; ði] ['sɪti] .

they	sacked	the	city	.
他们	被解雇	这	城市	.

他们洗劫了这座城市。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [kə'mɪləs] .

The	particulars	of	all	which	are	fully	given	in	the	history	of	Camillus	.
这	细节	的	全部	哪个	是	完全	给定	在	这	历史	的	卡米勒斯	.

所有这些细节在卡米卢斯的历史中都有详尽记载。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæliai] [ɪz] [ðɪs] .

The	origin	of	the	Salii	is	this	.
这	起源	的	这	萨利	是	这	.

萨利人的起源是这样的。

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['nuːmə] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pestɪləns] , [wɪtʃ]

In	the	eighth	year	of	the	reign	of	Numa	,	a	terrible	pestilence	,	which
在	这	第八	年	的	这	在位	的	沼	,	一个	糟糕的	瘟疫	,	哪个

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ɔːl] ['ɪtəli] ,

traversed	all	Italy	,
穿越	全部	意大利	,

在努马统治的第八年，一场可怕的瘟疫席卷了整个意大利。

['rævidʒ] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd]

ravaged	likewise	the	city	of	Rome	;	and	the	citizens	being	in	distress	and
饱受蹂躏	同样地	这	城市	的	罗马	;	和	这	公民	存在	在	痛苦	和

[dɪ'spɒndənt] ,

despondent	,
沮丧的	,

罗马城也同样遭到蹂躏；城中的市民悲痛欲绝，绝望无助。

[ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['tɑːgɪt] , [ðeɪ] [seɪ] , [fel] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['ɪntuː][hændz][ɒv; əv]['nuːmə] ,

a	brazen	target	,	they	say	,	fell	from	heaven	into	hands	of	Numa	,
一个	厚颜无耻	目标	,	他们	说	,	跌倒	从	天堂	进入	双手	的	沼	,

他们说，一个明目张胆的目标从天而降，落入了努马手中。

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɑːvələs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

who	gave	them	this	marvellous	account	of	it	:
WHO	给予	他们	这	奇妙	帐户	的	它	:

是谁向他们讲述了这段精彩的故事：

[ðæt] [ɪ'dʒɪərɪə][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪz][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]

that	Egeria	and	the	Muses	had	assured	him	it	was	sent	from	heaven
那	埃格里亚	和	这	缪斯	有	保证	他	它	曾是	发送	从	天堂

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

for	the	cure	and	safety	of	the	city	,
为了	这	治愈	和	安全	的	这	城市	,

埃格里亚和缪斯女神们向他保证，这是上天为了治愈和保护这座城市而送来的礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][sɪ'kjʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ɪ'lev(ə)n]

and	that	,	to	keep	it	secure	,	he	was	ordered	by	them	to	make	eleven
和	那	,	到	保持	它	安全的	,	他	曾是	订购	经过	他们	到	制作	十一

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

为了确保安全，他们命令他再制作十一个。

[səʊ] [laɪk] [ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [θiːf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

so	like	in	dimensions	and	form	to	the	original	that	no	thief	should	be	able
所以	喜欢	在	方面	和	形式	到	这	原来的	那	不	贼	应该	是	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [truː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] .

to	distinguish	the	true	from	the	counterfeit	.
到	区分	这	真的	从	这	伪造	.

尺寸和形状都与原件完全相同，任何窃贼都无法区分真伪。

[hiː; hi] ['fɑːðə(r)] [dɪ'kleəd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪz]

He	farther	declared	,	that	he	was	commanded	to	consecrate	to	the	Muses
他	更远	声明	,	那	他	曾是	命令	到	供奉	到	这	缪斯

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

他还宣称，他奉命将此地奉献给缪斯女神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃiːfli] [wəʊnt][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [hɪm]

and	the	fields	about	it	,	where	they	had	been	chiefly	wont	to	meet	with	him
和	这	字段	关于	它	,	在哪里	他们	有	到过	主要	惯于	到	见面	和	他

,

,

,

还有周围的田野，他们以前经常在那里与他会面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] ['wɔːtəd] [ðə; ði] ['fiːldz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæləʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz]

and	that	the	spring	which	watered	the	fields	should	be	hallowed	for	the	use
和	那	这	春天	哪个	浇水	这	字段	应该	是	神圣的	为了	这	使用

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vestl] ['vəːdʒinz] ,

of	the	vestal	virgins	,
的	这	贞女	处女	,

并且，灌溉田地的泉水应该被圣化，专供维斯塔贞女使用。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [klenz] [ðə; ði] [ˌpenɪ'treɪliə] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sæŋktʃuəri] [wɪð] [ðəʊz]

who	were	to	wash	and	cleanse	the	penetralia	of	their	sanctuary	with	those
WHO	是	到	洗	和	洁净	这	佩内特拉利亚	的	他们的	避难所	和	那些

['həʊli] ['wɔːtəz] .

holy	waters	.
圣	水	.

他们要用这些圣水清洗圣所的内室。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['verɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] .

The	truth	of	all	which	was	speedily	verified	by	the	cessation	of	the	pestilence	.
这	真相	的	全部	哪个	曾是	迅速地	已验证	经过	这	停止	的	这	瘟疫	.

瘟疫的停止迅速证实了这一切的真实性。

['nuːmə] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'tifisə] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [skɪl] [ɪn]

Numa	displayed	the	target	to	the	artificers	and	bade	them	show	their	skill	in
沼	显示	这	目标	到	这	工匠	和	巴德	他们	展示	他们的	技能	在

['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

making	others	like	it	;
制作	其他的	喜欢	它	;

努玛向工匠们展示了目标物，并让他们展示自己的技艺，制作出其他类似的物件；

[ɔːl] [di'spɛə] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][mə'mjʊəriəs] - , [æn; ən] ['eksələnt] ['wɜːkmən] ,

all	despaired	,	until	at	length	one	Mamurius	Veturius	,	an	excellent	workman	,
全部	绝望的	,	直到	在	长度	一	马穆里乌斯	-	,	一个	出色的	工人	,

['hæpɪli] [hɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

happily	hit	upon	it	,
快乐地	打	之上	它	,

众人皆感到绝望，直到最后一位名叫马穆里乌斯·维图里乌斯的优秀工匠幸运地找到了解决办法。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][səʊ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['nuːmə] [hɪm'self] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ænd; ənd]

and	made	all	so	exactly	the	same	that	Numa	himself	was	at	a	loss	and
和	制成	全部	所以	确切地	这	相同的	那	沼	他自己	曾是	在	一个	损失	和

[kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

could	not	distinguish	.
可以	不是	区分	.

并且把所有东西都做得一模一样，以至于努马本人也感到困惑，无法区分。

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tɑːgɪts] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [priːsts] ,

The	keeping	of	these	targets	was	committed	to	the	charge	of	certain	priests	,
这	保持	的	这些	目标	曾是	坚定的	到	这	收费	的	肯定	神父	,

这些靶子的保管工作由某些祭司负责。

[kɔːld] [sæliai] , [huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [neɪm] , [æz; əz][sʌm; səm] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

called	Salii	,	who	did	not	receive	their	name	,	as	some	tell	the	story	,
称为	萨利	,	WHO	做过	不是	收到	他们的	姓名	,	作为	一些	告诉	这	故事	,

据一些故事所述，他们被称为萨利，但没有得到自己的名字。

[frɒm; frəm] - , [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , [bɔːn] [ɪn] ['sæməθreis] ,

from	Salius	,	a	dancing	-	master	,	born	in	Samothrace	,
从	-	,	一个	跳舞	-	掌握	,	出生	在	萨莫色雷斯岛	,

来自萨利乌斯，一位出生于萨莫色雷斯的舞蹈教师

[ɔː(r)][æt; ət] [ˌmænti'niə] [huː] [tɔːt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ɑːmz] ;

or	at	Mantinea	who	taught	the	way	of	dancing	in	arms	;
或者	在	曼蒂尼亚	WHO	教授	这	方式	的	跳舞	在	武器	;

或者在曼蒂尼亚，他教人如何用武力跳舞；

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['truːli][frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒʌmpɪŋ] [dɑːns] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæliai] [ðəm'selvz] [juːz] ,

but	more	truly	from	that	jumping	dance	which	the	Salii	themselves	use	,
但	更多的	真的	从	那	跳	舞蹈	哪个	这	萨利	他们自己	使用	,

但更确切地说，是从萨利人自己使用的那种跳跃舞蹈中得出的结论。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['tɑːgɪts] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ;

when	in	the	month	of	March	they	carry	the	sacred	targets	through	the	city	;
什么时候	在	这	月	的	行进	他们	携带	这	神圣	目标	通过	这	城市	;

三月份，他们会抬着圣物穿过城市；

[æt; ət] [wɪtʃ] [prə'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæbɪtɪd] [ɪn] [ʃɔːt] [frɒks] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ,

at	which	procession	they	are	habited	in	short	frocks	of	purple	,
在	哪个	游行	他们	是	居住地	在	短的	连衣裙	的	紫色的	,

在游行队伍中，她们身穿紫色短裙。

[gɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [belt] ['stʌdɪd] [wɪð] [brɑːs] ;

girt	with	a	broad	belt	studded	with	brass	;
束	和	一个	广阔	腰带	带钉的	和	黄铜	;

腰间系着一条镶有黄铜饰钉的宽腰带；

[ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ðeɪ] [weə(r)][ə; eɪ] [brɑːs] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['kæri] [ɪn][ðeə(r)][hændz] [ʃɔːt] ['dægəz] ,

on	their	heads	they	wear	a	brass	helmet	and	carry	in	their	hands	short	daggers	,
在	他们的	头部	他们	穿	一个	黄铜	头盔	和	携带	在	他们的	双手	短的	匕首	,

他们头戴黄铜头盔，手中拿着短匕首。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [klæʃ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɑːgɪts] .

which	they	clash	every	now	and	then	against	the	targets	.
哪个	他们	冲突	每一个	现在	和	然后	反对	这	目标	.

它们时不时会与目标发生冲突。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [dɑːns] [ɪt'self] .

But	the	chief	thing	is	the	dance	itself	.
但	这	首席	事物	是	这	舞蹈	本身	.

但最重要的是舞蹈本身。

[ðeɪ] [muːv] [wɪð] [mʌtʃ] [greɪs] , [pə'fɔːmɪŋ] , [ɪn] [kwɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [kləʊz] ['ɔːdə(r)] , ['veəriəs]
['ɪntrɪkət] ['fɪgəz] ,

They	move	with	much	grace	,	performing	,	in	quick	time	and	close	order	,	various	intricate	figures	,
他们	移动	和	很多	优雅	,	表演	,	在	快的	时间	和	关闭	命令	,	各种各样的	错综复杂	数据	,

他们动作优雅，动作迅速且配合默契，表演了各种复杂的动作。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ] .

with	a	great	display	of	strength	and	agility	.
和	一个	伟大的	展示	的	力量	和	敏捷	.

展现出极强的力量和敏捷性。

[ðə; ði] ['tɑ:gɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ['ænsɪliə] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fɔ:m] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd]

The	targets	were	called	Ancilia	from	their	form	;	for	they	are	not	made
这	目标	是	称为	安西利亚	从	他们的	形式	;	为了	他们	是	不是	制成

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

这些靶子因其形状而被称作安西利亚靶；因为它们并非圆形的。

[nɔ:(r)] [laɪk] ['prɒpə(r)] ['tɑ:gɪts] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sə'kʌmfərəns] , [bʌt; bət] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌt] [aʊt] ['ɪntu:]

nor	like	proper	targets	,	of	a	complete	circumference	,	but	are	cut	out	into
也不	喜欢	恰当的	目标	,	的	一个	完全的	圆周	,	但	是	切	出去	进入

[ə; eɪ] ['weɪvi] [laɪn] ,

a	wavy	line	,
一个	波浪状	线	,

它们既不像完整的圆周靶，也不像标准的靶子，而是被切割成波浪线状。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['raʊndɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑ:t]

the	ends	of	which	are	rounded	off	and	turned	in	at	the	thickest	part
这	结束	的	哪个	是	圆润	离开	和	转向	在	在	这	最厚	部分

[tə'wɔ:dz] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;

towards	each	other	;
向	每个	其他	;

其两端呈圆形，最厚的部分向内弯曲；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃeɪp] [ɪz] [ˌkɜ:vɪ'lɪniə(r)] , [ɔ:(r)] , [ɪn] [gri:k] , - ; [ɔ:(r)] [ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [kʌm]

so	that	their	shape	is	curvilinear	,	or	,	in	Greek	,	ancylon	;	or	the	name	may	come
所以	那	他们的	形状	是	曲线	,	或者	,	在	希腊语	,	-	;	或者	这	姓名	可能	来

[frɒm; frəm] ['ænkɒn] ,

from	ancon	,
从	安康	,

因此它们的形状是曲线形的，或者用希腊语来说，是 ancylon；或者这个名字可能来源于 ancon，

[ðə; ði] ['elbəʊ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] .

the	elbow	,	on	which	they	are	carried	.
这	弯头	,	在	哪个	他们	是	携带	.

它们被托举在肘部。

[ðʌs] ['dʒu:bə] [raɪts] , [hu:] [ɪz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [gri:k] .

Thus	Juba	writes	,	who	is	eager	to	make	it	Greek	.
因此	朱巴	写	,	WHO	是	渴望的	到	制作	它	希腊语	.

朱巴如此写道，他渴望将其变成希腊语。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [frɒm; frəm] [ɪts] ['hævɪŋ] [kʌm] [daʊn] - ,

But	it	might	be	,	for	that	matter	,	from	its	having	come	down	anecathen	,
但	它	可能	是	,	为了	那	事情	,	从	它是	拥有	来	向下	-	,

但就此而言，它也可能源于它从阿内卡滕下来之后。

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] ; [ɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] - , [ɔ:(r)] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'zi:zɪz] ; [ɔ:(r)] - ['laɪsɪs] ,

from	above	;	or	from	its	akesis	,	or	cure	of	diseases	;	or	auchmon	lysis	,
从	多于	;	或者	从	它是	-	,	或者	治愈	的	疾病	;	或者	-	溶解	,

从上方；或从其 akesis，或疾病的治愈；或 auchmon lysis，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ə; eɪ] [draʊt] ; [ɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] - , [ɔ:(r)] [rɪ'li:f]

because	it	put	an	end	to	a	drought	;	or	from	its	anaschesis	,	or	relief
因为	它	放	一个	结尾	到	一个	干旱	;	或者	从	它是	-	,	或者	宽慰

[frɒm; frəm] [kə'læmitiz] ,

from	calamities	,
从	灾难	,

因为它结束了旱灾；或者因为它带来了灾难的解脱。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θi:niən] [neɪm] ['ænə,si:z] , ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['kɑ:stə(r)][ænd; ənd]['pɒləks]

which	**is**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**Athenian**	**name**	**Anaces**	**,**	**given**	**to**	**Castor**	**and**	**Pollux**
哪个	是	这	起源	的	这	雅典	姓名	阿纳斯	,	给定	到	卡斯托尔	和	波吕克斯

;

;

;

这就是雅典人称阿那刻斯（Anaces）的由来，这个名字是赐给卡斯托耳（Castor）和波吕克斯（Pollux）的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

努马·庞皮留斯(NUMA POMPILIUS)
第2/2页

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] , [ðæt] [ɪz] , [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [griːk] .

if	we	must	,	that	is	,	reduce	it	to	Greek	.
如果	我们	必须	,	那	是	,	减少	它	到	希腊语	.

如果必须的话，那就是把它还原成希腊语。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wɪtʃ] [mə'mjʊəriəs] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd]

The	reward	which	Mamurius	received	for	his	art	was	to	be	mentioned
这	报酬	哪个	马穆里乌斯	已收到	为了	他的	艺术	曾是	到	是	提及

[ænd; ənd] [kə'meməreit] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæliai] [sæŋ] ,

and	commemorated	in	the	verses	which	the	Salii	sang	,
和	纪念	在	这	诗句	哪个	这	萨利	唱	,

马穆里乌斯因其艺术成就而获得的奖赏，将在萨利人吟唱的诗歌中被提及和纪念。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ;

as	they	danced	in	their	arms	through	the	city	;
作为	他们	跳舞	在	他们的	武器	通过	这	城市	;

他们手挽着手，在城市里翩翩起舞；

[ðəʊ] [sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [seɪ] - - , [bʌt; bət]

though	some	will	have	it	that	they	do	not	say	Veturium	Mamuium	,	but
尽管	一些	将要	有	它	那	他们	做	不是	说	-	-	,	但

- [mə'mɔːriəm] , ['eɪnʃənt] [rɪ'membrəns] .

Veterem	Memoriam	,	ancient	remembrance	.
-	纪念碑	,	古老的	纪念	.

不过有些人认为他们不说 Veturium Mamuium，而是说 Veterem Memoriam，即古老的纪念。

['ɑːftə(r)]['nuːmə][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ðiːz] ['sevrəl] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [priːsts] , [hiː; hi]

After	Numa	had	in	this	manner	instituted	these	several	orders	of	priests	,	he
后	沼	有	在	这	方式	已设立	这些	一些	订单	的	神父	,	他

[ɪ'rektɪd] ,

erected	,
竖立	,

努玛以这种方式建立了这些不同的祭司阶层之后，他又建立了

[nɪə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['vestə] , [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['riːdʒiə] , [ɔː(r)] [kɪŋz] [haʊs] ,

near	the	temple	of	Vesta	,	what	is	called	to	this	day	Regia	,	or	king's	house	,
靠近	这	寺庙	的	灶神星	,	什么	是	称为	到	这	天	王王	,	或者	国王的	房子	,

在维斯塔神庙附近，至今仍被称为雷吉亚（Regia），或国王的宫殿。

[weə(r)] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [pə'fɔːmɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] , [ɪn'strʌktɪŋ]

where	he	spent	the	most	part	of	his	time	performing	divine	service	,	instructing
在哪里	他	花费	这	最多	部分	的	他的	时间	表演	神圣的	服务	,	指导

[ðə; ði] [priːsts] ,

the	priests	,
这	神父	,

他大部分时间都在那里进行宗教仪式，指导祭司们。

[ɔː(r)] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] ['seɪkrɪd] ['sʌbdʒɪkts] .

or	conversing	with	them	on	sacred	subjects	.
或者	对话	和	他们	在	神圣	主题	.

或者与他们谈论神圣的话题。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [haʊs] [əˈpɒn][ðə; ði] [maʊnt] - , [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃəʊ]

He	had	another	house	upon	the	Mount	Quirinalis	,	the	site	of	which	they	show
他	有	其他	房子	之上	这	山	-	,	这	地点	的	哪个	他们	展示

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

to	this	day	.
到	这	天	.

他在奎里纳利斯山上还有另一处房产，其遗址至今仍清晰可见。

[ɪn] [ɔːl] [ˈpʌblɪk] [prəuˈseʃən] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] [preə(r)z] ,

In	all	public	processions	and	solemn	prayers	,
在	全部	民众	游行	和	庄严	祈祷	,

在所有公共游行和庄严祈祷中，

[ˈkraiə][wɜː(r); wə(r)] [sent] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˈnəʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːˈbeə(r)]

criers	were	sent	before	to	give	notice	to	the	people	that	they	should	forbear
哭泣者	是	发送	前	到	给	注意	到	这	人们	那	他们	应该	忍耐

[ðeə(r)] [wɜːk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

事先派人去通知人们停止工作。

[ænd; ənd] [rest] .

and	rest	.
和	休息	.

休息。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpaɪˌθægəˈriːənz] [dɪd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə]

They	say	that	the	Pythagoreans	did	not	allow	people	to	worship	and	pray	to
他们	说	那	这	毕达哥拉斯学派	做过	不是	允许	人们	到	崇拜	和	祈祷	到

[ðeə(r)] [gɒdz] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

their	gods	by	the	way	,
他们的	神	经过	这	方式	,

他们说，毕达哥拉斯学派不允许人们崇拜和祈祷他们的神灵。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] [dəˈrekt] , [wɪð] [ðeə(r)][maɪndz][set]

but	would	have	them	go	out	from	their	houses	direct	,	with	their	minds	set
但	会	有	他们	去	出去	从	他们的	房屋	直接的	,	和	他们的	思想	放

[əˈpɒn] [ðə; ði]['djuːti] ,

upon	the	duty	,
之上	这	责任	,

但要让他们直接离开家，一心想着履行职责。

[ænd; ənd]['nuːmə] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,

and	Numa	,	in	like	manner	,
和	沼	,	在	喜欢	方式	,

努马也以同样的方式

[wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd] ['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)][hɪə(r)] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs] [ɪn][ə; eɪ]

wished	that	his	citizens	should	neither	see	nor	hear	any	religious	service	in	a
希望	那	他的	公民	应该	两者都不	看	也不	听到	任何	宗教	服务	在	一个

[pəˈfʌŋktəri] [ænd; ənd] [ˌɪnəˈtentɪv] ['mænə(r)] ,

perfunctory	and	inattentive	manner	,
敷衍了事	和	注意力不集中	方式	,

他希望他的公民们既不要以敷衍了事、漫不经心的态度观看或聆听任何宗教仪式。

[bʌt; bət] , ['leɪɪŋ] [əˈsaɪd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] ,

but	,	laying	aside	all	other	occupations	,
但	,	躺下	旁边	全部	其他	职业	,

但是，撇开其他所有职业不谈，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] ;

should	apply	their	minds	to	religion	as	to	a	most	serious	business	;
应该	申请	他们的	思想	到	宗教	作为	到	一个	最多	严肃的	商业	;

应该把宗教当作一件极其严肃的事情来对待;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stri:ts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][kraɪz] [ðæt] [ə'kʌmpəni]

and	that	the	streets	should	be	free	from	all	noises	and	cries	that	accompany
和	那	这	街道	应该	是	自由的	从	全部	噪音	和	哭泣	那	陪伴

['mænjuəl]['leɪbə(r)] ,

manual	labour	,
手动的	劳动	,

街道上不应有任何伴随体力劳动而来的噪音和叫喊声。

[ænd; ənd][klɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [sə'lemnəti] .

and	clear	for	the	sacred	solemnity	.
和	清除	为了	这	神圣	严肃	.

并为神圣庄严的仪式而清晰。

[sʌm; səm]['treɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [rəʊm] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

Some	traces	of	this	custom	remain	at	Rome	to	this	day	,	for	,
一些	痕迹	的	这	风俗	保持	在	罗马	到	这	天	,	为了	,

时至今日，罗马仍然保留着这种习俗的一些痕迹，因为:

[wen] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [teɪk] ['ɔ:spɪsɪz] [ɔ:(r)][du:; də]['sækrɪfaɪs] , [ðeɪ] [kɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]

when	the	consul	begins	to	take	auspices	or	do	sacrifice	,	they	call	out	to	the
什么时候	这	领事	开始	到	拿	庇护	或者	做	牺牲	,	他们	称呼	出去	到	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

当执政官开始举行占卜或祭祀仪式时，他们会向民众喊话。

[hɒk] [eɪdʒ] , [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] , [weə'baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:dɪtərz] [ðen] ['prez(ə)nt][ɑ:(r); ə(r)] [əd'mɔnɪʃ] [tu:; tə]

Hoc	age	,	Attend	to	this	,	whereby	the	auditors	then	present	are	admonished	to
hoc	年龄	,	出席	到	这	,	由此	这	审计员	然后	展示	是	告诫	到

[kəm'pəʊz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðəm'selvz] .

compose	and	recollect	themselves	.
撰写	和	追忆	他们自己	.

Hoc age，请注意这一点，即提醒在场的审计人员冷静下来，重新集中注意力。

['meni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɹ'i:sɛpts] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪˌθægə'ri:ənz] .

Many	other	of	his	precepts	resemble	those	of	the	Pythagoreans	.
许多	其他	的	他的	戒律	类似	那些	的	这	毕达哥拉斯学派	.

他的其他许多教义也与毕达哥拉斯学派的教义相似。

[ðə; ði] [ˌpaɪˌθægə'ri:ənz] [sed] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , " [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [pek] - ['meʒə(r)] [ðaɪ]

The	Pythagoreans	said	,	for	example	,	"	Thou	shalt	not	make	a	peck	-	measure	thy
这	毕达哥拉斯学派	说	,	为了	例子	,	"	你	应	不是	制作	一个	啄	-	措施	你的

[si:t] [tu:; tə][sɪt][ɒn] .

seat	to	sit	on	.
座位	到	坐	在	.

例如，毕达哥拉斯学派说：“你不可将你的座位做成佩克特大小。”

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][stɜ:(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spɔ:d] .

Thou	shalt	not	stir	the	fire	with	a	sword	.
你	应	不是	搅拌	这	火	和	一个	剑	.

不可用刀剑搅动火。

[wen] [ðaʊ] ['gəʊɪst][aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] , [lʊk] [nɒt][bɪ'haɪnd] [ði:] .

When	thou	goest	out	upon	a	journey	,	look	not	behind	thee	.
什么时候	你	去	出去	之上	一个	旅行	,	看	不是	在后面	你	.

当你出远门时，不要回头看。

[wen] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈlestiəl] [gɒdz] , [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [ˈnʌmbə(r)] ,

When	thou	sacrificest	to	the	celestial	gods	,	let	it	be	with	an	odd	number	,
什么时候	你	牺牲	到	这	天体	神	,	让	它	是	和	一个	奇怪的	数字	,

当你向天神献祭时，祭品的数量要为奇数。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [təˈrestriəl] , [wɪð] [ˈiːv(ə)n] .

and	when	to	the	terrestrial	,	with	even	.
和	什么时候	到	这	陆地	,	和	甚至	.

甚至在陆地上也是如此。

" [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɹˈiːsɛpts] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈkɒmənli] [dɪsˈkləʊz] .

"	The	significance	of	each	of	which	precepts	they	would	not	commonly	disclose	.
"	这	意义	的	每个	的	哪个	戒律	他们	会	不是	通常	透露	.

“他们通常不会透露这些戒律的每一条的意义。

[səʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] [nuːməz] [trəˈdɪʃnz] [hæv; həv][nəʊ] [ˈɒbviəs] [ˈmiːnɪŋ] .

So	some	of	Numa's	traditions	have	no	obvious	meaning	.
所以	一些	的	努玛的	传统	有	不	明显的	意义	.

所以努马的一些传统并没有明显的含义。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [meɪk] [laɪˈbeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [waɪn] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnˈpruːnd] [vaɪn] .

"	Thou	shalt	not	make	libation	to	the	gods	of	wine	from	an	unpruned	vine	.
"	你	应	不是	制作	奠	到	这	神	的	葡萄酒	从	一个	未修剪的	藤	.

“不可将未修剪过的葡萄树上的葡萄献给酒神作奠酒。”

[nəʊ][ˈsækrɪfaɪsɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pəˈfɔːmd] [wɪˈðaʊt] [miːl] .

No	sacrifices	shall	be	performed	without	meal	.
不	牺牲	将	是	执行	没有	一顿饭	.

没有食物，不得进行任何祭祀。

[tɜːn] [raʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] ; [sɪt][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈwəːʃip] .

Turn	round	to	pay	adoration	to	the	gods	;	sit	after	you	have	worshipped	.
转动	圆形的	到	支付	崇拜	到	这	神	;	坐	后	你	有	崇拜	.

转身向神灵致敬；敬拜完毕后坐下。

" [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [dəˈrekʃ(ə)nz] [siːm] [tuː; tə] [dɪˈnəʊt] [ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səbˈdjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	first	two	directions	seem	to	denote	the	cultivation	and	subduing	of	the
"	这	第一的	二	方向	似乎	到	表示	这	栽培	和	制服	的	这

[ɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ;

earth	as	a	part	of	religion	;
地球	作为	一个	部分	的	宗教	;

“前两个方向似乎表示耕耘和征服土地是宗教的一部分；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwəːʃipə] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juːz][ɪn][dɪˈvaɪn]

and	as	to	the	turning	which	the	worshippers	are	to	use	in	divine
和	作为	到	这	转弯	哪个	这	信徒	是	到	使用	在	神圣的

[ˌædəˈreɪʃ(ə)n] ,

adoration	,
崇拜	,

至于信徒在敬拜神灵时所要采用的朝向，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][rəʊˈteɪtəri] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

it	is	said	to	represent	the	rotatory	motion	of	the	world	.
它	是	说	到	代表	这	旋转	运动	的	这	世界	.

据说它代表了地球的旋转运动。

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈtemplz]

But	,	in	my	opinion	,	the	meaning	rather	is	,	that	the	worshipper	,	since	the	temples
但	,	在	我的	观点	,	这	意义	相当	是	,	那	这	崇拜者	,	自从	这	寺庙

[frʌnt] [ðə; ði] [iːst] ,

front	the	east	,
正面	这	东方	,

但依我之见，其含义更确切地说是，由于寺庙面向东方，因此朝拜者.....

['entəz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[tuː; tə][ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[sʌn]	;	[ðeə(r)]	,	['feɪsɪz]	[raʊnd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[iːst]	,
enters	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**rising**	**sun**	**;**	**there**	**,**	**faces**	**round**	**to**	**the**	**east**	**,**
进入	和	他的	后退	到	这	上升	太阳	;	那里	,	面孔	圆形的	到	这	东方	,

他背对着冉冉升起的太阳进入；然后，他转身面向东方，

[ænd; ənd][səʊ]	[tɜːnz]	[bæk]	[tuː; tə][ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['temp(ə)l]	,
and	**so**	**turns**	**back**	**to**	**the**	**god**	**of**	**the**	**temple**	**,**
和	所以	转弯	后退	到	这	上帝	的	这	寺庙	,

于是他又转身回到神庙的神那里。

[baɪ]	[ðɪs]	['sɜːkjələ(r)]	['muːvmənt]	[rɪ'fɜːrɪŋ]	[ðə; ði]	[fʊl'fɪlmənt]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[preə(r)z]	[tuː; tə][bəuθ]	[di'vinəti]
by	**this**	**circular**	**movement**	**referring**	**the**	**fulfilment**	**of**	**his**	**prayers**	**to**	**both**	**divinities**
经过	这	圆	移动	指	这	履行	的	他的	祈祷	到	两个都	神祇

.

:

.

通过这种循环往复的动作，象征着他对两位神灵的祈祷得以实现。

[ən'les]	,	[ɪn'diːd]	,	[ðɪs]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	['pɒstʃə(r)]	[meɪ]	[hæv; həv][ə; eɪ]	['mɪstɪkl]	['miːnɪŋ]	,	[laɪk]	[ðə; ði]
Unless	**,**	**indeed**	**,**	**this**	**change**	**of**	**posture**	**may**	**have**	**a**	**mystical**	**meaning**	**,**	**like**	**the**
除非	,	的确	,	这	改变	的	姿势	可能	有	一个	神秘	意义	,	喜欢	这

[iˈdʒɪpʃn]	[wiːlz]	,
Egyptian	**wheels**	**,**
埃及人	车轮	,

除非这种姿势的改变确实具有某种神秘意义，就像埃及的车轮一样。

[ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪ]	[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]	[ˌɪnstə'bɪlətɪ]	[ɒv; əv]['hjuːmən]	['fɔːtʃuːn]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	,
and	**signify**	**to**	**us**	**the**	**instability**	**of**	**human**	**fortune**	**,**	**and**	**that**	**,**
和	表示	到	我们	这	不稳定性	的	人类	财富	,	和	那	,

并向我们表明人类命运的不稳定性，以及

[ɪn]	[wɒt'evə(r)]	[weɪ]	[gɒd]	['tʃeɪndʒɪz]	[ænd; ənd]	[tɜːnz]	['aʊə(r)]	[lɒt]	[ænd; ənd]	[kən'dɪʃn]	,	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[rest]
in	**whatever**	**way**	**God**	**changes**	**and**	**turns**	**our**	**lot**	**and**	**condition**	**,**	**we**	**should**	**rest**
在	任何	方式	上帝	变化	和	转弯	我们的	很多	和	状况	,	我们	应该	休息

[kən'tentɪd]	,
contented	**,**
满足	,

无论上帝以何种方式改变和扭转我们的命运和境遇，我们都应该心满意足。

[ænd; ənd]	[ək'sept]	[ˌaɪ 'tiː][æz; əz]	[raɪt]	[ænd; ənd]	['fɪtɪŋ]	.
and	**accept**	**it**	**as**	**right**	**and**	**fitting**	**.**
和	接受	它	作为	正确的	和	配件	.

并接受它是正确且合适的。

[ðeɪ]	[seɪ]	,	['ɔːlsəʊ]	,
They	**say**	**,**	**also**	**,**
他们	说	,	还	,

他们还说，

[ðæt]	[ðə; ði]	['sɪtɪŋ]	['ɑːftə(r)]	['wɜːʃɪp]	[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][baɪ]	[weɪ]	[ɒv; əv]['əʊmən][ɒv; əv][ðeə(r)]	[pə'tɪʃnz]
that	**the**	**sitting**	**after**	**worship**	**was**	**to**	**be**	**by**	**way**	**of**	**omen**	**of**	**their**	**petitions**
那	这	坐着	后	崇拜	曾是	到	是	经过	方式	的	预兆	的	他们的	请愿书

['biːɪŋ]	['grɑːntɪd]	,
being	**granted**	**,**
存在	的确	,

礼拜后的静坐被视为祈求愿望实现的预兆。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['blesɪŋ]	[ðeɪ]	[ɑːskt]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][tuː; tə][ðem; ðəm]	.
and	**the**	**blessing**	**they**	**asked**	**assured**	**to**	**them**	**.**
和	这	祝福	他们	问	保证	到	他们	.

他们所祈求的祝福也得到了应允。

[ə'gen] , [æz; əz] ['dɪfrənt] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][rest] ,

Again	,	as	different	courses	of	actions	are	divided	by	intervals	of	rest	,
再次	,	作为	不同的	课程	的	行动	是	分割	经过	间隔	的	休息	,

同样，由于不同的行动方案之间穿插着休息间隔，

[ðeɪ] [maɪt] [siːt] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

they	might	seat	themselves	after	the	completion	of	what	they	had	done	,
他们	可能	座位	他们自己	后	这	完成	的	什么	他们	有	完毕	,

他们可能会在完成手头的事情后就坐下。

[tuː; tə] [siːk] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

to	seek	favour	of	the	gods	for	beginning	something	else	.
到	寻找	偏爱	的	这	神	为了	开始	某物	别的	.

祈求神灵保佑，以便开始新的事业。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['veri] [wel] [suːt] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ;

And	this	would	very	well	suit	with	what	we	had	before	;
和	这	会	非常	出色地	套装	和	什么	我们	有	前	;

而这与我们之前拥有的东西非常契合；

[ðə; ði] ['lɔːˌgɪvə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti]

the	lawgiver	wants	to	habituate	us	to	make	our	petitions	to	the	deity
这	立法者	想要	到	习惯化	我们	到	制作	我们的	请愿书	到	这	神

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

not	by	the	way	,
不是	经过	这	方式	,

立法者希望我们养成向神灵祈求的习惯，而不是顺便一提。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiːɪ][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də]

and	,	as	it	were	,	in	a	hurry	,	when	we	have	other	things	to	do
和	,	作为	它	是	,	在	一个	匆忙	,	什么时候	我们	有	其他	事物	到	做

,

,

,

而且，就好像我们很匆忙，因为我们还有其他事情要做一样，

[bʌt; bət] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	with	time	and	leisure	to	attend	to	it	.
但	和	时间	和	闲暇	到	出席	到	它	.

但要有时间和闲暇时间来处理这件事。

[baɪ] [sʌtʃ] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['skuːlɪŋ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] ['sɪti] [pɑːst] [ɪn'sensəbli] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

By	such	discipline	and	schooling	in	religion	,	the	city	passed	insensibly	into	such	a
经过	这样的	纪律	和	学校教育	在	宗教	,	这	城市	通过了	无意识地	进入	这样的	一个

[səb'mɪsɪvnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,

submissiveness	of	temper	,
顺从	的	脾气	,

通过这样的宗教纪律和教育，这座城市不知不觉地变得顺从起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv]['nuːmə] , [ðæt] [ðeɪ]

and	stood	in	such	awe	and	reverence	of	the	virtue	of	Numa	,	that	they
和	站立	在	这样的	敬畏	和	尊敬	的	这	美德	的	沼	,	那	他们

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

他们敬畏努玛的德行，以至于接受了

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [ə'ʃʊərəns] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðəʊ] ['nevə(r)][səʊ] ['fæbjələs] ,

with	an	undoubted	assurance	,	whatever	he	delivered	though	never	so	fabulous	,
和	一个	毫无疑问	保证	,	任何	他	发表	尽管	绝不	所以	太棒了	,

尽管他从未表现得那么惊艳，但他却始终充满自信。

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l][ɔ:(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][hɪm] .

and	thought	nothing	incredible	or	impossible	from	him	.
和	想法	没有什么	极好的	或者	不可能的	从	他	.

我觉得他并没有做出什么不可思议或不可能的事情。

[ðeə(r)] [gəʊz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][wʌns][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪtəznz] [tu:; tə][æn; ən]

There	goes	a	story	that	he	once	invited	a	great	number	of	citizens	to	an
那里	去	一个	故事	那	他	一次	受邀	一个	伟大的	数字	的	公民	到	一个

[ˌentə'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

据说他曾邀请众多市民参加一场娱乐活动。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mi:t] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['həʊmli] [ænd; ənd]

at	which	the	dishes	in	which	the	meat	was	served	were	very	homely	and
在	哪个	这	菜肴	在	哪个	这	肉	曾是	服务	是	非常	家常的	和

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

盛放肉类的餐具非常家常朴素。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɑ:st] [ɪt'self] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][feə(r)] ; [ðə; ði] [gests] ['si:tɪd] ,

and	the	repast	itself	poor	and	ordinary	fare	;	the	guests	seated	,
和	这	餐饮	本身	贫穷的	和	普通的	票价	;	这	客人	坐着	,

饭菜本身也很普通，十分简陋；客人们入座后，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ðæt] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] [ðen]

he	began	to	tell	them	that	the	goddess	that	consulted	with	him	was	then
他	开始	到	告诉	他们	那	这	女神	那	咨询	和	他	曾是	然后

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] ;

at	that	time	come	to	him	;
在	那	时间	来	到	他	;

他开始告诉他们，当时向他求助的女神就来到了他身边；

[wen] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['kɒstli] ['drɪŋkɪŋ] -

when	on	a	sudden	the	room	was	furnished	with	all	sorts	of	costly	drinking	-
什么时候	在	一个	突然	这	房间	曾是	提供	和	全部	排序	的	昂贵	喝	-

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

突然间，房间里摆满了各种各样昂贵的饮酒器皿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [rɪtʃ] [mi:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['sʌmptʃuəs] [ˌentə'teɪnmənt] .

and	the	tables	loaded	with	rich	meats	,	and	a	most	sumptuous	entertainment	.
和	这	表格	已加载	和	富有的	肉类	,	和	一个	最多	豪华	娱乐	.

桌上摆满了丰盛的肉类，还有极其奢华的娱乐活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd]['dʒu:pɪtə(r)]

But	the	dialogue	which	is	reported	to	have	passed	between	him	and	Jupiter
但	这	对话	哪个	是	据报道	到	有	通过了	之间	他	和	木星

[sə'pɑ:s, -'pæs][ɔ:l][ðə; ði] ['fæbjələs] ['ledʒəndz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] [ɪn'ventɪd] .

surpasses	all	the	fabulous	legends	that	were	ever	invented	.
超越	全部	这	太棒了	传说	那	是	曾经	发明	.

但据说他和朱庇特之间的对话，超越了所有曾经被编造出来的奇妙传说。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [maʊnt] ['ævn,tain] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɔ:(r)] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv]

They	say	that	before	Mount	Aventine	was	inhabited	or	enclosed	within	the	walls	of
他们	说	那	前	山	阿文蒂诺	曾是	有人居住的	或者	内	之内	这	墙壁	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

他们说，在阿文蒂诺山有人居住或被城墙环绕之前，

[tuː] ['demigɒd] , ['paikəs][ænd; ənd] ['fɔːnəs] , ['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [θɪk] [ʃeɪdz]
two demigods , Picus and Faunus , frequented the springs and thick shades
二 半神 , 皮库斯 和 兽人 , 经常光顾 这 弹簧 和 厚的 色调
[ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ;
of that place ;
的 那 地方 ;

两位半神，皮库斯和法乌努斯，经常出入那地方的泉水和浓荫处；

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [tuː] ['sætəz] ,
which might be two satyrs ,
哪个 可能 是 二 萨提尔 ,

或许是两个萨堤尔，

[ɔː(r)][pænz] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['ɪtəli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrts][ɒv; əv] [trɪks] ,
or Pans except that they went about Italy playing the same sorts of tricks ,
或者 平底锅 除了 那 他们 去 关于 意大利 玩耍 这 相同的 排序 的 技巧 ,

或者说，潘神们只不过是在意大利各地玩弄着同样的伎俩。

[baɪ] [skɪl] [ɪn] [drʌgz] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ,
by skill in drugs and magic ,
经过 技能 在 药物 和 魔法 ,

凭借在药物和魔法方面的技能，

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ə'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [griːks] [tuː; tə][ðə; ði]['dæktilai][ɒv; əv] [maʊnt] ['aɪdə] .
as are ascribed by the Greeks to the Dactyli of Mount Ida .
作为 是 归因于 经过 这 希腊人 到 这 指 的 山 艾达 .

希腊人将其归于伊达山的达克提利人。

['nuːmə] [kən'traɪvd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðiːz] ['demigɒd] ,
Numa contrived one day to surprise these demigods ,
沼 人为的 一 天 到 惊喜 这些 半神 ,

有一天，努玛想方设法给这些半神们一个惊喜。

[baɪ] ['mɪksɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
by mixing wine and honey in the waters of the spring of which they
经过 混合 葡萄酒 和 蜂蜜 在 这 水 的 这 春天 的 哪个 他们
['juːʒuəli; 'juːʒəli][dræŋk] .
usually drank .
通常 喝 .

他们将葡萄酒和蜂蜜混合在他们平时饮用的泉水中。

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [en'sneəd] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['veəriəs] [ʃeɪps] ,
On finding themselves ensnared , they changed themselves into various shapes ,
在 寻找 他们自己 陷入 , 他们 已更改 他们自己 进入 各种各样的 形状 ,

发现自己陷入困境后，他们变成了各种各样的形状。

['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːm] [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['hɪdiəs]
dropping their own form and assuming every kind of unusual and hideous
下降 他们的 自己的 形式 和 假设 每一个 种类 的 异常 和 可怕
[ə'pɪərəns] ;
appearance ;
外貌 ;

它们舍弃了自己的原形，呈现出各种奇异丑陋的模样；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɪn'træpt] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
but when they saw they were safely entrapped , and in no possibility of
但 什么时候 他们 锯 他们 是 安全 被困 , 和 在 不 可能性 的
['getɪŋ] [friː] ,
getting free ,
获得 自由的 ,

但当他们发现自己已被牢牢困住，没有任何逃脱的可能时，

[ðeɪ] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] ['meni] ['siːkrəts] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] ; [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ə; eɪ]
they revealed to him many secrets and future events ; and particularly a
他们 揭晓 到 他 许多 秘密 和 未来 活动 ; 和 特别 一个
[tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
charm for thunder and lightning ,
魅力 为了 雷 和 闪电 ,

他们向他透露了许多秘密和未来事件；特别是召唤雷电的咒语。

[stɪl] [ɪn] [juːz] , [pə'fɔːmd] [wɪð] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [heə(r)] [ænd; ənd] ['pɪltʃəd] .
still in use , performed with onions and hair and pilchards .
仍然 在 使用 , 执行 和 洋葱 和 头发 和 沙丁鱼 .

至今仍在使用，表演时会用到洋葱、头发和沙丁鱼。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] ,
Some say they did not tell him the charm ,
一些 说 他们 做过 不是 告诉 他 这 魅力 ,

有人说他们没有告诉他护身符的秘密。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðeə(r)] ['mædʒɪk] [brɔːt] [daʊn] ['dʒuːpɪtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] ,
but by their magic brought down Jupiter out of heaven ; and that he then ,
但 经过 他们的 魔法 带来 向下 木星 出去 的 天堂 ; 和 那 他 然后 ,

但他们用魔法将朱庇特从天上带了下来；然后他，

[ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] ['mænə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'kwaɪəriz] , [təʊld] ['nuːmə] , [ðæt] ,
in an angry manner answering the inquiries , told Numa , that ,
在 一个 生气的 方式 回答 这 查询 , 讲述 沼 , 那 ,

努玛愤怒地回答了询问，说道：

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tʃɑːm] [ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
if he would charm the thunder and lightning , he must do it with
如果 他 会 魅力 这 雷 和 闪电 , 他 必须 做 它 和
[hedz] .
heads .
头部 .

如果他想迷惑雷电，就必须用人头。

" [haʊ] , " [sed] ['nuːmə] , " [wɪð] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] ? "
" How , " said Numa , " with the heads of onions ? "
" 如何 , " 说 沼 , " 和 这 头部 的 洋葱 ? "

“怎么用洋葱头呢？”努玛问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːpɪtə(r)] , " [ɒv; əv] [men] .
" No , " replied Jupiter , " of men .
" 不 , " 回复 木星 , " 的 男人 .

“不，”朱庇特回答说，“不是指男人。”

" [bʌt; bət] ['nuːmə] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'siːt] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [weɪ]
" But Numa , willing to elude the cruelty of this receipt , turned it another way
" 但 沼 , 愿意的 到 躲避 这 残酷 的 这 收据 , 转向 它 其他 方式
,
,
,

“但是努玛为了逃避这张收据的残酷之处，另辟蹊径，把它转化成了另一种形式。”

['seɪɪŋ] , " [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðə; ðɪ] [heəz] [ɒv; əv] [menz] [hedz] . "
saying , " Your meaning is , the hairs of men's heads . "
说 , " 你的 意义 是 , 这 头发 的 男士 头部 . "

他说：“你的意思是，男人头上的头发。”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːpɪtə(r)] , " [wɪð] ['lɪvɪŋ] " - " ['pɪltʃəd] , " [sed] ['nuːmə] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .
" No , " replied Jupiter , " with living " - " pilchards , " said Numa , interrupting him .
" 不 , " 回复 木星 , " 和 活的 " - " 沙丁鱼 , " 说 沼 , 打断 他 .

“不，”朱庇特回答说，“用活的”——“沙丁鱼，”努玛打断他说道。

[ðiːz] ['ɑːnsəz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ɪ'dʒɪərɪə] .

These	**answers**	**he**	**had**	**learnt**	**from**	**Egeria**	**.**
这些	答案	他	有	学会了	从	埃格里亚	.

这些答案是他从埃格里亚那里学来的。

['dʒuːpɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] - , [ɔː(r)] [prə'pɪʃəs] .

Jupiter	**returned**	**again**	**to**	**heaven**	**,**	**pacified**	**and**	**ileos**	**,**	**or**	**propitious**	**.**
木星	返回	再次	到	天堂	,	安抚	和	-	,	或者	吉祥	.

木星再次返回天界，变得平静祥和，或者说吉祥如意。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪm] , [kɔːld] - , [frɒm; frəm] [ðɪs] [griːk] [wɜːd] ;

The	**place**	**was**	**,**	**in**	**remembrance**	**of**	**him**	**,**	**called**	**Ilicium**	**,**	**from**	**this**	**Greek**	**word**	**;**
这	地方	曾是	,	在	纪念	的	他	,	称为	-	,	从	这	希腊语	单词	;

为了纪念他，这个地方被命名为伊利西翁（Ilicium），源自希腊语；

[ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ɪ'fektɪd] .

and	**the**	**spell**	**in**	**this**	**manner**	**effected**	**.**
和	这	拼写	在	这	方式	受影响	.

咒语就这样生效了。

[ðiːz] ['stɔːriz] , ['lɑːfəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ðen] ,

These	**stories**	**,**	**laughable**	**as**	**they**	**are**	**,**	**show**	**us**	**the**	**feelings**	**which**	**people**	**then**	**,**
这些	故事	,	可笑	作为	他们	是	,	展示	我们	这	情怀	哪个	人们	然后	,

这些故事虽然滑稽可笑，却向我们展示了当时人们的感受。

[baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [entə'teɪnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

by	**force**	**of**	**habit**	**,**	**entertained**	**towards**	**the**	**deity**	**.**
经过	力量	的	习惯	,	娱乐	向	这	神	.

出于习惯，对神灵表现出敬意。

[ænd; ənd] [nuːməz] [əʊn] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɪkst] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒn]

And	**Numa's**	**own**	**thoughts**	**are**	**said**	**to**	**have**	**been**	**fixed**	**to**	**that**	**degree**	**on**
和	努玛的	自己的	想法	是	说	到	有	到过	固定的	到	那	程度	在

[dɪ'vaɪn] ['ɒbdʒɪkts] ,

divine	**objects**	**,**
神圣的	对象	,

据说努玛本人也对神圣事物抱有如此强烈的执着。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌns] , [wen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] " ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)]

that	**he**	**once**	**,**	**when**	**a**	**message**	**was**	**brought**	**to**	**him**	**that**	**"**	**Enemies**	**are**
那	他	一次	,	什么时候	一个	信息	曾是	带来	到	他	那	"	敌人	是

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

approaching	**,**
接近	,

他曾有一次收到消息说“敌人正在逼近”，

" ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ænd; ənd][aiˌeɪ 'em] ['sækrɪfaɪsɪŋ] .

"	**answered**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**"**	**And**	**I**	**am**	**sacrificing**	**.**
"	回答	和	一个	微笑	,	"	和	我	是	牺牲	.

他笑着回答说：“而我正在做出牺牲。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tɜːmɪnəs] ,

"	**It**	**was**	**he**	**,**	**also**	**,**	**that**	**built**	**the**	**temples**	**of**	**Faith**	**and**	**Terminus**	**,**
"	它	曾是	他	,	还	,	那	建造	这	寺庙	的	信仰	和	终点站	,

“也是他建造了信仰神庙和终点神庙。”

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði]['rəʊmənz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [əʊθ]

and	**taught**	**the**	**Romans**	**that**	**the**	**name**	**of**	**Faith**	**was**	**the**	**most**	**solemn**	**oath**
和	教授	这	罗马书	那	这	姓名	的	信仰	曾是	这	最多	庄严	誓言

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sweə(r)] .

that	**they**	**could**	**swear**	**.**
那	他们	可以	发誓	.

并教导罗马人，以信仰之名起誓是他们所能立下的最庄严的誓言。

[ðeɪ] [stɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][gɒd] ['tɜːmɪnəs] , [ɔː(r)] ['baʊndri] ,

They	still	use	it	;	and	to	the	god	Terminus	,	or	Boundary	,
他们	仍然	使用	它	;	和	到	这	上帝	终点站	,	或者	边界	,

他们仍然在使用它；对于终点神，或者说边界神，

[ðeɪ] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [bəuθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

they	offer	to	this	day	both	public	and	private	sacrifices	,
他们	提供	到	这	天	两个都	民众	和	私人的	牺牲	,

他们至今仍在进行公开和私下的祭祀活动。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ænd; ənd] [stəʊn] - [mɑːrks][ɒv; əv][ðeə(r)][lænd] ; ['lɪvɪŋ] ['vɪktɪms] [naʊ] ,

upon	the	borders	and	stone	-	marks	of	their	land	;	living	victims	now	,
之上	这	边界	和	石头	-	标记	的	他们的	土地	;	活的	受害者	现在	,

在他们土地的边界和石碑上；如今，他们是活着的受害者。

[ðəʊ] ['eɪnʃəntli] [ðəʊz] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['sɔləmnaiz] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] ; [fɔː(r); fə(r)]['nuːmə]

though	anciently	those	sacrifices	were	solemnized	without	blood	;	for	Numa
尽管	古代	那些	牺牲	是	庄严的	没有	血	;	为了	沼

['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['baʊndriz] ,

reasoned	that	the	god	of	boundaries	,
有理智的	那	这	上帝	的	边界	,

虽然在古代，这些祭祀仪式并不流血；因为努玛认为，边界之神，

[huː] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [piːs] , [ænd; ənd] ['testifai] [tuː; tə][feə(r)] ['diːlɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ]

who	watched	over	peace	,	and	testified	to	fair	dealing	,	should	have	no
WHO	观看	超过	和平	,	和	作证	到	公平的	处理	,	应该	有	不

[kən'sɜːn] [wɪð] [blʌd] .

concern	with	blood	.
忧虑	和	血	.

那些维护和平、倡导公平交易的人，不应该关心鲜血。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [kɪŋ] [huː] [fɜːst] [prɪ'skraɪbd] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	very	clear	that	it	was	this	king	who	first	prescribed	bounds	to	the
它	是	非常	清除	那	它	曾是	这	国王	WHO	第一的	规定	界限	到	这

['terətri] [ɒv; əv] [rəʊm] ;

territory	of	Rome	;
领土	的	罗马	;

很明显，正是这位国王首先划定了罗马的领土范围；

[fɔː(r); fə(r)] ['rɑːmjələs] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv]['əʊpənli] [bɪ'treɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'krəʊtʃ]

for	Romulus	would	but	have	openly	betrayed	how	much	he	had	encroached
为了	罗穆卢斯	会	但	有	公然	背叛	如何	很多	他	有	侵占

[ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] - [lændz] ,

on	his	neighbours	'	lands	,
在	他的	邻居	-	土地	,

因为罗穆卢斯会毫不掩饰地暴露他侵占邻国土地的程度。

[hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)][set] ['lɪmɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [fɔː(r); fə(r)] ['baʊndriz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] ,

had	he	ever	set	limits	to	his	own	;	for	boundaries	are	,	indeed	,
有	他	曾经	放	限制	到	他的	自己的	;	为了	边界	是	,	的确	,

他是否曾为自己设定过界限？因为界限的确是……

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] ,

a	defence	to	those	who	choose	to	observe	them	,
一个	防御	到	那些	WHO	选择	到	观察	他们	,

为那些选择观察他们的人辩护，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['testɪmənɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪs'ɒnɪstɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [breɪk] [θruː]

but	are	only	a	testimony	against	the	dishonesty	of	those	who	break	through
但	是	仅有的	一个	见证	反对	这	不诚实	的	那些	WHO	休息	通过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但这恰恰证明了那些突破这些限制的人的不诚实。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][lændz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊmənz] [pə'zest] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	truth	is	,	the	portion	of	lands	which	the	Romans	possessed	at	the	beginning
这	真相	是	,	这	部分	的	土地	哪个	这	罗马书	拥有	在	这	开始

[wɒz; wəz] ['verɪ] ['nærəʊ] ,

was	very	narrow	,
曾是	非常	狭窄的	,

事实上，罗马人最初拥有的土地面积非常狭窄。

[ʌn'tɪl] ['rɑːmjələs] [ɪn'lɑːdʒd] [ðem; ðəm][baɪ][wɔː(r)] ; [ɔːl] [ðəʊz] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] ['nuːmə] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst]

until	Romulus	enlarged	them	by	war	;	all	those	acquisitions	Numa	now	divided	amongst
直到	罗穆卢斯	放大	他们	经过	战争	;	全部	那些	收购	沼	现在	分割	在

[ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] ['kɒmən(ə)ltɪ] ,

the	indigent	commonalty	,
这	贫困者	共同性	,

直到罗穆卢斯通过战争扩张了这些领土；努马现在将所有这些所得都分给了贫困的平民百姓。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [ɪk'striːm] [wɒnt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pʌlʃn] [tuː; tə] [dɪs'ɒnɪstɪ]

wishing	to	do	away	with	that	extreme	want	which	is	a	compulsion	to	dishonesty
祝	到	做	离开	和	那	极端	想	哪个	是	一个	强迫症	到	不诚实

,

,

,

想要摆脱那种极端的、导致不诚实的欲望，

[ænd; ənd] , [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['hʌzbəndrɪ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	,	by	turning	the	people	to	husbandry	,	to	bring	them	,	as	well	as
和	,	经过	转弯	这	人们	到	畜牧业	,	到	带来	他们	,	作为	出色地	作为

[ðeə(r)][lændz] ,

their	lands	,
他们的	土地	,

并且，通过使人民从事畜牧业，使他们以及他们的土地，

['ɪntuː]['betə(r)]['ɔːdə(r)] .

into	better	order	.
进入	更好的	命令	.

整理得更好。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [gɪvz] [səʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [kwɪk] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]

For	there	is	no	employment	that	gives	so	keen	and	quick	a	relish	for
为了	那里	是	不	就业	那	给予	所以	敏锐的	和	快的	一个	尽情享用	为了

[piːs] [æz; əz] ['hʌzbəndrɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntrɪ] [laɪf] ,

peace	as	husbandry	and	a	country	life	,
和平	作为	畜牧业	和	一个	国家	生活	,

因为没有任何一种职业能像务农和乡村生活那样，让人如此强烈而迅速地感受到对和平的渴望。

[wɪtʃ] [liːv] [ɪn] [men] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['redɪ] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn]

which	leave	in	men	all	that	kind	of	courage	that	makes	them	ready	to	fight	in
哪个	离开	在	男人	全部	那	种类	的	勇气	那	制作	他们	准备好	到	斗争	在

[dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

defence	of	their	own	,
防御	的	他们的	自己的	,

这使人们拥有了那种随时准备为保卫家园而战的勇气。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [di'strɔi] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [ðæt] [breɪks] [aʊt]['ɪntu:][ækts][ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][rə'pæsəti] .

while	it	destroys	the	licence	that	breaks	out	into	acts	of	injustice	and	rapacity	.
尽管	它	摧毁	这	执照	那	休息	出去	进入	行为	的	不公正	和	贪婪	.

同时，它也摧毁了导致不公正和贪婪行为的许可证。

['nu:mə] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

Numa	,	therefore	,
沼	,	所以	,

因此，努马

['həʊpɪŋ] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tʃɑ:m] [tu:; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv]

hoping	agriculture	would	be	a	sort	of	charm	to	captivate	the	affections	of
希望	农业	会	是	一个	种类	的	魅力	到	吸引	这	情感	的

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [pi:s] ,

his	people	to	peace	,
他的	人们	到	和平	,

他希望农业能像一种魔咒一样，赢得人民的爱戴，从而实现和平。

[ænd; ənd] ['vju:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə]['mɒrəl][ðæn; ðən][tu:; tə][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l]['prɒfɪt] ,

and	viewing	it	rather	as	a	means	to	moral	than	to	economical	profit	,
和	观看	它	相当	作为	一个	方法	到	道德	比	到	经济	利润	,

并将其视为实现道德利益而非经济利益的手段，

[dɪ'vaɪdɪd][ɔ:l][ðə; ði][lændz]['ɪntu:] ['sevrəl] ['pɑ:slz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['peɪgəs] ,

divided	all	the	lands	into	several	parcels	,	to	which	he	gave	the	name	of	pagus	,
分割	全部	这	土地	进入	一些	包裹	,	到	哪个	他	给予	这	姓名	的	帕古斯	,

他将所有土地分成若干地块，并给这些地块命名为帕古斯（pagus）。

[ɔ:(r)] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [ɔ:'deɪnd] [tʃi:f] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsi:ərz] ;

or	parish	,	and	over	every	one	of	them	he	ordained	chief	overseers	;
或者	教区	,	和	超过	每一个	一	的	他们	他	受戒	首席	监督者	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

或教区，并为每个教区任命了首席监督；并且，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] ['kɒləniz] [ɪn]['pɜ:s(ə)n] ,

taking	a	delight	sometimes	to	inspect	his	colonies	in	person	,
采取	一个	喜	有时	到	检查	他的	殖民地	在	人	,

他有时喜欢亲自检查他的殖民地，

[hi:; hi] [fɔ:md] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['evri] [mænz]['hæbɪts][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ]

he	formed	his	judgment	of	every	man's	habits	by	the	results	;	of	which	being
他	形成	他的	判断	的	每一个	男人的	习惯	经过	这	结果	;	的	哪个	存在

['wɪtnəs] [hɪm'self] ,

witness	himself	,
证人	他自己	,

他根据结果来判断每个人的习惯；而他自己就是这些结果的见证人。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [ðəʊz] [tu:; tə] ['ɒnəz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [wel] ,

he	preferred	those	to	honours	and	employments	who	had	done	well	,
他	首选	那些	到	荣誉	和	就业	WHO	有	完毕	出色地	,

他更看重那些业绩优异、获得荣誉和职位的人。

[ænd; ənd][baɪ] [ri'bju:k] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [in'sait] [ðə; ði] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] ['keələs] [tu:; tə]

and	by	rebukes	and	reproaches	incited	the	indolent	and	careless	to
和	经过	责备	和	责备	煽动	这	懒惰的	和	粗心	到

[ɪm'pru:vmənt] .

improvement	.
改进	.

通过斥责和训诫，激励懒惰和懈怠的人改过自新。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['meʒəz] [ðə; ði][məʊst] [kə'mend] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	of	all	his	measures	the	most	commended	was	his	distribution	of	the
但	的	全部	他的	措施	这	最多	赞扬	曾是	他的	分配	的	这

['pi:p(ə)l] [baɪ][ðeə(r)] [treɪdz] ['ɪntu:] ['kʌmpəniz] [ɔ:(r)] ['gɪldz] ;

people	by	their	trades	into	companies	or	guilds	;
人们	经过	他们的	交易	进入	公司	或者	公会	;

但在他所有的措施中，最受称赞的是他将人们按行业划分成公司或行会；

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [kən'sistid] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][dɪd] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]

for	as	the	city	consisted	,	or	rather	did	not	consist	of	,	but	was
为了	作为	这	城市	由……组成	,	或者	相当	做过	不是	由	的	,	但	曾是

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ,

divided	into	,
分割	进入	,

因为这座城市是由……组成的，或者更确切地说，它并非由……组成，而是被分割成……

[tu:] ['dɪfrənt] [traɪbz] ,

two	different	tribes	,
二	不同的	部落	,

两个不同的部落，

[ðə; ði][daɪ'vɜ:səti] [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪ'feɪst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [prɪ'ventɪd]

the	diversity	between	which	could	not	be	effaced	and	in	the	meantime	prevented
这	多样性	之间	哪个	可以	不是	是	抹去	和	在	这	与此同时	阻止

[ɔ:l]['ju:nəti][ænd; ənd] [kɔ:zd] [pə'petʃuəl] ['tju:mʌlt][ænd; ənd] [ɪl] - [blʌd] ,

all	unity	and	caused	perpetual	tumult	and	ill	-	blood	,
全部	统一	和	导致	永久	骚乱	和	患病的	-	血	,

这种差异无法消除，同时阻碍了一切团结，造成了持续不断的动荡和仇恨。

[rɪ'flektɪŋ] [haʊ] [hɑ:d] ['sʌbstəns] [ðæt] [du:; də][nɒt] ['redɪli] [mɪks] [wen] [ɪn][ðə; ði] [lʌmp] [meɪ] ,

reflecting	how	hard	substances	that	do	not	readily	mix	when	in	the	lump	may	,
反思	如何	难的	物质	那	做	不是	容易	混合	什么时候	在	这	块	可能	,

这反映了那些不易混合的硬质物质在成块时可能会发生的情况。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] ['bi:t(ə)n] ['ɪntu:]['paʊdə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] [fɔ:m] [hi:; hi] [kəm'baɪnd] ,

by	being	beaten	into	powder	,	in	that	minute	form	he	combined	,
经过	存在	被打败	进入	粉末	,	在	那	分钟	形式	他	合并	,

他被碾成粉末后，以这种微小的形式结合在一起。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] [dɪ'vɪʒnz] ,

he	resolved	to	divide	the	whole	population	into	a	number	of	small	divisions	,
他	已解决	到	划分	这	所有的	人口	进入	一个	数字	的	小的	部门	,

他决定将全体人口分成若干小部分，

[ænd; ənd] [ðʌs] [həʊpt] , [baɪ] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] ['ʌðə(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	thus	hoped	,	by	introducing	other	distinctions	,	to	obliterate	the	original
和	因此	希望	,	经过	介绍	其他	区别	,	到	泯	这	原来的

[ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

and	great	distinction	,
和	伟大的	区别	,

因此，他们希望通过引入其他区别来抹杀原本重要的区别。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][smɔ:lə(r)] .

which	would	be	lost	among	the	smaller	.
哪个	会	是	丢失的	之中	这	较小的	.

这些小东西很容易被淹没在小东西之中。

[səʊ] , [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [aːts] [ænd; ənd] [treɪdz] , [hiː; hi] [fɔːmd]
So , **distinguishing** **the** **whole** **people** **by** **the** **several** **arts** **and** **trades** , **he** **formed**
所以 , 区别 这 所有的 人们 经过 这 一些 艺术 和 交易 , 他 形成
[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] ,
the **companies** **of** **musicians** ,
这 公司 的 音乐家 ,

因此，他将全体人民按各种技艺和行业进行区分，并组建了音乐家团体。

['gəʊldˌsmɪθs] , ['kɑːpɪntəz] , [d'aɪəz] , ['ʃuːmeɪkə(r)] , ['skɪnə(r)] , ['breɪziə(r)] , [ænd; ənd] [p'ɒtəz] ;
goldsmiths , **carpenters** , **dyers** , **shoemakers** , **skinners** , **braziers** , **and** **potters** ;
金匠 , 木匠 , 染工 , 鞋匠 , 剥皮者 , 火盆 , 和 陶工 ;

金匠、木匠、染匠、鞋匠、剥皮匠、铜匠和陶工；

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['hændɪˌkrɑːftsmən] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌmpəni]
and **all** **other** **handicraftsmen** **he** **composed** **and** **reduced** **into** **a** **single** **company**
和 全部 其他 手工艺人 他 由 和 减少 进入 一个 单身的 公司
,
,
,

他还把所有其他手工艺人组织起来，组成了一家公司。

[ə'pɔɪntɪŋ] ['evri] [wʌn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [kɔːts] , ['kaunslz] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvənsɪz] .
appointing **every** **one** **their** **proper** **courts** , **councils** , **and** **religious** **observances** .
任命 每一个 一 他们的 恰当的 法院 , 议会 , 和 宗教 观察 .

为每个人设立合适的法庭、议会和宗教仪式。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ɔːl] ['fækʃəs] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'gæn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv]
In **this** **manner** **all** **factious** **distinctions** **began** , **for** **the** **first** **time** , **to** **pass** **out** **of**
在 这 方式 全部 派系 区别 开始 , 为了 这 第一的 时间 , 到 经过 出去 的
[juːz] ,
use ,
使用 ,

就这样，各种派系之间的区别，第一次开始逐渐消失。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] ['eni] [lɒŋgə(r)] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔː(r)]['spəʊkən][ɒv; əv]['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]
no **person** **any** **longer** **being** **either** **thought** **of** **or** **spoken** **of** **under** **the** **notion** **of**
不 人 任何 更长 存在 任何一个 想法 的 或者 说 的 在下面 这 概念 的
[ə; eɪ]['sæbain][ɔː(r)][ə; eɪ]['rəʊmən] ,
a **Sabine** **or** **a** **Roman** ,
一个 萨宾 或者 一个 罗马 ,

任何人不再被人们视为萨宾人或罗马人，也不再被人们谈论。

[ə; eɪ] [rə'mjuːliən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['teɪʃən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
a **Romulian** **or** **a** **Tatian** ; **and** **the** **new** **division** **became** **a** **source** **of** **general**
一个 罗慕伦人 或者 一个 塔蒂安 ; 和 这 新的 分配 成为 一个 来源 的 一般的
['hɑːməni] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪkstʃə] .
harmony **and** **intermixture** .
和谐 和 混合 .

一个罗慕利人或一个塔提安人；而新的划分成为普遍和谐与融合的源泉。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'piːl] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ə'mendmənt] ,
He **is** **also** **much** **to** **be** **commended** **for** **the** **repeal** , **or** **rather** **amendment** ,
他 是 还 很多 到 是 赞扬 为了 这 废除 , 或者 相当 修正案 ,

他在废除（或者更确切地说是修正）该法案方面也值得称赞。

[ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [gɪvz] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;
of **that** **law** **which** **gives** **power** **to** **fathers** **to** **sell** **their** **children** ;
的 那 法律 哪个 给予 力量 到 父亲们 到 卖 他们的 孩子们 ;

赋予父亲买卖子女权力的法律；

[hiː; hi] [ɪg'zemptɪd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

he	exempted	such	as	were	married	,
他	豁免	这样的	作为	是	已婚	,

他豁免了已婚人士，

[kən'dɪʃənəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] ;

conditionally	that	it	had	been	with	the	liking	and	consent	of	their	parents	;
有条件地	那	它	有	到过	和	这	喜欢	和	同意	的	他们的	父母	;

前提是必须得到父母的喜欢和同意；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [ɪn]

for	it	seemed	a	hard	thing	that	a	woman	who	had	given	herself	in
为了	它	似乎	一个	难的	事物	那	一个	女士	WHO	有	给定	她自己	在

['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [friː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːftəwədz] [faɪnd] [hɜː'self] ['lɪvɪŋ] [wɪð]

marriage	to	a	man	whom	she	judged	free	should	afterwards	find	herself	living	with
婚姻	到	一个	男人	谁	她	评判	自由的	应该	然后	寻找	她自己	活的	和

[ə; eɪ] [sleɪv] .

a	slave	.
一个	奴隶	.

因为对于一个嫁给一个她认为自由的男人的女人来说，婚后却发现自己要和一个奴隶生活在一起，这似乎是一件难以接受的事情。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kælɪndə(r)] , [nɒt] [wɪð] ['æbsəluːt] [ɪg'zæktnəs] ,

He	attempted	,	also	,	the	formation	of	a	calendar	,	not	with	absolute	exactness	,
他	尝试过	,	还	,	这	形成	的	一个	日历	,	不是	和	绝对	精确	,

他也曾尝试制定历法，但并不十分精确。

[jet] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] .

yet	not	without	some	scientific	knowledge	.
然而	不是	没有	一些	科学	知识	.

但并非完全缺乏科学知识。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rɑːmjələs] ,

During	the	reign	of	Romulus	,
期间	这	在位	的	罗穆卢斯	,

在罗穆卢斯统治时期，

[ðeɪ] [hæd; həd] [let] [ðeə(r)] [mʌnθs] [rʌn] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɜːt(ə)n] [ɔː(r)] ['iːkwəl] [tɜːm] ;

they	had	let	their	months	run	on	without	any	certain	or	equal	term	;
他们	有	让	他们的	几个月	跑步	在	没有	任何	肯定	或者	平等的	学期	;

他们让几个月的时间白白流逝，没有任何确定或平等的期限；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] ['twenti] [deɪz] , ['ʌðə(r)z] ['θɜːti] - [faɪv] , ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] ;

some	of	them	contained	twenty	days	,	others	thirty	-	five	,	others	more	;
一些	的	他们	包含	二十	天	,	其他的	三十	-	五	,	其他的	更多的	;

其中一些包含二十天，另一些包含三十五天，还有一些包含更多天数；

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɪn][ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

they	had	no	sort	of	knowledge	of	the	inequality	in	the	motions	of	the	sun
他们	有	不	种类	的	知识	的	这	不等式	在	这	运动	的	这	太阳

[ænd; ənd] [muːn] ;

and	moon	;
和	月亮	;

他们对太阳和月亮运动的不平衡一无所知；

[ðeɪ] ['əʊnli] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [kən'teɪnd] [θriː]

they	only	kept	to	the	one	rule	that	the	whole	course	of	the	year	contained	three
他们	仅有的	保留	到	这	一	规则	那	这	所有的	课程	的	这	年	包含	三

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [deɪz] .

hundred	and	sixty	days	.
百	和	六十	天	.

他们唯一遵守的规则是，一年共有三百六十天。

['nuːmə] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['luːnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊlə(r)] [jɪə(r)] [æt; ət]

Numa	,	calculating	the	difference	between	the	lunar	and	the	solar	year	at
沼	,	计算	这	不同之处	之间	这	月球	和	这	太阳的	年	在

[ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ,

eleven	days	,
十一	天	,

努马计算出农历年和太阳年之间的差值为11天。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [kəm'plɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌænɪ'vɜːsəri] [kɔːs] [ɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

for	that	the	moon	completed	her	anniversary	course	in	three	hundred	and
为了	那	这	月亮	完全的	她	周年纪念日	课程	在	三	百	和

['fɪfti] - [fɔː(r)] [deɪz] ,

fifty	-	four	days	,
五十	-	四	天	,

因此，月亮在三百五十四天内完成了它的周年纪念运行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] , [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [ˌɪnkən'gruːəti]

and	the	sun	in	three	hundred	and	sixty	-	five	,	to	remedy	this	incongruity
和	这	太阳	在	三	百	和	六十	-	五	,	到	补救	这	不协调

['dʌbld] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ,

doubled	the	eleven	days	,
双倍	这	十一	天	,

为了弥补这一不协调之处，太阳在365年升起，并将11天的时间翻了一番。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [jɪə(r)] ['ædɪd] [æn; ən] [ɪn'tɜːkəl(ə)ri] [mʌnθ] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['februəri] , [kən'sɪstɪŋ]

and	every	other	year	added	an	intercalary	month	,	to	follow	February	,	consisting
和	每一个	其他	年	额外	一个	闰	月	,	到	跟随	二月	,	由

[ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [deɪz] ,

of	twenty	-	two	days	,
的	二十	-	二	天	,

每隔一年，在二月之后增加一个闰月，该闰月有二十二天。

[ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz][ðə; ði] [mʌnθ] [ˌmɜːrsɛ'daɪnəs] .

and	called	by	the	Romans	the	month	Mercedinus	.
和	称为	经过	这	罗马书	这	月	梅塞迪努斯	.

罗马人称之为梅尔塞迪努斯月。

[ðɪs] [ə'mendmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪt'self] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [keɪm] [tuː; tə] [niːd] ['ʌðə(r)]

This	amendment	,	however	,	itself	,	in	course	of	time	,	came	to	need	other
这	修正案	,	然而	,	本身	,	在	课程	的	时间	,	来了	到	需要	其他

[ə'mendmənts] .

amendments	.
修正案	.

然而，随着时间的推移，这项修正案本身也需要进行其他修正。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['ɔːltəd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] ; [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] ,

He	also	altered	the	order	of	the	months	;	for	March	,
他	还	已修改	这	命令	的	这	几个月	;	为了	行进	,

他还更改了月份的顺序；三月份的顺序是：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rekən] [ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] ; [ænd; ənd]['dʒænjuəri] ,

which	was	reckoned	the	first	he	put	into	the	third	place	;	and	January	,
哪个	曾是	估计	这	第一的	他	放	进入	这	第三	地方	;	和	一月	,

他认为第一个被他放在第三位的；还有一月份，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] ; [ænd; ənd] ['februəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

which	was	the	eleventh	,	he	made	the	first	;	and	February	,	which	was	the
哪个	曾是	这	第十一	,	他	制成	这	第一的	;	和	二月	,	哪个	曾是	这

[twelfθ] [ænd; ənd][lɑːst] ,

twelfth	and	last	,
第十二	和	最后的	,

那是第十一个月，他做了第一个；二月，那是第十二个也是最后一个月，

[ðə; ði] ['sekənd] .

the	second	.
这	第二	.

第二个。

['meni] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nuːmə] , ['ɔːlsəʊ] ,

Many	will	have	it	,	that	it	was	Numa	,	also	,
许多	将要	有	它	,	那	它	曾是	沼	,	还	,

很多人会认为，那也是努玛干的。

[huː] ['ædɪd] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ænd; ənd] ['februəri] ;

who	added	the	two	months	of	January	and	February	;
WHO	额外	这	二	几个月	的	一月	和	二月	;

其中包括一月和二月这两个月；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][ten] [mʌnθs] ;

for	in	the	beginning	they	had	had	a	year	of	ten	months	;
为了	在	这	开始	他们	有	有	一个	年	的	十	几个月	;

因为起初他们有一年十个月的时间；

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bɑːr'beriənz] [huː] [kaʊnt] ['əʊnli] [θriː] ; [ðə; ði] [ɑː'keɪdiən] , [ɪn] [griːs] , [hæd; həd]

as	there	are	barbarians	who	count	only	three	;	the	Arcadians	,	in	Greece	,	had
作为	那里	是	野蛮人	WHO	数数	仅有的	三	;	这	阿卡迪亚人	,	在	希腊	,	有

[bʌt; bət][fɔː(r)] ;

but	four	;
但	四	;

就像有些蛮族只数三个人一样；希腊的阿卡迪亚人也只有四个人；

[ðə; ði] , [sɪks] .

the	Acarnanians	,	six	.
这	阿卡纳尼人	,	六	.

阿卡纳尼亚人，六个。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [jɪə(r)][æt; ət][fɜːst] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][wʌn] [mʌnθ] ; ['ɑːftəwədz] , [ɒv; əv][fɔː(r)] ;

The	Egyptian	year	at	first	,	they	say	,	was	of	one	month	;	afterwards	,	of	four	;
这	埃及人	年	在	第一的	,	他们	说	,	曾是	的	一	月	;	然后	,	的	四	;

据说，埃及的一年最初只有一个月；后来，一年变成了四个月；

[ænd; ənd][səʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [njuːɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] ,

and	so	,	though	they	live	in	the	newest	of	all	countries	,
和	所以	,	尽管	他们	居住	在	这	最新	的	全部	国家	,

因此，尽管他们生活在所有国家中最年轻的一个，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni] , [ænd; ənd] ['rekən] ,

they	have	the	credit	of	being	a	more	ancient	nation	than	any	,	and	reckon	,
他们	有	这	信用	的	存在	一个	更多的	古老的	国家	比	任何	,	和	估计	,

他们拥有比任何其他国家都更古老的历史，并认为

[ɪn][ðeə(r)] [ˌdʒiːni'ælədʒi] , [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] , ['kaʊntɪŋ] [mʌnθs] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz]

in	their	genealogies	,	a	prodigious	number	of	years	,	counting	months	,	that	is	,	as
在	他们的	家谱	,	一个	惊人	数字	的	年	,	计数	几个月	,	那	是	,	作为

[j'iəz] .

years	.
年	.

在他们的族谱中，有相当多的年数，以月为单位计算，也就是以年为单位计算。

[ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz] , [æt; ət][fɜːst] , [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ten] , [ænd; ənd][nɒt]

That	the	Romans	,	at	first	,	comprehended	the	whole	year	within	ten	,	and	not
那	这	罗马书	,	在	第一的	,	理解	这	所有的	年	之内	十	,	和	不是

[twelv] [mʌnθs] ,

twelve	months	,
十二	几个月	,

罗马人最初将一年理解为十个月，而不是十二个月。

['pleɪnli] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] , [dɪ'sembə(r)] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [mʌnθ] ;

plainly	appears	by	the	name	of	the	last	,	December	,	meaning	the	tenth	month	;
显然	出现	经过	这	姓名	的	这	最后的	,	十二月	,	意义	这	第十	月	;

显然，最后一个月的名称是十二月，意思是第十个月；

[ænd; ənd] [ðæt] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['evɪdənt] ,

and	that	March	was	the	first	is	likewise	evident	,
和	那	行进	曾是	这	第一的	是	同样地	明显	,

而三月是第一个月这一点也显而易见。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ['kwɪnˌtɪlɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ]['sɛkˌstɪlɪs] ,

for	the	fifth	month	after	it	was	called	Quintilis	,	and	the	sixth	Sextilis	,
为了	这	第五	月	后	它	曾是	称为	昆蒂利斯	,	和	这	第六	塞克蒂利斯	,

第五个月被称为昆蒂利斯月，第六个月被称为塞克斯蒂利斯月。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][rest] ; [ˌweər'æz] , [ɪf] ['dʒænjuəri][ænd; ənd] ['februəri] [hæd; həd] , [ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

and	so	the	rest	;	whereas	,	if	January	and	February	had	,	in	this	account	,
和	所以	这	休息	;	然而	,	如果	一月	和	二月	有	,	在	这	帐户	,

其余月份也是如此；然而，如果一月和二月按照这种计算方式，

[priː'siːd, priː-] [mɑːtʃ] , ['kwɪnˌtɪlɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɪfθ] [ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [ɪn] ['rekənɪŋ] .

preceded	March	,	Quintilis	would	have	been	fifth	in	name	and	seventh	in	reckoning	.
之前	行进	,	昆蒂利斯	会	有	到过	第五	在	姓名	和	第七	在	清算	.

如果是在三月之前，昆提利斯在名字上会排在第五位，在实际排名中会排在第七位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [mɑːtʃ] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [mɑːz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [fɜːst]

It	was	also	natural	that	March	,	dedicated	to	Mars	,	should	be	Romulus's	first
它	曾是	还	自然的	那	行进	,	投入的	到	火星	,	应该	是	-	第一的

[ænd; ənd]['eɪprəl] ,

and	April	,
和	四月	,

也很自然地，三月是献给火星的月份，自然而然地成为罗穆卢斯的第一个月份，四月也是如此。

[nemd] [frɒm; frəm] ['viːnəs] , [ɔː(r)] [ˌæfrə'daɪti] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] [mʌnθ] ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]

named	from	Venus	,	or	Aphrodite	,	his	second	month	;	in	it	they	sacrifice	to
命名	从	金星	,	或者	阿芙洛狄忒	,	他的	第二	月	;	在	它	他们	牺牲	到

['viːnəs] ,

Venus	,
金星	,

以维纳斯或阿芙罗狄蒂的名字命名，是他的第二个月；在这一个月里，人们会向维纳斯献祭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [beɪð] [ɒn][ðə; ði]['kælɪndz] , [ɔː(r)][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	women	bathe	on	the	calends	,	or	first	day	of	it	,
和	这	女性	洗澡	在	这	日历	,	或者	第一的	天	的	它	,

妇女们在日历的第一天，也就是日历的第一天沐浴。

[wɪð] ['mɜːtl] ['gɑːləndz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .

with	myrtle	garlands	on	their	heads	.
和	桃金娘	花环	在	他们的	头部	.

头上戴着桃金娘花环。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [piː][ænd; ənd] [nɒt] [ˌpiː 'eɪtʃ] ,

But	others	,	because	of	its	being	p	and	not	ph	,
但	其他的	,	因为	的	它是	存在	p	和	不是	ph	,

但其他人则因为它是 p 而不是 ph，

[wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ˌæfrə'daɪti] ,

will	not	allow	of	the	derivation	of	this	word	from	Aphrodite	,
将要	不是	允许	的	这	推导	的	这	单词	从	阿芙洛狄忒	,

不允许将此词源自阿芙罗狄蒂。

[bʌt; bət] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] ['eɪprəl][frɒm; frəm][əpiːriːoʊ] , ['lætɪn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['əʊpən] ,

but	**say**	**it**	**is**	**called**	**April**	**from**	**aperio**	**,**	**Latin**	**for**	**to**	**open**	**,**
但	说	它	是	称为	四月	从	阿佩里奥	,	拉丁	为了	到	打开	,

但据说四月这个名字来源于拉丁语aperio，意思是“开启”。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪz] [haɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd]['əupənz][ænd; ənd] [dis'kləuz] [ðə; ði] [bʌdz]

because	**that**	**this**	**month**	**is**	**high**	**spring**	**,**	**and**	**opens**	**and**	**discloses**	**the**	**buds**
因为	那	这	月	是	高的	春天	,	和	打开	和	披露	这	花蕾

[ænd; ənd] ['flaʊəz] .

and	**flowers**	**.**
和	花朵	.

因为这个月是盛春时节，花蕾和花朵竞相绽放。

[ðə; ði][nekst][ɪz] [kɔːld] [meɪ] , [frɒm; frəm]['maɪə; ˈmeɪə] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] , [tuː; tə] [huːm]

The	**next**	**is**	**called**	**May**	**,**	**from**	**Maia**	**,**	**the**	**mother**	**of**	**Mercury**	**,**	**to**	**whom**
这	下一个	是	称为	可能	,	从	玛雅	,	这	母亲	的	汞	,	到	谁

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['seɪkrɪd] ;

it	**is**	**sacred**	**;**
它	是	神圣	;

下一个月份叫做五月，取自玛雅（Maia），她是墨丘利的母亲，五月是献给墨丘利的神圣月份；

[ðen] [dʒuːn] [fˈɒləʊz] , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm]['dʒuːnəʊ] ; [sʌm; səm] , [haʊˈevə(r)] , [dɪˈraɪv] [ðem; ðəm]

then	**June**	**follows**	**,**	**so**	**called**	**from**	**Juno**	**;**	**some**	**,**	**however**	**,**	**derive**	**them**
然后	六月	跟随	,	所以	称为	从	朱诺	;	一些	,	然而	,	派生	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['eɪdʒɪz] ,

from	**the**	**two**	**ages**	**,**
从	这	二	年龄	,

然后是六月，这个名字来源于朱诺；然而，有些人认为它们来源于这两个时代。

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , - , ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['əʊldə] , [ænd; ənd] [duːnjɔrz] [fɔː(r); fə(r)]

old	**and**	**young**	**,**	**majores**	**,**	**being**	**their**	**name**	**for**	**older**	**,**	**and**	**juniores**	**for**
老的	和	年轻的	,	-	,	存在	他们的	姓名	为了	老	,	和	青年队	为了

['jʌŋgə] [men] .

younger	**men**	**.**
年轻	男人	.

老少皆有，majores 指年长者，juniores 指年轻者。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mʌnθs] [ðeɪ] [geɪv] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] ; [səʊ][ðə; ði]

To	**the**	**other**	**months**	**they**	**gave**	**denominations**	**according**	**to**	**their**	**order**	**;**	**so**	**the**
到	这	其他	几个月	他们	给予	面额	根据	到	他们的	命令	;	所以	这

[fɪfθ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['kwɪnˌtɪlɪs] ,

fifth	**was**	**called**	**Quintilis**	**,**
第五	曾是	称为	昆蒂利斯	,

其他月份则按照顺序命名；因此，第五个月被称为昆提利斯（Quintilis）。

['sɛkˌstɪlɪs][ðə; ði][sɪksθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [sep'tembə(r)] , [ɒk'təʊbə(r)] , [nəʊ'vembə(r)] , [ænd; ənd]

Sextilis	**the**	**sixth**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**,**	**September**	**,**	**October**	**,**	**November**	**,**	**and**
塞克蒂利斯	这	第六	,	和	这	休息	,	九月	,	十月	,	十一月	,	和

[dɪ'sembə(r)] .

December	**.**
十二月	.

Sextilis 指第六个月，其余月份分别为九月、十月、十一月和十二月。

['ɑːftəwədz] ['kwɪnˌtɪlɪs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] , [frɒm; frəm] ['siːzə(r)] , [huː] [dɪ'fiːtɪd]

Afterwards	**Quintilis**	**received**	**the**	**name**	**of**	**Julius**	**,**	**from**	**Caesar**	**,**	**who**	**defeated**
然后	昆蒂利斯	已收到	这	姓名	的	尤利乌斯	,	从	凯撒	,	WHO	战败

['pɔmpi] ;

Pompey	**;**
庞贝	;

后来，昆提利斯从击败庞培的凯撒那里获得了尤利乌斯这个名字；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ]['sɛkˌstɪlɪs] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sekənd] ['siːzə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ðæt]

as	also	Sextilis	that	of	Augustus	,	from	the	second	Caesar	,	who	had	that
作为	还	塞克蒂利斯	那	的	奥古斯都	,	从	这	第二	凯撒	,	WHO	有	那

['taɪt(ə)l] .

title	.
标题	.

塞克斯蒂利斯也是奥古斯都的称号，奥古斯都二世就是第二位拥有这个称号的凯撒。

[də'miʃən] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [geɪv] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ʌðə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nems] ,

Domitian	,	also	,	in	imitation	,	gave	the	two	other	following	months	his	own	names	,
图密善	,	还	,	在	模仿	,	给予	这	二	其他	下列的	几个月	他的	自己的	姓名	,

图密善也效仿，将接下来的两个月份分别命名为自己的名字。

[ɒv; əv][dʒɜːr'mænɪkəs][ænd; ənd] [dəmɪʃənəs] ; [bʌt; bət] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sleɪn] ,

of	Germanicus	and	Domitianus	;	but	,	on	his	being	slain	,
的	德国小种	和	多米提安	;	但	,	在	他的	存在	被杀	,

日耳曼尼库斯和图密善的后裔；但是，在他被杀之后，

[ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] .

they	recovered	their	ancient	denominations	of	September	and	October	.
他们	恢复	他们的	古老的	面额	的	九月	和	十月	.

他们恢复了古老的九月和十月的货币单位。

[ðə; ðɪ] [tuː] [lɑːst][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [kept] [ðeə(r)] [nems] [θruː'aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

The	two	last	are	the	only	ones	that	have	kept	their	names	throughout	without	any
这	二	最后的	是	这	仅有的	一个	那	有	保留	他们的	姓名	自始至终	没有	任何

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

alteration	.
改造	.

最后这两个名字是唯一自始至终都没有改变的。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ɔː(r)] [træns'pəʊzd] [ɪn][ðeə(r)]['ɔːdə(r)][baɪ]['nuːmə] ,

Of	the	months	which	were	added	or	transposed	in	their	order	by	Numa	,
的	这	几个月	哪个	是	额外	或者	转置	在	他们的	命令	经过	沼	,

努玛对月份顺序进行了增减或调整，

['februəri] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['fɛbruːə] ; [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌnθ] ;

February	comes	from	februa	;	and	is	as	much	a	Purification	month	;
二月	来	从	二月	;	和	是	作为	很多	一个	纯化	月	;

二月源自 februa，也是一个净化之月；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [meɪk] ['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ded] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ][ˌluːpɜː'keɪlɪə] , [wɪtʃ] ,

in	it	they	make	offerings	to	the	dead	,	and	celebrate	the	Lupercalia	,	which	,
在	它	他们	制作	供品	到	这	死的	,	和	庆祝	这	牧神节	,	哪个	,

在节日里，他们会向亡灵献祭，并庆祝牧神节（Lupercalia）。

[ɪn][məʊst] [pɔɪnts] , [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

in	most	points	,	resembles	a	purification	.
在	最多	积分	,	类似	一个	纯化	.

在大多数方面，它类似于一种净化。

['dʒænjuəri][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm]['dʒeɪnəs] , [ænd; ənd] ['presɪdəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

January	was	also	called	from	janus	,	and	precedence	given	to	it	by
一月	曾是	还	称为	从	雅努斯	,	和	优先权	给定	到	它	经过

['nuːmə] [bɪ'fɔː(r)] [mɑːtʃ] ,

Numa	before	March	,
沼	前	行进	,

一月也取自雅努斯（Janus），努玛（Numa）在三月之前就赋予了它优先地位。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɒd] [mɑːz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][aɪ] [kən'siːv] ,

which	was	dedicated	to	the	god	Mars	;	because	,	as	I	conceive	,
哪个	曾是	投入的	到	这	上帝	火星	;	因为	,	作为	我	构想	,

它是献给战神玛尔斯的；因为，依我看来，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd]

he	wished	to	take	every	opportunity	of	intimating	that	the	arts	and
他	希望	到	拿	每一个	机会	的	暗示	那	这	艺术	和

['stʌdiz] [ɒv; əv] [piːs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

studies	of	peace	are	to	be	preferred	before	those	of	war	.
研究	的	和平	是	到	是	首选	前	那些	的	战争	.

他希望抓住一切机会暗示，和平时期的艺术和研究应该优先于战争时期的艺术和研究。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒeɪnəs] , ['weðə(r)] [ɪn] [rɪ'məʊt] [æn'tɪkwəti] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['demigɒd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɪŋ]

For	this	Janus	,	whether	in	remote	antiquity	he	were	a	demigod	or	a	king
为了	这	雅努斯	,	无论	在	偏僻的	古代	他	是	一个	半神	或者	一个	国王

,

,

,

对于这位雅努斯来说，无论他在遥远的古代是半神还是国王，

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['juːnəti] ,

was	certainly	a	great	lover	of	civil	and	social	unity	,
曾是	当然	一个	伟大的	情人	的	民用	和	社会的	统一	,

他无疑是一位热爱公民和社会团结的人。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [rɪ'kleɪmd] [men] [frɒm; frəm]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['lɪvɪŋ] ;

and	one	who	reclaimed	men	from	brutal	and	savage	living	;
和	一	WHO	回收	男人	从	野蛮	和	野蛮的	活的	;

以及一位将人们从残酷野蛮的生活中拯救出来的英雄；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['fɪgə(r)] [hɪm] [wɪð] [tuː] ['feɪsɪz] ,

for	which	reason	they	figure	him	with	two	faces	,
为了	哪个	原因	他们	数字	他	和	二	面孔	,

因此，他们认为他有两副面孔。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [tuː] [steɪts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	represent	the	two	states	and	conditions	out	of	the	one	of	which	he
到	代表	这	二	各州	和	状况	出去	的	这	一	的	哪个	他

[brɔːt] [mæn'kaɪnd] ,

brought	mankind	,
带来	人类	,

为了展现他为人类带来的两种状态和条件，

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

to	lead	them	into	the	other	.
到	带领	他们	进入	这	其他	.

引导他们走向另一个世界。

[hɪz; ɪz]['temp(ə)l][æt; ət] [rəʊm] [hæz; həz] [tuː] ['geɪts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

His	temple	at	Rome	has	two	gates	,	which	they	call	the	gates	of	war	,
他的	寺庙	在	罗马	有	二	大门	,	哪个	他们	称呼	这	大门	的	战争	,

他在罗马的神庙有两个大门，人们称之为战争之门。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [stænd]['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]

because	they	stand	open	in	the	time	of	war	,	and	shut	in	the	times	of
因为	他们	站立	打开	在	这	时间	的	战争	,	和	关闭	在	这	时代	的

[piːs] ;

peace	;
和平	;

因为它们在战时敞开，在和平时期关闭；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lætə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ,

of	which	latter	there	was	very	seldom	an	example	,	for	,
的	哪个	后者	那里	曾是	非常	很少	一个	例子	,	为了	,

但后者却极少有例证，因为：

[æz; əz][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ,

as	the	Roman	empire	was	enlarged	and	extended	,
作为	这	罗马	帝国	曾是	放大	和	扩展	,

随着罗马帝国的扩张和延伸，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'kʌmpəs] [wɪð] ['bɑːbərəs] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] ,

it	was	so	encompassed	with	barbarous	nations	and	enemies	to	be	resisted	,
它	曾是	所以	包括	和	野蛮	国家	和	敌人	到	是	抵抗	,

它被野蛮的民族和敌人所包围，必须奋起抵抗。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)][æt; ət] [piːs] .

that	it	was	seldom	or	never	at	peace	.
那	它	曾是	很少	或者	绝不	在	和平	.

它很少或从未享有和平。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] ['siːzə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] ['æntəni] , [ðɪs]

Only	in	the	time	of	Augustus	Caesar	,	after	he	had	overcome	Antony	,	this
仅有的	在	这	时间	的	奥古斯都	凯撒	,	后	他	有	克服	安东尼	,	这

['temp(ə)l][wɒz; wəz] [ʃʌt] ;

temple	was	shut	;
寺庙	曾是	关闭	;

直到奥古斯都·凯撒击败安东尼之后，这座神庙才被关闭；

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] ['mɑːkəs] [ænd; ənd]['taɪtəs]['mænliəs][wɜː(r); wə(r)] ['kɔnsəlz] ;

as	likewise	once	before	,	when	Marcus	Atilius	and	Titus	Manlius	were	consuls	;
作为	同样地	一次	前	,	什么时候	马库斯	阿提利乌斯	和	提图斯	曼利厄斯	是	领事	;

就像以前一样，当马库斯·阿蒂利乌斯和提图斯·曼利乌斯担任执政官时。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [w'ɔːz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen]

but	then	it	was	not	long	before	,	wars	breaking	out	,	the	gates	were	again
但	然后	它	曾是	不是	长的	前	,	战争	打破	出去	,	这	大门	是	再次

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

但不久之后，战争爆发，大门再次敞开。

[bʌt; bət] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['nuːmə] , [ðəʊz] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [siːn] ['əʊpən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

But	,	during	the	reign	of	Numa	,	those	gates	were	never	seen	open	a	single
但	,	期间	这	在位	的	沼	,	那些	大门	是	绝不	已见	打开	一个	单身的

[deɪ] ,

day	,
天	,

但在努马统治时期，那些大门从未打开过一天。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['kɒnstəntli] [ʃʌt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [θriː] [j'iəz] [tə'geðə(r)] ;

but	continued	constantly	shut	for	a	space	of	forty	-	three	years	together	;
但	持续	不断地	关闭	为了	一个	空间	的	四十	-	三	年	一起	;

但却持续关闭了整整四十三年；

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][ænd; ənd][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

such	an	entire	and	universal	cessation	of	war	existed	.
这样的	一个	全部的	和	普遍的	停止	的	战争	存在	.

这种全面、普遍的停止战争的局面确实存在过。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɪt'self] [biːn] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [tʃɑːmd]

For	not	only	had	the	people	of	Rome	itself	been	softened	and	charmed
为了	不是	仅有的	有	这	人们	的	罗马	本身	到过	软化	和	迷住了

['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['tempə(r)][baɪ][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][maɪld] [ruːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] [prɪns] ,

into	a	peaceful	temper	by	the	just	and	mild	rule	of	a	pacific	prince	,
进入	一个	和平	脾气	经过	这	只是	和	温和的	规则	的	一个	太平洋	王子	,

不仅罗马人民本身因为一位爱好和平的君主公正温和的统治而变得温和友善，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtɪz] ,

but	**even**	**the**	**neighbouring**	**cities**	**,**
但	甚至	这	邻接	城市	,

但即使是邻近的城市，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [sə'luːbriəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][eə(r)][hæd; həd] [bləʊn] [frɒm; frəm] [rəʊm] [ə'pɒn]

as	**if**	**some**	**salubrious**	**and**	**gentle**	**air**	**had**	**blown**	**from**	**Rome**	**upon**
作为	如果	一些	有益健康的	和	温和的	空气	有	吹	从	罗马	之上

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

仿佛有一股清新温和的气息从罗马吹向他们。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

began	**to**	**experience**	**a**	**change**	**of**	**feeling**	**,**
开始	到	经验	一个	改变	的	感觉	,

开始感到情绪发生变化，

[ænd; ənd] [pɑː'tʊk] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,

and	**partook**	**in**	**the**	**general**	**longing**	**for**	**the**	**sweets**	**of**	**peace**	**and**	**order**	**,**
和	参与	在	这	一般的	渴望	为了	这	糖果	的	和平	和	命令	,

并一同渴望和平与秩序带来的美好生活。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['tɪlɪdʒ] [ɒv; əv][sɔɪl] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

and	**for**	**life**	**employed**	**in**	**the**	**quiet**	**tillage**	**of**	**soil**	**,**	**bringing**	**up**	**of**	**children**	**,**
和	为了	生活	受雇	在	这	安静的	耕作	的	土壤	,	带来	向上	的	孩子们	,

以及从事安静耕作、养育子女等工作的终身职业，

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

and	**worship**	**of**	**the**	**gods**	**.**
和	崇拜	的	这	神	.

以及对神的崇拜。

['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] [ænd; ənd] [spɔːts] ,

Festival	**days**	**and**	**sports**	**,**
节日	天	和	运动的	,

节日和体育赛事，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['frendli] ['vɪzɪts][ænd; ənd] [ˌhɔspi'tælətiz]

and	**the**	**secure**	**and**	**peaceful**	**interchange**	**of**	**friendly**	**visits**	**and**	**hospitalities**
和	这	安全的	和	和平	交汇处	的	友好的	访问	和	热情好客

[prɪ'veɪld] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

prevailed	**all**	**through**	**the**	**whole**	**of**	**Italy**	**.**
最终获胜	全部	通过	这	所有的	的	意大利	.

友好互访和热情款待的安全和平交流遍及整个意大利。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [fləʊd] [frɒm; frəm] [nuːməz] ['wɪzdəm] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]

The	**love**	**of**	**virtue**	**and**	**justice**	**flowed**	**from**	**Numa's**	**wisdom**	**as**	**from**	**a**
这	爱	的	美德	和	正义	流动	从	努玛的	智慧	作为	从	一个

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

fountain	**,**
喷泉	,

努玛的智慧如同泉水般涌出对美德和正义的热爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] , [laɪk][ə; eɪ][kɑːm] , [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ;

and	**the**	**serenity**	**of**	**his**	**spirit**	**diffused**	**itself**	**,**	**like**	**a**	**calm**	**,**	**on**	**all**	**sides**	**;**
和	这	宁静	的	他的	精神	扩散	本身	,	喜欢	一个	冷静的	,	在	全部	侧面	;

他宁静祥和的心灵如同平静一般，向四面八方扩散开来；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ'pɜːbəli] [ɒv; əv]['poʊəts][wɜː(r); wə(r)] [flæt] [ænd; ənd] [teɪm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wɒt] [ðen]

so	that	the	hyperboles	of	poets	were	flat	and	tame	to	express	what	then
所以	那	这	双修辞	的	诗人	是	平坦的	和	驯服	到	表达	什么	然后

[ɪg'zɪstɪd] ; [æz; əz] [ðæt] -

existed	;	as	that	-
存在	;	作为	那	-

因此，诗人的夸张手法显得平淡无奇，不足以表达当时存在的事物；正如——

" ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪən] [ʃiːld] [ðə; ði]['spaɪdə(r)z] [hæŋ] [ðeə(r)] [θredz] ,

"	Over	the	iron	shield	the	spiders	hang	their	threads	,
"	超过	这	铁	盾	这	蜘蛛	悬挂	他们的	线程	,

“蜘蛛在铁盾上悬挂蛛丝，

" [ɔː(r)] [ðæt] -

"	or	that	-
"	或者	那	-

或者说——

" [rʌst] [iːts] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [spɪə(r)][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [spɔːd] .

"	Rust	eats	the	pointed	spear	and	double	-	edged	sword	.
"	锈	吃	这	尖	矛	和	双倍的	-	边缘	剑	.

锈蚀会吞噬尖矛和双刃剑。

[nəʊ][mɔː(r)][ɪz] [hɜːd] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['breɪz(ə)n][rɔː(r)] , [swiːt] [sliːp] [ɪz] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [aɪz]

No	more	is	heard	the	trumpet's	brazen	roar	,	Sweet	sleep	is	banished	from	our	eyes
不	更多的	是	听到	这	小号的	厚颜无耻	吼	,	甜的	睡觉	是	被放逐	从	我们的	眼睛

[nəʊ][mɔː(r)] .

no	more	.
不	更多的	.

不再听到号角的喧嚣，甜美的睡眠也从我们的眼前消失了。

" [fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [reɪn] [ɒv; əv]['nuːmə] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][wɔː(r)] , [nɔː(r)] [sɪ'dɪʃ(ə)n] ,

"	For	during	the	whole	reign	of	Numa	,	there	was	neither	war	,	nor	sedition	,
"	为了	期间	这	所有的	在位	的	沼	,	那里	曾是	两者都不	战争	,	也不	煽动叛乱	,

“因为在努马统治的整个时期，既没有战争，也没有叛乱，

[nɔː(r)] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [nɔː(r)] ['eni] ['envi] [ɔː(r)] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

nor	innovation	in	the	state	,	nor	any	envy	or	ill	-	will	to	his	person	,
也不	创新	在	这	状态	,	也不	任何	嫉妒	或者	患病的	-	将要	到	他的	人	,

既没有对国家进行创新，也没有对他本人抱有任何嫉妒或恶意。

[nɔː(r)] [plɒt] [ɔː(r)] [kən'spɪrəsi] [frɒm; frəm] [v'juːz] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .

nor	plot	or	conspiracy	from	views	of	ambition	.
也不	阴谋	或者	阴谋	从	浏览	的	志向	.

既非出于野心而策划阴谋，也非出于野心而密谋。

['aɪðə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ɔː(r)] ['revərəns]

Either	fear	of	the	gods	that	were	thought	to	watch	over	him	,	or	reverence
任何一个	害怕	的	这	神	那	是	想法	到	手表	超过	他	,	或者	尊敬

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] ,

for	his	virtue	,
为了	他的	美德	,

要么是出于对被认为守护他的神灵的敬畏，要么是出于对他美德的崇敬。

[ɔː(r)] [dɪ'vaɪn] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [prɪ'zɜːvd] ['hjuːmən] ['ɪnəs(ə)ns] , [meɪd] [hɪz; ɪz]

or	divine	felicity	of	fortune	that	in	his	days	preserved	human	innocence	,	made	his
或者	神圣的	费利西蒂	的	财富	那	在	他的	天	保存完好	人类	无辜	,	制成	他的

[reɪn] ,

reign	,
在位	,

或者说是上天的眷顾，使人类在他统治时期得以保持纯真，成就了他的统治。

[baɪ] [wɒt'evə(r)] [miːnz] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ]

by	whatever	means	,	a	living	example	and	verification	of	that	saying	which	Plato
经过	任何	方法	,	一个	活的	例子	和	确认	的	那	说	哪个	柏拉图

,

,

,

无论通过何种方式，这都是柏拉图那句名言的一个鲜活例证和验证。

[lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , ['ventʃəd] [tuː; tə] [prə'naʊns] ,

long	afterwards	,	ventured	to	pronounce	,
长的	然后	,	冒险	到	发音	,

很久以后，我才敢断言：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['əʊnlɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['respaɪt] [ɔː(r)] ['remədɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['iːvəlz] [wɒz; wəz] [ɪn]

that	the	sole	and	only	hope	of	respite	or	remedy	for	human	evils	was	in
那	这	唯一	和	仅有的	希望	的	喘息	或者	补救	为了	人类	罪恶	曾是	在

[sʌm; səm] ['hæpɪ] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [juː'naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)]

some	happy	conjunction	of	events	which	should	unite	in	a	single	person	the	power
一些	快乐的	连词	的	活动	哪个	应该	团结	在	一个	单身的	人	这	力量

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

of	a	king	and	the	wisdom	of	a	philosopher	,
的	一个	国王	和	这	智慧	的	一个	哲学家	,

人类苦难得以缓解或补救的唯一希望，在于某种幸运的事件的结合，使一个人既拥有君王的权力，又拥有哲人的智慧。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['elɪveɪt] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] ['mɑːstərɪ] ['əʊvə(r)] [vaɪs] .

so	as	to	elevate	virtue	to	control	and	mastery	over	vice	.
所以	作为	到	提升	美德	到	控制	和	精通	超过	副	.

从而提升美德，以控制和战胜恶习。

[ðə; ðɪ] [waɪz] [mæn] [ɪz] ['blesɪd; blest] [ɪn] [hɪm'self] ,

The	wise	man	is	blessed	in	himself	,
这	明智的	男人	是	蒙福	在	他自己	,

智者自身就充满福气。

[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɔːdɪtərz] [huː] [kæn; kən] [beə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðəʊz]

and	blessed	also	are	the	auditors	who	can	bear	and	receive	those
和	蒙福	还	是	这	审计员	WHO	能	熊	和	收到	那些

[wɜːdz] [wɪtʃ] [fləʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

words	which	flow	from	his	mouth	;
字	哪个	流动	从	他的	嘴	;

能够承受和接受他口中所出的话语的听众也有福了；

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [tuː] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] [ɔː(r)] ['menəs] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ðɪ]

and	perhaps	,	too	,	there	is	no	need	of	compulsion	or	menaces	to	affect	the
和	也许	,	也	,	那里	是	不	需要	的	强迫症	或者	威胁	到	影响	这

['mʌltɪtjuːd] ,

multitude	,
民众	,

或许，也无需强迫或威胁就能影响大众。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [mɪə(r)] [saɪt] [ɪt'self] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː]

for	the	mere	sight	itself	of	a	shining	and	conspicuous	example	of	virtue
为了	这	仅仅	视线	本身	的	一个	灼灼	和	显眼的	例子	的	美德

[ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prɪns] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [spɒn'teɪnɪəslɪ] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] ,

in	the	life	of	their	prince	will	bring	them	spontaneously	to	virtue	,
在	这	生活	的	他们的	王子	将要	带来	他们	自发地	到	美德	,

仅仅看到君主生活中光辉灿烂、引人注目的美德榜样，就能使他们自发地效仿美德。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðæt] ['bleɪmləs] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][laɪf][ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl]

and	to	a	conformity	with	that	blameless	and	blessed	life	of	good	-	will
和	到	一个	一致性	和	那	无责	和	蒙福	生活	的	好的	-	将要

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['kɒŋkɔːd] ,

and	mutual	concord	,
和	相互的	和睦	,

并效仿那种无可指摘、充满善意和互助和谐的幸福生活，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['tempərəns] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] ['benɪfɪt] [ðæt] ['hjuːmən] [miːnz]

supported	by	temperance	and	justice	,	which	is	the	highest	benefit	that	human	means
有	经过	节制	和	正义	,	哪个	是	这	最高	益处	那	人类	方法

[kæn; kən][kən'fɜː(r)] ;

can	confer	;
能	授予	;

以节制和公正为支撑，这是人类手段所能带来的最高福祉；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truːist] ['ruːlə(r)] [huː] [kæn; kən] [best] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts]

and	he	is	the	truest	ruler	who	can	best	introduce	it	into	the	hearts
和	他	是	这	最真实的	统治者	WHO	能	最好的	介绍	它	进入	这	心

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

and	practice	of	his	subjects	.
和	实践	的	他的	主题	.

而他才是最能将这种理念引入臣民心中并付诸实践的真正统治者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv]['nuːmə] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [siːm] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [di'səːnd] [ðɪs] [səʊ]

It	is	the	praise	of	Numa	that	no	one	seems	ever	to	have	discerned	this	so
它	是	这	称赞	的	沼	那	不	一	似乎	曾经	到	有	辨别	这	所以

['klɪəli] [æz; əz][hiː; hi] .

clearly	as	he	.
清楚地	作为	他	.

努马的功劳在于，似乎没有人像他那样清楚地认识到这一点。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪvz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [baɪ] ['sevrəl]

As	to	his	children	and	wives	,	there	is	a	diversity	of	reports	by	several
作为	到	他的	孩子们	和	妻子们	,	那里	是	一个	多样性	的	报告	经过	一些

['ɔːθəz] ;

authors	;
作者	;

至于他的子女和妻子，多位作者的报道说法不一；

[sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] [waɪf] [ðæn; ðən]['tɑːtiə] ;

some	will	have	it	that	he	never	had	any	other	wife	than	Tatia	;
一些	将要	有	它	那	他	绝不	有	任何	其他	妻子	比	塔蒂亚	;

有人会说，他除了塔蒂亚之外，从未有过其他妻子；

[nɔː(r)][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][wʌn] ['dɔːtə(r)] [kɔːld] - ;

nor	more	children	than	one	daughter	called	Pompilia	;
也不	更多的	孩子们	比	一	女儿	称为	-	;

也只有一个女儿，名叫庞皮莉亚；

['ʌðə(r)z] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [left] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r)] [sʌnz] , ['neɪmli] , ['pɑːmpoʊ] , [paɪnəs] ,

others	will	have	it	that	he	left	also	four	sons	,	namely	,	Pompo	,	Pinus	,
其他的	将要	有	它	那	他	左边	还	四	儿子们	,	即	,	蓬蓬	,	松树	,

另一些人则认为他还留下了四个儿子，分别是 Pompo、Pinus、

- , [ænd; ənd] [mə'mɜːrkəs] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['ɪʃuː] ,

Calpus	,	and	Mamercus	,	every	one	of	whom	had	issue	,
-	,	和	马默克斯	,	每一个	一	的	谁	有	问题	,

卡尔普斯和马梅尔库斯，他们每个人都有后代。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] -

and **from** **them** **descended** **the** **noble** **and** **illustrious** **families** **of** **Pomponii**

和 从 他们 下降 这 高贵 和 杰出 家庭 的 -

, - , [kɑːlpʊrni] ,

, Pinarii , Calpurnii ,

, - , 卡尔普尼 ,

而高贵显赫的庞波尼家族、皮纳里家族、卡尔普尔尼家族都出自他们。

[ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [tʊk] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv][reks] , [ɔː(r)] [kɪŋ]

and **Mamerci** **,** **which** **for** **this** **reason** **took** **also** **the** **surname** **of** **Rex** **,** **or** **King**

和 - , 哪个 为了 这 原因 采取 还 这 姓 的 雷克斯 , 或者 国王

.

:

.

而马梅尔西（Mamerci）也因此得名雷克斯（Rex），即国王。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] [set][ɒv; əv] ['raɪtər] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [p'ɛdɪgɻiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]

But **there** **is** **a** **third** **set** **of** **writers** **who** **say** **that** **these** **pedigrees** **are** **but** **a**

但 那里 是 一个 第三 放 的 作家 WHO 说 那 这些 血统书 是 但 一个

[piːs] [ɒv; əv] ['flætəri] [juːst] [baɪ] ['raɪtər] [huː] ,

piece **of** **flattery** **used** **by** **writers** **who** **,**

片 的 奉承 用过的 经过 作家 WHO ,

但还有第三类作家认为，这些出身只不过是作家们用来奉承自己的一种手段。

[tuː; tə][geɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðiːz] [greɪt] ['fæmɪlɪz] , [meɪd] [ðem; ðəm] [fɪk'tɪʃəs] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [frɒm; frəm]

to **gain** **favour** **with** **these** **great** **families** **,** **made** **them** **fictitious** **genealogies** **from**

到 获得 偏爱 和 这些 伟大的 家庭 , 制成 他们 虚拟 家谱 从

[ðə; ði] ['lɪnɪɪdʒ] [ɒv; əv]['nuːmə] ;

the **lineage** **of** **Numa** **;**

这 血统 的 沼 ;

为了博得这些显赫家族的欢心，他们编造了努马家族的虚构族谱；

[ænd; ənd] [ðæt] - [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['tɑːtiə] , [bʌt; bət] [luː'kriːʃiə] ,

and **that** **Pompilia** **was** **not** **the** **daughter** **of** **Tatia** **,** **but** **Lucretia** **,**

和 那 - 曾是 不是 这 女儿 的 塔蒂亚 , 但 卢克蕾蒂娅 ,

而且庞皮莉娅并非塔蒂娅的女儿，而是卢克蕾蒂娅的女儿。

[ə'nʌðə(r)] [waɪf] [huːm] [hiː; hi] ['mærid] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ; [haʊ'evə(r)] ,

another **wife** **whom** **he** **married** **after** **he** **came** **to** **his** **kingdom** **;** **however** **,**

其他 妻子 谁 他 已婚 后 他 来了 到 他的 王国 ; 然而 ,

他登基后又娶了另一位妻子；然而，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'griː] [ɪn] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt]

all **of** **them** **agree** **in** **opinion** **that** **she** **was** **married** **to** **the** **son** **of** **that**

全部 的 他们 同意 在 观点 那 她 曾是 已婚 到 这 儿子 的 那

['mɑːrʃəs] [huː] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

Marcius **who** **persuaded** **him** **to** **accept** **the** **government** **,**

马尔基乌斯 WHO 被说服 他 到 接受 这 政府 ,

他们都一致认为，她嫁给了那个劝说他接受政权的马尔库斯的儿子。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə] [rəʊm] , [weə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

and **accompanied** **him** **to** **Rome** **,** **where** **,** **as** **a** **mark** **of** **honour** **,** **he** **was**

和 伴随 他 到 罗马 , 在哪里 , 作为 一个 标记 的 荣誉 , 他 曾是

['tʃəʊzn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['senət] ,

chosen **into** **the** **senate** **,**

选定 进入 这 参议院 ,

他陪同他前往罗马，并在那里被选入元老院，以示荣誉。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['nuːmə] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] ['tʌləs] [ˌhɑː'stɪliəs]

and	after	the	death	of	Numa	,	standing	in	competition	with	Tullus	Hostilius
和	后	这	死亡	的	沼	,	常设	在	竞赛	和	图勒斯	敌对

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

for	the	kingdom	,
为了	这	王国	,

努玛死后，他与图卢斯·霍斯蒂利乌斯争夺王位。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ɪn] [ˌdɪskən'tent] [kɪld] [hɪm'self] ; [hɪz; ɪz] [sʌn]

and	being	disappointed	of	the	election	,	in	discontent	killed	himself	;	his	son
和	存在	失望的	的	这	选举	,	在	不满	被杀	他自己	;	他的	儿子

['mɑːrʃəs] ,

Marcius	,
马尔基乌斯	,

他因选举结果失望，愤而自杀；他的儿子马尔基乌斯，

[haʊ'evə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] - , [kən'tɪnjʊɪŋ] [æt; ət] [rəʊm] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

however	,	who	had	married	Pompilia	,	continuing	at	Rome	,	was	the	father	of
然而	,	WHO	有	已婚	-	,	继续	在	罗马	,	曾是	这	父亲	的

['æŋkəs] ['mɑːrʃəs] ,

Ancus	Marcius	,
安库斯	马尔基乌斯	,

然而，娶了庞皮莉亚为妻、留在罗马的那位，是安库斯·马尔基乌斯的父亲。

[huː] [sək'siːdɪd] ['tʌləs] [ˌhɑː'stɪliəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][bʌt; bət][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv]

who	succeeded	Tullus	Hostilius	in	the	kingdom	,	and	was	but	five	years	of
WHO	成功了	图勒斯	敌对	在	这	王国	,	和	曾是	但	五	年	的

[eɪdʒ] [wen] ['nuːmə] [daɪd] .

age	when	Numa	died	.
年龄	什么时候	沼	死亡	.

他继承了图卢斯·霍斯蒂利乌斯的王位，努马去世时他只有五岁。

['nuːmə][lɪvd; 'laɪvd] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] ['eɪti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][pɪ'səʊ] [raɪts] ,

Numa	lived	something	above	eighty	years	,	and	then	,	as	Piso	writes	,
沼	居住地	某物	多于	八十	年	,	和	然后	,	作为	比索	写	,

努马活了八十多岁，然后，正如皮索所写的那样，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɔː(r)][ə'kjuːt] [dɪ'ziːz] ,

was	not	taken	out	of	the	world	by	a	sudden	or	acute	disease	,
曾是	不是	已采取	出去	的	这	世界	经过	一个	突然	或者	急性	疾病	,

并非因突发或急性疾病而离世。

[bʌt; bət][daɪd][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['grædʒuəl][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [dɪ'klaɪn] .

but	died	of	old	age	and	by	a	gradual	and	gentle	decline	.
但	死亡	的	老的	年龄	和	经过	一个	逐渐地	和	温和的	衰退	.

但他因年老体衰而去世。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['kɔnsə,meit] ,

At	his	funeral	all	the	glories	of	his	life	were	consummated	,
在	他的	葬礼	全部	这	荣耀	的	他的	生活	是	完成	,

在他的葬礼上，他一生所有的辉煌都得到了圆满的展现。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] [ɪn] [ə'laɪəns] [ænd; ənd]['æməti] [wɪð] [rəʊm] [met] [tuː; tə] ['ɒnə(r)]

when	all	the	neighbouring	states	in	alliance	and	amity	with	Rome	met	to	honour
什么时候	全部	这	邻接	各州	在	联盟	和	和睦	和	罗马	遇见	到	荣誉

[ænd; ənd] [greɪs] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːmənt] [wɪð] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['prez(ə)nts] ;

and	grace	the	rites	of	his	interment	with	garlands	and	public	presents	;
和	优雅	这	仪式	的	他的	安葬	和	花环	和	民众	礼物	;

所有与罗马结盟友好的邻邦都聚集在一起，用花环和公共礼物来表达对他的敬意和敬意，以示对他的葬礼的尊重；

[ðə; ði] ['senətəz] ['kærid] [ðə; ði][bɪə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɔːps] [wɒz; wəz][leɪd] ,

the	senators	carried	the	bier	on	which	his	corpse	was	laid	,
这	参议员	携带	这	柩	在	哪个	他的	尸体	曾是	铺设	,

参议员们抬着安放他遗体的灵柩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] ; [waɪl] [ə; eɪ]

and	the	priests	followed	and	accompanied	the	solemn	procession	;	while	a
和	这	神父	随后	和	伴随	这	庄严	游行	;	尽管	一个

['dʒen(ə)rəl] [kraʊd] ,

general	crowd	,
一般的	人群	,

祭司们跟随并陪伴着庄严的游行队伍；而普通民众，

[ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tʊk] [pɑːt] ,

in	which	women	and	children	took	part	,
在	哪个	女性	和	孩子们	采取	部分	,

妇女和儿童也参与其中，

['fɒləʊd] [wɪð] [sʌtʃ] [kraɪz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'weil] [ðə; ði] [deθ]

followed	with	such	cries	and	weeping	as	if	they	had	bewailed	the	death
随后	和	这样的	哭泣	和	哭泣	作为	如果	他们	有	哀叹	这	死亡

[ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv][sʌm; səm][məʊst][dɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] ,

and	loss	of	some	most	dear	relation	taken	away	in	the	flower	of	age	,
和	损失	的	一些	最多	亲爱的	关系	已采取	离开	在	这	花	的	年龄	,

随后传来阵阵哭喊声，仿佛他们哀悼的是一位英年早逝的至亲。

[ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] [kɪŋ] .

and	not	an	old	and	worn	-	out	king	.
和	不是	一个	老的	和	磨损	-	出去	国王	.

而且不是一个年老体衰的国王。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [kə'mɑːnd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [bɜːnt] ,

It	is	said	that	his	body	,	by	his	particular	command	,	was	not	burnt	,
它	是	说	那	他的	身体	,	经过	他的	特别的	命令	,	曾是	不是	烧焦的	,

据说，根据他的生前遗愿，他的遗体没有被火化。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] , [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] , [tuː] [stəʊn] ['kɔːfɪnz] ,

but	that	they	made	,	in	conformity	with	his	order	,	two	stone	coffins	,
但	那	他们	制成	,	在	一致性	和	他的	命令	,	二	石头	棺材	,

但他们按照他的命令，制作了两口石棺。

[ænd; ənd] ['berid] [bəuθ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] [dʒə'nɪkjələm] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][leɪd]

and	buried	both	under	the	hill	Janiculum	,	in	one	of	which	his	body	was	laid
和	埋葬	两个都	在下面	这	爬坡道	雅尼库伦	,	在	一	的	哪个	他的	身体	曾是	铺设

,

,
,

两人均葬于雅尼库伦山下，其中一人葬于此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [bʊks] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [griːk] ['ledʒɪsˌletər] [ðeə(r)] ['teɪblz] ,

and	the	other	his	sacred	books	,	which	,	as	the	Greek	legislators	their	tables	,
和	这	其他	他的	神圣	图书	,	哪个	,	作为	这	希腊语	立法者	他们的	表格	,

以及其他他的圣书，就像希腊立法者将圣书放在他们的表格上一样，

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ðə; ði] ['kɒntents]

he	had	written	out	for	himself	,	but	had	so	long	inculcated	the	contents
他	有	书面	出去	为了	他自己	,	但	有	所以	长的	灌输	这	内容

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他曾为自己写下这些内容，但长期以来，他已经将这些内容内化于心。

[waɪlst] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] , [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,

whilst	he	lived	,	into	the	minds	and	hearts	of	the	priests	,
而	他	居住地	,	进入	这	思想	和	心	的	这	神父	,

在他生前，他的思想深深地印在了祭司们的脑海和心中。

[ðæt] [ðeə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈfʊli] [pəˈzest] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈpɜːpəs]

that	their	understandings	became	fully	possessed	with	the	whole	spirit	and	purpose
那	他们的	理解	成为	完全	拥有	和	这	所有的	精神	和	目的

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

他们的理解力完全被他们的精神和目的所占据；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [beɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈberid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,

and	he	therefore	bade	that	they	should	be	buried	with	his	body	,
和	他	所以	巴德	那	他们	应该	是	埋葬	和	他的	身体	,

因此他嘱咐将他们与他的遗体合葬。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌtʃ] [ˈhəʊli] [pɹˈiːsɛpts] [kʊd; kəd][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ɪˈrevərəns] [hiː; hi][left][tuː; tə] [ˈsɜːkjəleɪt] [ɪn]

as	though	such	holy	precepts	could	not	without	irreverence	he	left	to	circulate	in
作为	尽管	这样的	圣	戒律	可以	不是	没有	不敬	他	左边	到	流通	在

[mɪə(r)] [ˈlaɪfləs] [ˈraɪtɪŋz] .

mere	lifeless	writings	.
仅仅	无生命	著作	.

仿佛他若不加以亵渎，就无法将如此神圣的教诲以毫无生气的文字形式流传下去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] ,

For	this	very	reason	,	they	say	,
为了	这	非常	原因	,	他们	说	,

正因如此，他们说：

[ðə; ði] [ˌpaɪˌθægəˈriːənz] [beɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [pɹˈiːsɛpts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə]['peɪpə(r)] ,

the	Pythagoreans	bade	that	their	precepts	should	not	be	committed	to	paper	,
这	毕达哥拉斯学派	巴德	那	他们的	戒律	应该	不是	是	坚定的	到	纸	,

毕达哥拉斯学派告诫人们不要将他们的教义记录在纸上。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [tuː; tə]

but	rather	preserved	in	the	living	memories	of	those	who	were	worthy	to
但	相当	保存完好	在	这	活的	回忆	的	那些	WHO	是	值得	到

[rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] ;

receive	them	;
收到	他们	;

而是保存在那些配得上拥有它们的人们的鲜活记忆中；

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ænd; ənd] [əbˈstruːs] [dʒɪəˈmetrɪkl]

and	when	some	of	their	out	-	of	-	the	-	way	and	abstruse	geometrical
和	什么时候	一些	的	他们的	出去	-	的	-	这	-	方式	和	奥	几何

['prəʊsesɪz] [hæd; həd] [biːn] [daɪˈvʌldʒd][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈwɜːðɪ] ['pɜːs(ə)n] ,

processes	had	been	divulged	to	an	unworthy	person	,
流程	有	到过	泄露	到	一个	不配	人	,

当他们一些晦涩难懂的几何运算过程被泄露给不配的人时，

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði][gɒdz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [prə'fænəti] [baɪ][ə; eɪ]

they	said	the	gods	threatened	to	punish	this	wickedness	and	profanity	by	a
他们	说	这	神	威胁	到	惩治	这	邪恶	和	亵渎	经过	一个

['sɪgnəl][ænd; ənd][waɪd] - ['spredɪŋ] [kə'læməti] .

signal	and	wide	-	spreading	calamity	.
信号	和	宽的	-	传播	灾害	.

他们说，神明威胁要以一场声势浩大的灾难来惩罚这种邪恶和亵渎行为。

[wɪð] [ðiːz] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [kən'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
With these several instances concurring to show a similarity in the lives of
和 这些 一些 实例 同意 到 展示 一个 相似 在 这 生活 的
['nuːmə][ænd; ənd] [paɪ'θægərəs] ,
Numa and Pythagoras ,
沼 和 毕达哥拉斯 ,

以上几个例子都表明努玛和毕达哥拉斯的人生经历有相似之处。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] ['pɑːd(ə)n] [ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl]
we may easily pardon those who seek to establish the fact of a real
我们 可能 容易地 赦免 那些 WHO 寻找 到 建立 这 事实 的 一个 真实的
[ə'kweɪntəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
acquaintance between them .
熟人 之间 他们 .

我们可以轻易原谅那些试图证明他们之间确实存在熟人关系的人。

[və'lɪəriəs] - [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [tʃest] [ɔː(r)]
Valerius Antias writes that the books which were buried in the aforesaid chest or
瓦莱里乌斯 - 写 那 这 图书 哪个 是 埋葬 在 这 上述 胸部 或者
['kɒfɪn] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] [ænd; ənd] [twelv] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]
coffin of stone were twelve volumes of holy writ and twelve others of
棺材 的 石头 是 十二 卷 的 圣 写 和 十二 其他的 的
[griːk] [fə'lɒsəfi] ,
Greek philosophy ,
希腊语 哲学 ,

瓦莱里乌斯·安提亚斯写道，埋在前述石棺或石箱中的书籍有十二卷圣经和十二卷希腊哲学著作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [wen] [piː] . [kɔː'niːljəs] [ænd; ənd][em] .
and that about four hundred years afterwards , when P . Cornelius and M .
和 那 关于 四 百 年 然后 , 什么时候 P . 科尼利厄斯 和 M .
- [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnsəlz] ,
Baebius were consuls ,
- 是 领事 ,

大约四百年后，当P. Cornelius和M. Baebius担任执政官时，

[ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['hevi] [reɪnz] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tɒrənt] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
in a time of heavy rains , a violent torrent washed away the earth ,
在 一个 时间 的 重的 雨 , 一个 暴力 激流 洗过 离开 这 地球 ,

暴雨期间，猛烈的洪流冲走了大地。

[ænd; ənd] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] [tʃests] [ɒv; əv] [stəʊn] ; [ænd; ənd] , [ðeə(r)] ['kʌvəz] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ,
and dislodged the chests of stone ; and , their covers falling off ,
和 脱落 这 箱子 的 石头 ; 和 , 他们的 封面 坠落 离开 ,

于是，石箱被撬开；箱子的盖子也随之脱落，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [faʊnd] ['həʊlli] ['empti] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['relɪk][ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən]
one of them was found wholly empty , without the least relic of any human
一 的 他们 曾是 成立 完全 空的 , 没有 这 至少 遗迹 的 任何 人类
['bɒdi] ;
body ;
身体 ;

其中一具尸体完全是空的，没有留下任何人体的痕迹；

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bʊks] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['priːtə; 'priːtɔː] -
in the other were the books before mentioned , which the praetor Petilius
在 这 其他 是 这 图书 前 提及 , 哪个 这 执政官 -
['hævɪŋ] [riːd] [ænd; ənd] [pə'ruːz] ,
having read and perused ,
拥有 读 和 仔细阅读 ,

另一本则是前面提到的那些书，裁判官佩蒂利乌斯已经阅读并仔细研读过这些书。

[meɪd] [əʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['senət] , [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

made	oath	in	the	senate	,	that	,	in	his	opinion	,
制成	誓言	在	这	参议院	,	那	,	在	他的	观点	,

他在参议院宣誓，他认为，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒntents] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

it	was	not	fit	for	their	contents	to	be	made	public	to	the	people	;
它	曾是	不是	合身	为了	他们的	内容	到	是	制成	民众	到	这	人们	;

这些内容不宜公之于众；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃiəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɜːnt] .

whereupon	the	volumes	were	all	carried	to	the	Comitium	,	and	there	burnt	.
于是	这	卷	是	全部	携带	到	这	委员会	,	和	那里	烧焦的	.

于是，这些卷宗全部被运到公会议，并在那里焚毁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [men] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɜːtʃuː] ['raɪzɪz][ɪn] ['glɔːri] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['deθs] ,

It	is	the	fortune	of	all	good	men	that	their	virtue	rises	in	glory	after	their	deaths	,
它	是	这	财富	的	全部	好的	男人	那	他们的	美德	上升	在	荣耀	后	他们的	死亡人数	,

所有善良之人都有幸，他们的美德在死后得以彰显。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['envi] [wɪtʃ] ['iːv(ə)l] [men] [kən'siːv] [ə'genst] [ðem; ðəm]['nevə(r)] [ˌaut'liv] [ðem; ðəm]

and	that	the	envy	which	evil	men	conceive	against	them	never	outlives	them
和	那	这	嫉妒	哪个	邪恶的	男人	构想	反对	他们	绝不	活得更久	他们

[lɒŋ] ;

long	;
长的	;

恶人对他们的嫉妒，在他们死后也绝不会持续太久；

[sʌm; səm][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ɪn] [nuːməz]

some	have	the	happiness	even	to	see	it	die	before	them	;	but	in	Numa's
一些	有	这	幸福	甚至	到	看	它	死	前	他们	;	但	在	努玛的

[keɪs] , ['ɔːlsəʊ] ,

case	,	also	,
案件	,	还	,

有些人甚至乐于见到它在自己面前死去；但努玛的情况也是如此。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [kɪŋz] [sɜːvd] [æz; əz] [fɔɪlz] [tuː; tə][set] [ɒf] [ðə; ði] ['braɪtnəs]

the	fortunes	of	the	succeeding	kings	served	as	foils	to	set	off	the	brightness
这	财富	的	这	成功	国王	服务	作为	箔	到	放	离开	这	亮度

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

of	his	reputation	.
的	他的	名声	.

后继君主的命运与他的声望形成鲜明对比，更衬托出他的光辉。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [kɪŋz] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [huːm] [endid] [hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ]

For	after	him	there	were	five	kings	,	the	last	of	whom	ended	his	old	age
为了	后	他	那里	是	五	国王	,	这	最后的	的	谁	结束	他的	老的	年龄

[ɪn] ['bænɪʃmənt] ,

in	banishment	,
在	流放	,

在他之后又有五位国王，最后一位国王在流放中度过了他的晚年。

['biːɪŋ] [diˈpəuz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kraʊn] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] , [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsæsineit]

being	deposed	from	his	crown	;	of	the	other	four	,	three	were	assassinated
存在	被罢免	从	他的	王冠	;	的	这	其他	四	,	三	是	被暗杀

[ænd; ənd] ['məːdə] [baɪ] ['triːz(ə)n] ;

and	murdered	by	treason	;
和	被谋杀	经过	叛国罪	;

被废黜王位；其余四人中，三人因叛国罪被暗杀；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['tʌləs] [ˌhɑ:'stɪliəs] , [ðæt] [ɪ'mi:diətli] [sək'si:dɪd] ['nu:mə] , [di'raid] [hɪz; ɪz]

the	other	,	who	was	Tullus	Hostilius	,	that	immediately	succeeded	Numa	,	derided	his
这	其他	,	WHO	曾是	图勒斯	敌对	,	那	立即地	成功了	沼	,	嘲笑	他的

['vɜ:tju:z] ,

virtues	,
美德	,

另一位继任者是图卢斯·霍斯蒂利乌斯，他直接继承了努马的王位，并嘲笑努马的美德。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜ:ʃɪp] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊədli] [ænd; ənd] [mi:n]

and	especially	his	devotion	to	religious	worship	,	as	a	cowardly	and	mean
和	尤其	他的	虔诚	到	宗教	崇拜	,	作为	一个	胆小	和	意思是

- ['spɪrɪtɪd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

-	spirited	occupation	,
-	精神抖擞	职业	,

尤其是他认为宗教崇拜是一种懦弱卑鄙的职业。

[ænd; ənd] [daɪ'vɜ:tɪd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][wɔ:(r)] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tʃekt] [ɪn] [ði:z]

and	diverted	the	minds	of	the	people	to	war	;	but	was	checked	in	these
和	改道	这	思想	的	这	人们	到	战争	;	但	曾是	已检查	在	这些

['ju:θfl] ['ɪnsələns] ,

youthful	insolences	,
青春	傲慢无礼	,

并诱使民众投身战争；但他的这种年轻气盛之举最终被制止了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɪm'self] ['drɪvn] [baɪ][æn; ən] [ə'kju:t] [ænd; ənd] [tɔ:'mentɪŋ] [dɪ'zi:z] ['ɪntu:]

and	was	himself	driven	by	an	acute	and	tormenting	disease	into
和	曾是	他自己	驱动	经过	一个	急性	和	折磨	疾病	进入

[ˌsʊpər'stɪʃən] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [nu:məz] ['paɪəti] ,

superstitions	wholly	different	from	Numa's	piety	,
迷信	完全	不同的	从	努玛的	虔诚	,

他本人也因罹患重病而陷入迷信，这与努玛的虔诚截然不同。

[ænd; ənd] [left] ['ʌðə(r)z] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ði:z] [t'ɛɹəz] [wen] [hi:; hi] [daɪd][baɪ][ðə; ði] [strəʊk]

and	left	others	also	to	participate	in	these	terrors	when	he	died	by	the	stroke
和	左边	其他的	还	到	参加	在	这些	恐怖	什么时候	他	死亡	经过	这	中风

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .

of	a	thunderbolt	.
的	一个	霹雳	.

他被雷霆击中身亡，留下其他人也参与了这些恐怖行径。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神